叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 20 .
沃尔 . - .

第20卷

[nəʊ] . - .]
No . 558 .]
不 . - .]

第558号。

[ˈsætədeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , JULY 21 , 1832 [PRICE 2d .
周六 , 七月 - , - [价格 2d .

1832 年 7 月 21 日，星期六 [价格 2 便士]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
THE NEW CHURCH OF ST . DUNSTAN IN THE WEST .
这 新的 教会 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 .

西部的圣邓斯坦新教堂。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈvɒljuːm] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
In our fourteenth volume we took a farewell glance of the old church of
在 我们的 第十四 体积 我们 采取 一个 告别 瞥一眼 的 这 老的 教会 的
[ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnstən] ,
St . Dunstan ,
英石 . 邓斯坦 ,

在第十四卷中，我们最后一次瞻仰了圣邓斯坦老教堂。

[ænd; ənd] [əd'və:t] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊzd] [nju:] ['strʌktʃə(r)] .

and	adverted	to	the	proposed	new	structure	.
和	广告	到	这	建议的	新的	结构	.

并提及了拟建的新结构。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wi:; wi] [ðen] [ɪk'spekt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θri:] [j'iəz] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ]

Little	did	we	then	expect	that	within	three	years	the	removal	of	the	old	church
小的	做过	我们	然后	预计	那	之内	三	年	这	移动	的	这	老的	教会

[wʊd] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd] ,

would	be	effected	,
会	是	受影响	,

当时我们万万没想到，仅仅三年后，旧教堂就会被拆除。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv] ['greɪtli] [sə'pɑ:sɪŋ] ['bju:ti] [reɪzd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	a	fabric	of	greatly	surpassing	beauty	raised	in	its	place	.
和	一个	织物	的	非常	超越	美丽	提高	在	它是	地方	.

取而代之的是一片美轮美奂的景象。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nə'nɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

All	this	has	been	accomplished	by	the	unanimity	of	the	parishioners	of	St	.
全部	这	有	到过	完成	经过	这	一致	的	这	教区居民	的	英石	.

['dʌnstən] ,

Dunstan	,
邓斯坦	,

这一切都是圣邓斯坦教区居民一致同意的结果。

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪk][grɑ:nt] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] ['spɪrɪt] , [ɪn'tegrəti] ,

unaided	by	any	public	grant	,	and	assisted	only	by	their	own	right	spirit	,	integrity	,
未受帮助	经过	任何	民众	授予	,	和	协助	仅有的	经过	他们的	自己的	正确的	精神	,	正直	,

[ænd; ənd] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [teɪst] .

and	well	-	directed	taste	.
和	出色地	-	指导	品尝	.

没有获得任何公共资助，仅凭借自身的精神、正直和良好的品味。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʃəʊz] ,

The	erection	of	this	Church	,	as	the	annexed	Engraving	shows	,
这	勃起	的	这	教会	,	作为	这	附件	雕刻	演出	,

如图所示，这座教堂的建造过程如下：

[ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ,

is	not	to	be	considered	merely	as	a	parochial	,	but	as	a	public	,
是	不是	到	是	经过考虑的	仅仅	作为	一个	教区	,	但	作为	一个	民众	,

不应仅仅被视为地方性的，而应被视为公共的，

['benɪfɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

benefit	,	and	must	be	ranked	among	the	most	important	of	our
益处	,	和	必须	是	排名	之中	这	最多	重要的	的	我们的

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪm'prʊvmənt] .

metropolitan	improvements	.
大都会	改进	.

这项举措意义重大，必须将其列为我们都市发展中最重要的一项。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃɪz] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)n][æn; ən]

The	different	situation	of	the	new	and	the	old	churches	will	occasion	an
这	不同的	情况	的	这	新的	和	这	老的	教堂	将要	场合	一个

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [stri:t] ,

addition	of	30	feet	to	the	width	of	the	opposite	street	,
添加	的	-	脚	到	这	宽度	的	这	对面的	街道	,

新旧教堂位置不同，将导致对面街道的宽度增加30英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

and	it	will	be	perceived	by	the	Engraving	,
和	它	将要	是	感知	经过	这	雕刻	,

而这将被雕刻所感知。

[wʌn] [ðæt] [ɪm'prʊvmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

1	that	improvements	are	contemplated	in	the	houses	adjoining	the	church	,
1	那	改进	是	思考	在	这	房屋	相邻的	这	教会	,

1. 正在考虑对教堂附近的房屋进行改造，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [juˈniːk] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] ['kærəktə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

so	as	to	give	an	unique	architectural	character	to	this	portion	of	the	line
所以	作为	到	给	一个	独特的	建筑	特点	到	这	部分	的	这	线

[ɒv; əv] [fliːt] - [striːt] .

of	Fleet	-	street	.
的	舰队	-	街道	.

从而赋予舰队街这一段独特的建筑特色。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] -

The	church	has	been	built	from	the	designs	and	under	the	superintendance
这	教会	有	到过	建造	从	这	设计	和	在下面	这	-

[ɒv; əv][dʒɒn] [ʃɔː] ,

of	John	Shaw	,
的	约翰	肖	,

这座教堂是根据约翰·肖的设计和监督建造的。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [es] . [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] .

Esq	.	,	F	.	R	.	and	A	.	S	.	the	architect	of	Christ's	Hospital	.
先生	.	,	F	.	拉	.	和	一个	.	S	.	这	建筑师	的	基督的	医院	.

Esq.，FR 和 AS，基督医院的建筑师。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɛltən] [stəʊn] , [ə; eɪ] ['veri] [suːˈpɪəriə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['friːstəʊn] ,

The	tower	is	of	the	Kelton	stone	,	a	very	superior	kind	of	freestone	,
这	塔	是	的	这	凯尔顿	石头	,	一个	非常	优越的	种类	的	自由石	,

这座塔是用凯尔顿石建造的，这是一种非常优质的砂岩。

[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] .

of	beautiful	colour	,	from	the	county	of	Rutland	.
的	美丽的	颜色	,	从	这	县	的	拉特兰	.

色彩艳丽，产自拉特兰郡。

[ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Of	this	material	King's	College	Chapel	,	Cambridge	,	and	many	other	of	our
的	这	材料	国王学院	大学	教堂	,	剑桥	,	和	许多	其他	的	我们的

['faɪnɪst] ['edifis] [hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] .

finest	edifices	have	been	constructed	.
最好的	建筑物	有	到过	建造	.

剑桥国王学院礼拜堂以及我们许多其他最精美的建筑都是用这种材料建造的。

[ðə; ði]['taʊə(r)][hæz; həz] [bɪ'ləʊ] [æn; ən] ['entrəns] ['dɔːweɪ] , ['fɪnɪʃt] [wɪð] [rɪtʃ] ['məʊldɪŋz] [ænd; ənd]

The	tower	has	below	an	entrance	doorway	,	finished	with	rich	mouldings	and
这	塔	有	以下	一个	入口	门口	,	完成的	和	富有的	模具	和

['treɪsəri] ;

tracery	;
花饰	;

塔楼下方设有入口门，门上装饰有精美的线条和窗格；

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

on	each	side	are	the	arms	of	his	Majesty	and	the	City	of	London	.
在	每个	边	是	这	武器	的	他的	威严	和	这	城市	的	伦敦	.

两侧分别是国王陛下和伦敦市的徽章。

[ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [klɒk] [wɪð] [θriː] ['daiəl, dail] ,
Above is a clock with three dials ,
多于 是 一个 钟 和 三 拨号盘 ,

上图是一个有三个表盘的钟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['belfri] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][faɪn] [set][ɒv; əv] bells2 [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
and a belfry to admit the fine set of bells2 from the old church ,
和 一个 钟楼 到 承认 这 美好的 放 的 bells2 从 这 老的 教会 ,

以及一座钟楼，用来安置来自老教堂的那套精美的钟。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'siːv] [ɪ'fekt] [θruː] [ðə; ði][fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz]
the sound of which will doubtless receive effect through the four large upper windows
这 声音 的 哪个 将要 毫无疑问 收到 影响 通过 这 四 大的 上 视窗
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
which are the main features of the tower .
哪个 是 这 主要的 特征 的 这 塔 .

毫无疑问，塔楼的主要特征——四个大窗户——将会传到塔楼顶部。

[ə'bʌv] [ðiːz] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ˌhɪðə'tuː] [skweə(r)] , [bɪ'kʌmz] ['grædʒuəli] [ɒk'tægənl] ,
Above these windows , the tower , hitherto square , becomes gradually octagonal ,
多于 这些 视窗 , 这 塔 , 迄今为止 正方形 , 变成 逐步地 八边形 ,
['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɔːbəl] [hedz] ;
springing from corbeled heads ;
弹簧 从 叠涩 头部 ;

在这些窗户上方，原本呈方形的塔楼逐渐变为八角形，从叠涩的塔顶向上延伸；

[tɪl] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][fɔː(r)] [ɒk'tægənl] ['pɪnəklz] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ][æn; ən] [ɒk'tægənl] ['məʊldɪd]
till terminated by four octagonal pinnacles , and crowned by an octagonal moulded
直到 终止 经过 四 八边形 巅峰 , 和 加冕 经过 一个 八边形 模制
['bætlmənt] .
battlement .
堞 .

顶部由四个八角形尖顶构成，顶部为八角形模制城垛。

[ə'pɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'rɪtʃt] [stəʊn] ['læntən] , ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
Upon the tower is an enriched stone lantern , perforated with gothic windows of
之上 这 塔 是 一个 富含 石头 灯笼 , 穿孔的 和 哥特 视窗 的
[tuː] ['haɪts] ,
two heights ,
二 高度 ,

塔顶是一座装饰华丽的石灯笼，灯笼上开有两扇不同高度的哥特式窗户。

[iːtʃ] ['æŋg(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] ['fɪniəl] ; [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] ['tɜːrməˌnet] [baɪ]
each angle having a buttress and enriched finial ; the whole being terminated by
每个 角度 拥有 一个 支持 和 富含 顶饰 ; 这 所有的 存在 终止 经过
[æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] ,
an ornamental ,
一个 装饰 ,

每个角都有扶壁和装饰华丽的顶饰；整个建筑以装饰性的……结束。

[pɪəst] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [kraʊn] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
pierced , and very rich crown parapet .
穿孔 , 和 非常 富有的 王冠 栏杆 .

穿孔的、非常华丽的冠状栏杆。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ɪz] - [fiːt] ;
The height of the tower , to the battlements , is 90 feet ;
这 高度 的 这 塔 , 到 这 城垛 , 是 - 脚 ;

从塔顶到城垛的高度为 90 英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['læntən] [ɪz] - [fiːt] .

and	the	whole	height	of	the	tower	and	lantern	is	130	feet	.
和	这	所有的	高度	的	这	塔	和	灯笼	是	-	脚	.

塔楼和灯笼的总高度为 130 英尺。

[ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɒv; əv][faɪn] [brɪk] , ['fɪnɪʃt] [wɪð] [stəʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

The	body	of	the	church	is	of	fine	brick	,	finished	with	stone	,	and	of
这	身体	的	这	教会	是	的	美好的	砖	,	完成的	和	石头	,	和	的

['ɒktəgən] [fɔːm] ,

octagon	form	,
八边形	形式	,

教堂主体由优质砖块砌成，外覆石材，呈八角形。

[ə'baʊt] - [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] .

about	50	feet	diameter	.
关于	-	脚	直径	.

直径约50英尺。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hæz; həz] [eɪt] [rɪ'sesɪz] ;

The	interior	has	eight	recesses	;
这	内部的	有	八	凹陷处	;

内部有八个凹槽；

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔɪntɪd] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] ,

one	of	these	being	occupied	by	the	altar	with	a	large	pointed	window	above	,
一	的	这些	存在	占领	经过	这	坛	和	一个	大的	尖	窗户	多于	,

其中一间被用作祭坛，祭坛上方有一扇大型尖拱窗。

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði]['ɔːgən][ænd; ənd] ['gæləriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	three	others	by	the	organ	and	galleries	for	the	children	of	the
和	三	其他的	经过	这	器官	和	画廊	为了	这	孩子们	的	这

['pærɪʃ] [skuːlz] :

parish	schools	:
教区	学校	:

还有三张位于管风琴旁和楼座上的桌子，供教区学校的孩子们使用：

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] [rɪ'sesɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [baɪ] ['gæləriz] ;

the	remaining	four	recesses	are	unoccupied	by	galleries	;
这	其余的	四	凹陷处	是	空置	经过	画廊	;

其余四个凹室没有设置展厅；

[ə'genst] [ðeə(r)] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['mɔnjumənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .

against	their	walls	are	placed	the	sepulchral	monuments	from	the	old	church	.
反对	他们的	墙壁	是	放置	这	墓穴	纪念碑	从	这	老的	教会	.

它们的墙壁上摆放着来自旧教堂的墓碑。

[ðə; ði]['ɒktəgən] [fɔːm] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] - ['tʃæpəl] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv]

The	octagon	form	was	often	adopted	in	the	lady	-	chapels	at	the	east	end	of
这	八边形	形式	曾是	经常	已采用	在	这	女士	-	小教堂	在	这	东方	结尾	的

['aʊə(r)][məʊst] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəlz] ,

our	most	ancient	cathedrals	,
我们的	最多	古老的	大教堂	,

在我们最古老的教堂东端的圣母小堂中，经常采用八角形结构。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [tuːmz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['tʃæpəl] .

where	the	recesses	were	devoted	to	tombs	and	private	chapels	.
在哪里	这	凹陷处	是	奉献	到	陵墓	和	私人的	小教堂	.

那些凹室则专门用来建造陵墓和私人小教堂。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɔ:(r)] [klɪr] ['stɔ:ri] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] ['ɑ:tʃɪz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'rɪtʃt] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊ] [ɪn]

The	upper	or	clere	story	is	supported	on	arches	,	with	an	enriched	gothic	window	in
这	上	或者	克莱尔	故事	是	有	在	拱门	,	和	一个	富含	哥特	窗户	在

[i:tʃ] [kəm'pɑ:tmənt] .

each	compartment	.
每个	隔间	.

上层或高层由拱券支撑，每个隔间都设有一扇装饰华丽的哥特式窗户。

[ðə; ði] [ru:f] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['klʌstəd] ['kɒləms] , ['brɑ:ntʃɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'rɪtʃt] [grɔin]

The	roof	springs	from	clustered	columns	,	branching	into	an	enriched	groined
这	屋顶	弹簧	从	聚类	列	,	分枝	进入	一个	富含	腹股沟

['si:lɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

屋顶由成簇的柱子支撑，向上延伸至装饰华丽的拱形天花板。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] ['pendənt] [ki:] - [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

with	a	very	large	and	embellished	pendent	key	-	stone	in	the	centre	,
和	一个	非常	大的	和	修饰过的	吊坠	钥匙	-	石头	在	这	中心	,

中央镶嵌着一颗硕大且装饰华丽的吊坠式拱心石，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	which	will	be	suspended	the	chandelier	to	light	the	whole	of	the
从	哪个	将要	是	暂停	这	枝形吊灯	到	光	这	所有的	的	这

[ɪn'tɪəriə(r)] .

interior	.
内部的	.

吊灯将从这里悬挂起来，照亮整个室内空间。

[ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ki:] - [stəʊn] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['kærəktə(r)] : [ɪts]

The	ornaments	of	this	key	-	stone	are	of	a	very	elegant	character	:	its
这	装饰品	的	这	钥匙	-	石头	是	的	一个	非常	优雅的	特点	:	它是

['fəʊlɪeɪtɪd] ['treɪsəri] ,

foliated	tracery	,
叶状的	花饰	,

这块拱顶石的装饰非常优雅：它的叶状花纹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔsiz] , ['kɔ:bl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [im'beliʃmənts]

as	well	as	the	richness	of	the	bosses	,	corbels	,	and	other	embellishments
作为	出色地	作为	这	丰富	的	这	老板	,	托架	,	和	其他	装饰

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

throughout	the	interior	,
自始至终	这	内部的	,

以及室内各处精美的拱肩、托架和其他装饰物。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] .

are	extremely	beautiful	.
是	极其	美丽的	.

非常漂亮。

[ðə; ði] [pju:] , ['gæləri] [frʌnts] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] [faɪn] [əʊk] ;

The	pewing	,	gallery	fronts	,	and	fittings	will	be	of	fine	oak	;
这	礼拜	,	画廊	前线	,	和	配件	将要	是	的	美好的	橡木	;

教堂的长椅、楼座正面和装饰将采用上等橡木；

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd] [eɪt] [klɪr] ['stɔ:ri] ['wɪndəʊz] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð]

and	we	learn	that	the	altar	and	eight	clere	story	windows	will	be	filled	with
和	我们	学习	那	这	坛	和	八	克莱尔	故事	视窗	将要	是	已填	和

['peɪntɪd] [glɑ:s] .

painted	glass	.
绘	玻璃	.

我们得知祭坛和八扇高窗将全部采用彩绘玻璃。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][həʊld][ə'baʊt] - [p'ɜːsənz] .
The church is calculated to hold about 900 persons .
这 教会 是 计算 到 抓住 关于 - 人 .

该教堂预计可容纳约 900 人。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][meɪn]['bɒdi][baɪ][ə; eɪ] ['lɒbi] , [ænd; ənd] [wɪl] [frʌnt] [ðə; ði]
The tower is connected with the main body by a lobby , and will front the
这 塔 是 连接 和 这 主要的 身体 经过 一个 大厅 , 和 将要 正面 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

塔楼通过大厅与主体建筑相连，面向街道。

[ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['reɪlɪŋ] .
enclosed with a handsome railing .
内 和 一个 英俊的 栏杆 .

四周环绕着漂亮的栏杆。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mesəz] . [braʊn] [ænd; ənd]['æt.kɪn.sən] , [ɒv; əv] ['gɑːzwel] -
The builders of the church are Messrs . Browne and Atkinson , of Goswell -
这 建筑商 的 这 教会 是 先生们 . 布朗 和 阿特金森 , 的 戈斯韦尔 -
[striːt] , ['lʌndən] ;
street , London ;
街道 , 伦敦 ;

教堂的建造者是伦敦戈斯韦尔街的布朗和阿特金森先生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] ['fɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]
and the pewing and interior fittings are about to be executed by
和 这 礼拜 和 内部的 配件 是 关于 到 是 执行 经过
['mesəz] . ['kjuːbɪt] .
Messrs . Cubitt .
先生们 . 库比特 .

教堂的长椅和内部装饰即将由 Cubitt 先生负责施工。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɔː(r)][ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪð] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l]
We could occupy a column or a page with enumerating the monumental
我们 可以 占据 一个 柱子 或者 一个 页 和 枚举 这 宏伟的
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
remains of the old church ,
遗迹 的 这 老的 教会 ,

我们可以用一整栏甚至一整页的篇幅来列举这座古老教堂的宏伟遗迹，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
although we have already mentioned the principal of them .
虽然 我们 有 已经 提及 这 主要的 的 他们 .

虽然我们已经提到过它们的原理。

([siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
(See Mirror , vol .
(看 镜子 , 卷 .

（参见《镜报》，第 1 卷）

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

[piː] . - - - .)
p . 145 - 243 .)
p . - - - .)

第145-243页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	is	our	intention	to	return	to	them	,
它	是	我们的	意图	到	返回	到	他们	,

我们打算回去见他们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl]

even	if	it	be	but	to	point	the	attention	of	the	lover	of	parochial
甚至	如果	它	是	但	到	观点	这	注意力	的	这	情人	的	教区

[ænt'ɪkwɪtiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [v'juːz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ænd; ənd][ɪts] ['mɔnjuməntz] ,

antiquities	to	a	Series	of	Views	of	St	.	Dunstan	and	its	Monuments	,
古董	到	一个	系列	的	浏览	的	英石	.	邓斯坦	和	它是	纪念碑	,

即使仅仅是为了引起喜爱教区古迹的人们的注意，让他们关注一系列关于圣邓斯坦及其纪念碑的风景画，

[wɪð] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ef] . ['dɛnəm] ;

with	an	Historical	Account	of	the	Church	,	by	the	Rev	.	J	.	F	.	Denham	;
和	一个	历史	帐户	的	这	教会	,	经过	这	牧师	.	J	.	F	.	丹汉姆	;

附有 JF Denham 牧师所著的教会历史记述；

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts][kən'saɪs] [jet] [ˌsætɪs'fæktəri]['diːteɪlz] ,

which	by	its	concise	yet	satisfactory	details	,
哪个	经过	它是	简洁的	然而	令人满意的	细节	,

它以简洁而令人满意的细节，

[liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][səʊ]

leads	us	to	wish	that	every	parish	in	the	metropolis	were	illustrated	by	so
线索	我们	到	希望	那	每一个	教区	在	这	都会	是	插图	经过	所以

[ə'kʌmplɪʃt] [æn; ən] ['ænəlɪst] .

accomplished	an	annalist	.
完成	一个	年鉴	.

不禁让我们希望大都市的每个教区都能有这样一位杰出的编年史家绘制插图。

[ɪ'tæliən] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] .

ITALIAN	HYMN	TO	THE	MADONNA	.
意大利语	圣歌	到	这	麦当娜	.

意大利圣母颂歌。

[wen] [ðə; ði]['saɪprəs] - [triː] [ɪz] ['wiːpɪŋ]

When	the	cypress	-	tree	is	weeping
什么时候	这	柏	-	树	是	哭泣

当柏树垂泪时

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [rəʊz] ['ɔr] [ðə; ði] [tuːm] .

With	the	bright	rose	o'er	the	tomb	.
和	这	明亮的	玫瑰	超过	这	墓	.

墓碑上盛开着一朵鲜艳的玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [ɔːb][ɪz] ['sliːpɪŋ]

And	the	sunny	orb	is	sleeping
和	这	阳光明媚	球体	是	睡眠

而那颗阳光灿烂的星球正在沉睡

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] [ɒv; əv] [gluːm] .

On	the	mountain's	brow	of	gloom	.
在	这	山的	眉头	的	愁云	.

在阴郁的山巅。

[swiːt] ['mʌðə(r)][æt; ət][ðaɪ] [ʃraɪn]

Sweet	mother	at	thy	shrine
甜的	母亲	在	你的	神社

慈母，在您的圣坛前

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [melt] [ɪn] [preə(r)] ,
Our **spirits** **melt** **in** **prayer** **,**
我们的 烈酒 熔化 在 祷告 ,

我们的灵魂在祈祷中融化，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [dɪ'vaɪn] ,
Beneath **the** **loveliness** **divine** **,**
下面 这 可爱 神圣的 ,

在神圣的美丽之下，

[wɪtʃ] [ɑːt] [hæz; həz] ['piktʃəd] [ðeə(r)] .
Which **art** **has** **pictured** **there** **.**
哪个 艺术 有 如图所示 那里 .

那里描绘的是哪些艺术作品?

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n]
Or **when** **the** **crystal** **star** **of** **Even**
或者 什么时候 这 水晶 星星 的 甚至

或者当伊芙的水晶星出现时

[ɪz] - [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [siːt] ,
Is **mirror'd** **in** **the** **silent** **sea** **,**
是 - 在 这 沉默的 海 ,

倒映在寂静的大海上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [diːm] [ðæt] ['hev(ə)n]
And **we** **can** **almost** **deem** **that** **heaven**
和 我们 能 几乎 认为 那 天堂

我们几乎可以把天堂视为

[dɪ'raɪvz] [ɪts] [k'ɑːməst] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ðiː] .
Derives **its** **calmest** **smile** **from** **thee** **.**
衍生 它是 最平静 微笑 从 你 .

它最平静的微笑源于你。

[əʊ] , ['vɜːdʒɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [luːt]
Oh **,** **virgin** **,** **if** **the** **lute**
哦 , 处女 , 如果 这 琵琶

哦，处女，如果鲁特琴

[ɪn'vəʊks] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] [sɒŋ] ,
Invokes **thy** **name** **in** **song** **,**
调用 你的 姓名 在 歌曲 ,

在歌声中呼唤你的名字，

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [vɔɪs] [ðæts] [mjuːt] ,
Be **thine** **the** **only** **voice** **that's** **mute** **,**
是 你的 这 仅有的 嗓音 那就是 沉默的 ,

做你唯一沉默的声音，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [θrɒŋ] .
Amid **the** **tuneful** **throng** **.**
之中 这 悦耳动听 人群 .

在熙熙攘攘的人群中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[wen] ['bæt(ə)l] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːltʃən] ['gɔːri] ,
When **battle** **waves** **her** **falchion** **gory** **,**
什么时候 战斗 波浪 她 弯刀 血腥 ,

当她的弯刀在战场上挥舞，血迹斑斑。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] ,
Over the dead on sea or land ,
超过 这 死的 在 海 或者 土地 ,

无论是在海上还是陆地上，死者都会死去。

[ænd; ənd][wʌn] [praʊd] [hɑːt] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]['glɔːri] ,
And one proud heart receives the glory ,
和 一 自豪的 心 接收 这 荣耀 ,

一颗骄傲的心接受了荣耀，

[wʌn] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][bænd] ,
Won by the blood of many a band ,
韩元 经过 这 血 的 许多 一个 乐队 ,

这是无数乐队用鲜血换来的胜利，

[ɪf] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [preə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ,
If the hero's prayer to thee ,
如果 这 英雄们 祷告 到 你 ,

如果英雄向你祈祷，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [lɪps][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
From his fading lips be given ,
从 他的 褪色 嘴唇 是 给定 ,

从他渐渐消逝的嘴唇中，流淌出……

[ə'weɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['ekstəsi] ,
Awake his heart to ecstacy ,
醒 他的 心 到 狂喜 ,

唤醒他内心的狂喜，

[wɪð] [bɹ'aɪtəst] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
With brightest hopes of heaven .
和 最亮的 希望 的 天堂 .

怀着对天堂最美好的憧憬。

[mə'dɒnə] !
Madonna !
麦当娜 !

麦当娜！

[ɒn] [huːz] ['bʊzəm] ,
on whose bosom slumber'd ,
在 谁 怀 睡着了 ,

睡在谁的胸膛上，

[ðə; ði]['ɪnfənt] , [kraɪst] , [wɪð] ['sʌni] [braʊ] ,
The infant , Christ , with sunny brow ,
这 婴儿 , 基督 , 和 阳光明媚 眉头 ,

婴儿基督，额头阳光灿烂，

[ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['aʊəz] [hæv; həv] [pæst] - ,
The viewless hours have pass'd unnumber'd ,
这 无视 小时 有 通过 - ,

茫然无措的时光已经流逝了无数个。

[sɪns] [wiː; wi] [ə'dɔːrd] [ðaɪ] [ʃraɪn] [æz; əz] [naʊ] ;
Since we adored thy shrine as now ;
自从 我们 受人喜爱 你的 神社 作为 现在 ;

既然我们像现在这样敬拜你的圣殿；

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [skaɪ] ,
But not the gorgeous sky ,
但 不是 这 华丽的 天空 ,

但不是那片绚丽的天空。

[nɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spænsɪv] [siː] ,
Nor **the** **blue** **expansive** **sea** **,**
也不 这 蓝色的 广阔的 海 ,

也不是蔚蓝广阔的大海，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ,
To **us** **such** **beauty** **could** **supply** **,**
到 我们 这样的 美丽 可以 供应 ,

这样的美景对我们来说意义非凡。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðiː] !
As **that** **which** **hallow'd** **thee** **!**
作为 那 哪个 神圣的 你 !

如同那使你神圣的事物!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)]['feɪdɪd]
And **when** **the** **scenes** **of** **life** **are** **faded**
和 什么时候 这 场景 的 生活 是 褪色

当生活的场景逐渐褪色

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɪm] [aɪz] [laɪk] ['fæntəm] - [θɪŋz] ,
From **our** **dim** **eyes** **like** **phantom** **-** **things** **,**
从 我们的 暗淡 眼睛 喜欢 幻影 - 事物 ,

从我们昏暗的视线中，如同幽灵一般，

[wen] [dʒ'ɛntləst] [hɑːts] [wɪð] [gluːm] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪdɪd] ,
When **gentlest** **hearts** **with** **gloom** **are** **shaded** **,**
什么时候 最温柔的 心 和 愁云 是 阴影 ,

当最温柔的心灵被阴霾笼罩时，

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [θrɪl] [æt; ət] ['fænsiz] [strɪŋz] ,
And **cease** **to** **thrill** **at** **Fancy's** **strings** **,**
和 停止 到 刺激 在 精致的 字符串 ,

别再为Fancy的琴弦而激动了，

[ðaʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [fɔːm] ,
Thou **,** **like** **the** **rainbow's** **form** **,**
你 , 喜欢 这 彩虹的 形式 ,

你，如同彩虹的形状，

[wen] ['sʌmə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ,
When **summer** **skies** **are** **dark** **,**
什么时候 夏天 天空 是 黑暗的 ,

当夏日的天空阴沉时，

[ʃælt] [gɪv] [ðaɪ] [laɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [stɔːm] ,
Shalt **give** **thy** **light** **amid** **the** **storm** **,**
应 给 你的 光 之中 这 风暴 ,

暴风雨中，你必发出光芒。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [wɑːndərərz] [bɑːk] !
And **guide** **the** **Wanderer's** **bark** **!**
和 指导 这 流浪者的 吠 !

引导流浪者的船桨!

[dʒiː] . [ɑː(r)] . ['kɑːtə(r)] .
G **.** **R** **.** **CARTER** **.**
G . 拉 . 卡特 .

GR CARTER。

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] .
ANIMAL **AND** **VEGETABLE** **FOOD** **.**
动物 和 蔬菜 食物 .

动物和植物性食物。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)] , [wɪð] [wɒt] [səʊl] [ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði]
" For my part I do much admire , with what soul or with what appetite the
" 为了 我的 部分 我 做 很多 钦佩 , 和 什么 灵魂 或者 和 什么 食欲 这
[fɜːst] [mæn] ,
first man ,
第一的 男人 ,

"就我而言，我非常钦佩第一个人，他拥有怎样的灵魂或怎样的欲望，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʌtʃt] ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
with his mouth touched slaughter , and reached to his lips the flesh of a
和 他的 嘴 感动 屠宰 , 和 达到 到 他的 嘴唇 这 肉 的 一个
[ded] ['ænɪmeɪt] . " — ['pluːtɑːk] .
dead animate . " — PLUTARCH .
死的 动画 . " — 普鲁塔克 .

他的嘴触碰到了杀戮，他的嘴唇沾满了死去的生命的血肉。——普鲁塔克

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [pə'hæps] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn]
We ought not perhaps to insist too much on the opinions of the heathen
我们 应该 不是 也许 到 坚持 也 很多 在 这 意见 的 这 异教徒
[fə'lɑːsəfərz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

我们或许不应该过分看重异教哲学家的观点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [mə'tʃʊəd] [ɪk'spɪəriəns] ,
because the extension of knowledge , and a more matured experience ,
因为 这 扩大 的 知识 , 和 一个 更多的 成熟的 经验 ,

因为知识的拓展和经验的成熟，

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] ;
has shown the fallacy of many of their notions ;
有 所示 这 谬论 的 许多 的 他们的 概念 ;

已经证明了他们许多想法的谬误；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [leɪ] ['eni] [stres] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðiːz]
but if we were permitted to lay any stress on the authority of these
但 如果 我们 是 允许 到 躺 任何 压力 在 这 权威 的 这些
['selɪbreɪtɪd] [men] ,
celebrated men ,
著名 男人 ,

但是，如果我们被允许对这些著名人物的权威性给予任何重视，

[wiː; wi] [maɪt] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
we might bring forward a mine of classical learning in commendation of a
我们 可能 带来 向前 一个 矿 的 古典 学习 在 表彰 的 一个
['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] ;
vegetable diet ;
蔬菜 饮食 ;

我们不妨引用古典学问来赞扬素食主义；

[wiː; wi] [maɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪ'θægərəs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['senəkə] ,
we might point to the life of a Pythagoras , or a Seneca ,
我们 可能 观点 到 这 生活 的 一个 毕达哥拉斯 , 或者 一个 塞内卡 ,

我们可以举毕达哥拉斯或塞内卡的生平为例，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪtəʊ] ,
as well as to the works of a Plato ,
作为 出色地 作为 到 这 作品 的 一个 柏拉图 ,

以及柏拉图的著作，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['waɪzɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɔ:t] ,

and	show	how	the	wisest	among	the	ancients	lived	,	as	well	as	thought	,
和	展示	如何	这	最明智的	之中	这	古代人	居住地	,	作为	出色地	作为	想法	,

并展现古代最睿智的人是如何生活和思考的，

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

with	regard	to	this	subject	.
和	看待	到	这	主题	.

关于这个主题。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'tentɪd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [tu:; tə][rest]

But	we	shall	be	contented	,	as	far	as	authority	is	concerned	,	to	rest
但	我们	将	是	满足	,	作为	远的	作为	权威	是	担心的	,	到	休息

['aʊə(r)] [kleɪmz] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,

our	claims	to	attention	,
我们的	索赔	到	注意力	,

但就权威而言，我们满足于仅仅要求获得关注。

['rɑ:ðə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['mɒd(ə)n] [deɪt] ,

rather	upon	that	which	bears	a	more	modern	date	,
相当	之上	那	哪个	熊	一个	更多的	现代的	日期	,

而不是以年代更近的文献为准。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][fækts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]

and	to	bring	forward	the	evidence	of	facts	instead	of	the	theories	of
和	到	带来	向前	这	证据	的	事实	反而	的	这	理论	的

[ˌɪndʒə'nju:əti] .

ingenuity	.
独创性	.

并提出事实证据，而不是凭空捏造的理论。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪt'self][wi:; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [həʊp] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmli] , [ɪz] [nɒt]

The	subject	itself	we	may	venture	to	hope	,	though	a	little	homely	,	is	not
这	主题	本身	我们	可能	风险投资	到	希望	,	尽管	一个	小的	家常的	,	是	不是

[wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

without	interest	,
没有	兴趣	,

我们不妨大胆设想一下，这个主题虽然有些平淡无奇，但并非毫无趣味。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] .

and	certainly	not	unimportant	.
和	当然	不是	不重要	.

而且这绝非无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][frɒm; frəm][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,

It	is	somewhat	scientific	from	its	very	nature	,
它	是	有些	科学	从	它是	非常	自然	,

它本质上就具有一定的科学性。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,

and	so	far	from	being	a	matter	confined	to	the	medical	faculty	,
和	所以	远的	从	存在	一个	事情	受限	到	这	医疗的	学院	,

而且，这远非仅限于医学界的事情，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ig'zə:ts] , ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

it	is	one	on	which	every	man	exerts	,	every	day	of	his	existence	,
它	是	一	在	哪个	每一个	男人	施压	,	每一个	天	的	他的	存在	,

这是每个人在其生命中每天都在努力追求的目标。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [tʃɔɪs] , [æz; əz][fɑː(r)] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['kʌstəm] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm][ðə; ði]['eksəsaɪz]

his	own	free	choice	,	as	far	indeed	as	custom	has	allowed	him	the	exercise
他的	自己的	自由的	选择	,	作为	远的	的确	作为	风俗	有	允许	他	这	锻炼

[ɒv; əv] [ðæt] ['friːdəm] .

of	that	freedom	.
的	那	自由	.

这是他自己的自由选择，当然，前提是习俗允许他行使这种自由。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

But	,	though	we	will	not	go	back	to	the	dreams	of	our	forefathers	,
但	,	尽管	我们	将要	不是	去	后退	到	这	梦境	的	我们的	祖先	,

但是，尽管我们无法回到先辈们的梦想中，

([huː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)]['dʒiːniəs] ,

(	who	,	if	they	had	more	genius	,
(	WHO	,	如果	他们	有	更多的	天才	,

（如果他们更有天赋的话，）

[hæd; həd]['fjuːə(r)][mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['sɜːvaɪl] ['tʃɪldrən] ,

had	fewer	materials	for	it	to	work	upon	than	their	servile	children	,
有	更少	材料	为了	它	到	工作	之上	比	他们的	奴性的	孩子们	,

它可供加工的材料比它奴役的孩子们还要少。

) [jet] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

)	yet	we	must	always	make	the	Bible	an	exception	,
)	然而	我们	必须	总是	制作	这	圣经	一个	例外	,

然而，我们必须始终将《圣经》视为例外。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

and	in	the	present	case	we	find	it	expedient	as	well	as	becoming	,
和	在	这	展示	案件	我们	寻找	它	权宜	作为	出色地	作为	成为	,

而就目前情况而言，我们认为这样做既合情合理又恰如其分。

[tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv] ['rekɔːdz] .

to	refer	to	that	oldest	and	most	valuable	of	records	.
到	参考	到	那	最老	和	最多	有价值的	的	记录	.

指的是最古老、最有价值的记录。

[wiː; wi][hæv; həv][ðeə(r)][nəʊ] [ɪk'spres] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [fleʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [flʌd] ; [bʌt; bət] ,

We	have	there	no	express	mention	of	eating	flesh	before	the	Flood	;	but	,
我们	有	那里	不	表达	提到	的	吃	肉	前	这	洪水	;	但	,

圣经中并没有明确提及洪水之前人们吃肉的记载；但是，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ][də'rekt] [kə'mɑːnd] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [səb'sɪst][ɒn][ðə; ði] [fruːts][ɒv; əv][ðə; ði]

on	the	contrary	,	a	direct	command	that	man	should	subsist	on	the	fruits	of	the
在	这	相反	,	一个	直接的	命令	那	男人	应该	生存	在	这	水果	的	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

相反，这是一条直接命令，要求人类依靠土地的出产生存。

(" [bɪ'həʊld][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evri] [hɜːb] ['beərɪŋ] [siːd] [wɪtʃ] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

(	"	Behold	I	have	given	you	every	herb	bearing	seed	which	is	upon	the	face	of
(	"	看哪	我	有	给定	你	每一个	草本植物	轴承	种子	哪个	是	之上	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

（'看哪，我已将遍地上一切结种子的菜蔬赐给你们了，

[ænd; ənd] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['jiːldɪŋ] [siːd] ;

and	every	tree	in	the	which	is	the	fruit	of	a	tree	yielding	seed	;
和	每一个	树	在	这	哪个	是	这	水果	的	一个	树	屈服	种子	;

以及所有结有种子的树；

[tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [miːt] " — [dʒen] .

to	you	it	shall	be	for	meat	"	—	Gen	.
到	你	它	将	是	为了	肉	"	—	Gen	.

你们要把它当作肉食。”——创世记

[ai] . - .)

i	.	29	.	)
我	.	-	.	)

i. 29.)

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] , [wen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn]

After	the	Flood	,	when	the	Israelites	were	distressed	for	want	of	food	in
后	这	洪水	,	什么时候	这	以色列人	是	苦恼	为了	想	的	食物	在

[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

the	Wilderness	,
这	荒野	,

洪水之后，以色列人在旷野中因缺乏食物而感到痛苦时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [fɔːm] ,

we	find	that	it	was	sent	to	them	from	heaven	in	a	vegetable	form	,
我们	寻找	那	它	曾是	发送	到	他们	从	天堂	在	一个	蔬菜	形式	,

我们发现它是以植物的形式从天上送到他们那里的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ɪts][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪts][suː'pɪəriə(r)] ['eksələnsi] ,

and	to	denote	its	divine	origin	and	its	superior	excellency	,
和	到	表示	它是	神圣的	起源	和	它是	优越的	阁下	,

为了表明其神圣起源和卓越品质，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] " [ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " [ænd; ənd] " ['eɪndʒəls] - [fuːd] ,

it	is	called	in	the	Scriptures	"	the	corn	of	heaven	,	"	and	"	angels	-	food	,
它	是	称为	在	这	经文	"	这	玉米	的	天堂	,	"	和	"	天使	-	食物	,

圣经称其为“天上的粮食”和“天使的食物”。

" & [siː] . ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] ['feɪvəd] [bʌt; bət] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]

"	&	c	.	Oftener	than	once	this	favoured	but	ungrateful	people	despised	and
"	&	c	.	更频繁	比	一次	这	受青睐	但	忘恩负义	人们	被鄙视的	和

[ləuð] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [prə'vɪʒ(ə)n] ;

loathed	this	miraculous	provision	;
令人厌恶	这	神奇	条款	;

等等。这群蒙受恩惠却忘恩负义的人民，常常鄙视和憎恶这种奇迹般的供给；

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ænɪm(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [kweɪlz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðem; ðəm] ,

they	called	out	for	animal	food	,	and	accordingly	quails	were	sent	them	,
他们	称为	出去	为了	动物	食物	,	和	因此	鹌鹑	是	发送	他们	,

他们请求提供动物饲料，于是就送来了鹌鹑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ;

but	they	were	punished	with	destruction	by	the	flesh	which	they	desired	;
但	他们	是	受到惩罚	和	破坏	经过	这	肉	哪个	他们	想要的	;

但他们却因自己所贪恋的肉体而遭受毁灭的惩罚；

(" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [jet] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] , [eə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃuː] ,

(	"	And	while	the	flesh	was	yet	between	their	teeth	,	ere	it	was	chewed	,
(	"	和	尽管	这	肉	曾是	然而	之间	他们的	牙齿	,	埃雷	它	曾是	咀嚼	,

(“当肉还在他们牙齿间，尚未咀嚼时，

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	wrath	of	the	Lord	was	kindled	against	the	people	,
这	愤怒	的	这	主	曾是	点燃	反对	这	人们	,

耶和华的怒气向百姓发作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [smәʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [pleɪg] . " — [nʌm] .
and the Lord smote the people with a very great plague . " — Numb .
和 这 主 猛击 这 人们 和 一个 非常 伟大的 瘟疫 . " — 麻木的 .

于是耶和华用极大的瘟疫击打百姓。——《民数记》

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .)
xi . 33 .)
十一 . - .)

十一、33。）

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ʃepəd] [steɪt] [ɒv; əv]
Thus in the first ages of the world , and during the shepherd state of
因此 在 这 第一的 年龄 的 这 世界 , 和 期间 这 牧羊人 状态 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

因此，在世界的最初时代，以及牧羊人社会时期，

[men][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['beriz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fru:ts] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] [spɒn'teɪniəsli] [prə'dju:st] ;
men lived upon berries , and such fruits as the earth spontaneously produced ;
男人 居住地 之上 浆果 , 和 这样的 水果 作为 这 地球 自发地 生产 ;

人们以浆果和大地自然生长的水果为生；

[wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['dʒen(ə)rəli] [haʊ] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [rəʊm]
we have mentioned generally how the philosophers of Greece and Rome
我们 有 提及 一般来说 如何 这 哲学家 的 希腊 和 罗马
[prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
preferred to live ,
首选 到 居住 ,

我们已经大致提到过古希腊和古罗马哲学家们的生活方式，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][men] [bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌsenʃu'æləti][ɒv; əv]
and there are not wanting instances of men bred up in the sensuality of
和 那里 是 不是 想要 实例 的 男人 繁殖 向上 在 这 感官享受 的
['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hu:] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
modern times who have followed their example .
现代的 时代 WHO 有 随后 他们的 例子 .

而且，不乏在现代感官文化熏陶下成长起来的男性效仿他们的例子。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , ['frænklɪn] , [hu:] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,
The philosopher , Franklin , who reached a great age ,
这 哲学家 , 富兰克林 , WHO 达到 一个 伟大的 年龄 ,

哲学家富兰克林，享年很高，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [kept] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] ;
for a considerable portion of his life kept entirely to a vegetable diet ;
为了 一个 大量 部分 的 他的 生活 保留 完全 到 一个 蔬菜 饮食 ;

他一生中相当长一段时间完全以素食为主；

[ænd; ənd] [ˌæbə'neθi] , [ə; eɪ] [neɪm] [jet] [mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] , [hæz; həz][left] [ju: 'es] [ðɪs]
and Abernethy , a name yet more familiar in our ears , has left us this
和 阿伯内西 , 一个 姓名 然而 更多的 熟悉的 在 我们的 耳朵 , 有 左边 我们 这
['mæksɪm] ,
maxim ,
格言 ,

而阿伯内西，这个我们更为熟悉的名字，则给我们留下了这样一句格言：

[ðæt] " [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət][ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] [tend] [mɔ:(r)]
that " a vegetable diet and abstinence from fermented liquors tends more
那 " 一个 蔬菜 饮食 和 节制 从 发酵 酒 倾向于 更多的
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə]['træŋkwəlaɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] .
than anything else to tranquillize the system .
比 任何事物 别的 到 镇静 这 系统 .

"素食和戒除发酵酒比其他任何事物都更能镇静身体。

" — (['vi:deɪ][ðə; ði] [kəʊd] .)
" — (vide the Abernethian Code .)
" — (视频 这 阿伯内斯 代码 .)

——（参见《阿伯内斯法典》。）

[ə'nʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
Another popular and scientific writer of the present day makes a similar
其他 受欢迎的 和 科学 作家 的 这 展示 天 制作 一个 相似的
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

另一位当代知名科学作家也做出了类似的坦白。

[wɪtʃ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:tə(r)] ['kæriz] [weɪt] : " [ɔ:l'ðəʊ]
which coming from such an unexpected quarter carries weight : " Although
哪个 未来 从 这样的 一个 意外 四分之一 携带 重量 : " 虽然
[prə'fesɪdli] [frendz] [tu:; tə] [gæ'strɒnəmi] ,
professedly friends to gastronomy ,
公开地 朋友们 到 美食学 ,

而这番话出自如此意想不到的方面，就显得格外有分量："尽管他们自称是美食界的朋友，

['mɒdəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsenʃu'ælətɪ] ,
moderated by a decided aversion to anything like sensuality ,
温和 经过 一个 决定 厌恶 到 任何事物 喜欢 感官享受 ,

但同时又对任何类似感官享受的事物抱有明显的厌恶感。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [mæn][ɪz] [les] [fɪt][tu:; tə] [fi:d] [ə'pɒn]['kɑ:n(ə)l][ðæn; ðən]['vedʒtəb(ə)l]
we are of opinion that man is less fit to feed upon carnal than vegetable
我们 是 的 观点 那 男人 是 较少的合身 到 喂养 之上 肉体 比 蔬菜
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

我们认为，人类更不适合食用肉类，而更适合食用植物性食物。

" (- ['kʌlɪnəri] ['kemɪstri] .)
" (Accum's Culinary Chemistry .)
" (- 烹饪 化学 .)

（Accum 的烹饪化学。）

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [helθ] , [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [pɔɪnt] :
The author of The Art of Improving Health , has also a passage in point :
这 作者 的 这 艺术 的 改善 健康 , 有 还 一个 通道 在 观点 :

《改善健康的艺术》一书的作者也有一段类似的论述：

" [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['daɪət] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['tempərət] [k'laɪməts] , [ɪz][mɔ:(r)] ['weɪstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" An animal diet , especially in temperate climates , is more wasting than a
" 一个 动物 饮食 , 尤其 在 温带 气候 , 是 更多的 浪费 比 一个
['vedʒtəb(ə)l] ;
vegetable ;
蔬菜 ;

"动物性饮食，尤其是在温带气候下，比植物性饮食更浪费；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [baɪ][ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ə; eɪ]['fiːvə(r)]['ɑːftə(r)] ['evri] [miːl] ,

because	it	excites	by	its	stimulating	qualities	a	fever	after	every	meal	,
因为	它	兴奋	经过	它是	刺激性的	品质	一个	发烧	后	每一个	一顿饭	,

因为它具有刺激作用，会使人每餐后都发烧。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɜːrdʒd]['ɪntuː] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['wiːkənɪŋ] [ig'zəːʃən] :

by	which	the	springs	of	life	are	urged	into	constant	and	weakening	exertions	:
经过	哪个	这	弹簧	的	生活	是	敦促	进入	持续的	和	减弱	努力	:

由此，生命之泉被驱使进行持续而衰弱的劳作：

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] [tend] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

on	the	contrary	,	a	vegetable	diet	tends	to	preserve	a	delicacy	of	feeling	,
在	这	相反	,	一个	蔬菜	饮食	倾向于	到	保存	一个	美味	的	感觉	,

相反，素食饮食往往有助于保持情感的细腻。

[ə; eɪ] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

a	liveliness	of	imagination	,	and	an	acuteness	of	judgment	,
一个	活力	的	想像力	,	和	一个	急性	的	判断	,

丰富的想象力和敏锐的判断力，

['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['prɪnsəpli] [ɒn] [miːt] .

seldom	enjoyed	by	those	who	live	principally	on	meat	.
很少	享受	经过	那些	WHO	居住	主要	在	肉	.

以肉食为主的人很少会喜欢这种食物。

" [ðʌs] [wiː; wi] [mait] [gəʊ][ɒn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	Thus	we	might	go	on	multiplying	authorities	on	this	subject	,
"	因此	我们	可能	去	在	乘法	当局	在	这	主题	,

因此，我们可能会继续增加这方面的权威人士，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['briːfli] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]

but	we	shall	content	ourselves	with	referring	briefly	to	one	or	two	authors	of
但	我们	将	内容	我们自己	和	指	简要地	到	一	或者	二	作者	的

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪtərəri] [stæmp] ,

a	more	literary	stamp	,
一个	更多的	文学	邮票	,

但我们仅作简要提及一两位更具文学性的作家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

and	have	done	with	quotation	.
和	有	完毕	和	引述	.

引用部分到此结束。

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['ʃeli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [tuː; tə] [kwiːn] [mæb] , ['prɪti] ['raʊndli] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] ,

The	eloquent	Shelley	,	in	his	notes	to	Queen	Mab	,	pretty	roundly	assures	us	,
这	雄辩	雪莱	,	在	他的	笔记	到	女王	梅布	,	漂亮的	圆圆地	保证	我们	,

雄辩的雪莱在给麦布女王的笔记中，相当明确地向我们保证：

[ðæt] " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , [mæn][rɪ'zemb(ə)lz] [fruː'dʒɪvərəs] ['ænɪmlz] [ɪn]

that	"	according	to	comparative	anatomy	,	man	resembles	frugivorous	animals	in
那	"	根据	到	比较	解剖学	,	男人	类似	食果的	动物	在

['evriθɪŋ] , [kɑː'nɪvərəs] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ;

everything	,	carnivorous	in	nothing	;
一切	,	食肉的	在	没有什么	;

"根据比较解剖学，人类在所有方面都像食果动物，而没有任何方面像食肉动物；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] , [hæz; həz] ['kweɪntli]

"	and	the	famous	author	of	the	Anatomy	of	Melancholy	,	has	quaintly
"	和	这	著名的	作者	的	这	解剖学	的	忧郁	,	有	古雅地

[bʌt; bət] ['nɜːvəsli] [əb'zɜːvd] ,

but	nervously	observed	,
但	紧张地	观察到	,

“而《忧郁症的解剖》的著名作者，曾以一种古怪但又略带紧张的口吻观察到，

" [æz; əz][ə; eɪ][læmp][ɪz] [tʃəʊkt] [wɪð] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [ɔɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [wʊd] ,

"	As	a	lamp	is	choked	with	over	much	oil	,	or	a	fire	with	too	much	wood	,
"	作为	一个	灯	是	窒息	和	超过	很多	油	,	或者	一个	火	和	也	很多	木头	,

“就像灯里加了太多油，或者火里加了太多柴一样，

[səʊ][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] ['stræŋgld] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [juːz][ɒv; əv] [fleʃ] ;

so	is	the	natural	heat	strangled	in	the	body	by	the	superfluous	use	of	flesh	;
所以	是	这	自然的	热	被勒死	在	这	身体	经过	这	多余	使用	的	肉	;

因此，过多的肉体利用会扼杀体内的自然热量；

[ðʌs] [men] ['wɪlfəli] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [gʊd] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , ['staɪf(ə)l][ðeə(r)][wɪts] ,

thus	men	wilfully	pervert	the	good	temperature	of	their	bodies	,	stifle	their	wits	,
因此	男人	故意	变态	这	好的	温度	的	他们的	身体	,	窒息	他们的	智慧	,

因此，人们故意扭曲身体的正常温度，扼杀自己的智慧。

['stræŋgl] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [biːsts] .

strangle	nature	,	and	degenerate	into	beasts	.
扼杀	自然	,	和	退化	进入	野兽	.

扼杀自然，堕落成野兽。

" [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['vɪʒənri] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ruːsəu] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs]

"	The	somewhat	visionary	but	fascinating	Rousseau	,	has	also	in	his	Treatise
"	这	有些	有远见的	但	迷人	卢梭	,	有	还	在	他的	论文

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	Education	,
的	教育	,

“颇具远见卓识但又魅力十足的卢梭，在他的《教育论》中也提到了这一点。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] ['ridər] , [məʊst] ['paʊfəli] [kən'demd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fleʃ] ,

to	which	we	refer	our	readers	,	most	powerfully	condemned	the	use	of	flesh	,
到	哪个	我们	参考	我们的	读者	,	最多	强大的	谴责	这	使用	的	肉	,

我们建议读者参阅相关资料，其中对使用肉体进行了最强烈的谴责。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['buriʃnis] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə]

and	he	humorously	attributes	the	proverbial	boorishness	of	Englishmen	to
和	他	幽默地	属性	这	谚语	粗鲁	的	英国人	到

[ðeə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊst] [biːf] !

their	fondness	for	roast	beef	!
他们的	喜爱	为了	烤	牛肉	!

他幽默地将英国人出了名的粗鲁归咎于他们对烤牛肉的喜爱！

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fækts] :

And	now	let	us	look	a	little	to	facts	:
和	现在	让	我们	看	一个	小的	到	事实	:

现在让我们来看一些事实：

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðəʊz] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['sævɪdʒ] ['neɪʃnz] [wɪtʃ]

in	all	ages	of	the	world	those	have	ever	been	the	most	savage	nations	which
在	全部	年龄	的	这	世界	那些	有	曾经	到过	这	最多	野蛮的	国家	哪个

[əb'zɜːvd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['daɪət] .

observed	an	animal	diet	.
观察到	一个	动物	饮食	.

在世界各个时代，那些以动物性食物为生的民族往往是最野蛮的。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] , [ðə; ði] [ˌiːθi'əʊpiənz] , [ðə; ði] ['sɪθɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪbiənz] , [huː] [lɪv; laɪv]

Thus	the	Tartars	,	the	Ethiopians	,	the	Scythians	,	and	the	Arabians	,	who	live
因此	这	酒石酸	,	这	埃塞俄比亚人	,	这	斯基泰人	,	和	这	阿拉伯人	,	WHO	居住

['həʊlli] [ɒn] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] ,

wholly	on	animal	food	,
完全	在	动物	食物	,

因此，鞑靼人、埃塞俄比亚人、斯基泰人和阿拉伯人，他们完全以动物性食物为生。

[pə'zes] [ðæt] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , ['kɒmən] [tuː; tə]

possess	that	ferocity	of	mind	and	fierceness	of	character	,	common	to
具有	那	恶	的	头脑	和	凶猛	的	特点	,	常见的	到

[kɑː'nɪvərəs] ['ænɪmlz] ,

carnivorous	animals	,
食肉的	动物	,

具备食肉动物特有的那种凶猛的意志和凶狠的性格。

[waɪl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd] ['hɪndʊ] [gɪvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)]

while	the	vegetable	diet	of	the	Brahmins	and	Hindoos	gives	to	their	character
尽管	这	蔬菜	饮食	的	这	婆罗门	和	印度教徒	给予	到	他们的	特点

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [də'rektli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ;

a	gentleness	and	mildness	directly	the	reverse	;
一个	温柔	和	温和	直接地	这	撤销	;

婆罗门和印度教徒的素食饮食使他们的性格变得温和友善，这与他们的性格正好相反；

[pə'teɪtəʊz] , ['tʃesnʌts] , & [siː] . ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælpaɪn] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

potatoes	,	chestnuts	,	&	c	.	satisfy	the	wants	of	the	Alpine	peasant	,	and	there
土豆	,	栗子	,	&	c	.	满足	这	想要	的	这	高山	农民	,	和	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ,

are	numerous	,
是	很多的	,

土豆、栗子等满足了阿尔卑斯山农民的需求，而且种类繁多。

['hɑːmləs] [traɪbz] , [huː] [fiːd] ['səʊlli] [ɒn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

harmless	tribes	,	who	feed	solely	on	vegetables	and	water	.
无害	部落	,	WHO	喂养	仅	在	蔬菜	和	水	.

无害的部落，他们只以蔬菜和水为生。

['iːv(ə)n] ['həʊmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪklɒps] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fleʃ] ['iːtə(r)] ,

Even	Homer	in	his	time	has	made	the	Cyclops	,	who	were	flesh	eaters	,
甚至	荷马	在	他的	时间	有	制成	这	独眼巨人	,	WHO	是	肉	食客	,

甚至荷马在他那个时代也塑造了独眼巨人，他们是食人生物。

['hɒrɪd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'tɒfəˌgɑɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ]

horrid	monsters	of	men	,	and	the	Lotophagi	,	he	has	described	as	a
可怕的	怪物	的	男人	,	和	这	洛特噬菌体	,	他	有	描述	作为	一个

['piːp(ə)l] [səʊ] ['eɪmiəb(ə)l] ,

people	so	amiable	,
人们	所以	可亲	,

他把可怕的人类怪物和洛托法吉人描述成非常友善的民族。

[ðæt] [wen] ['strendʒər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði]

that	when	strangers	had	once	become	acquainted	with	them	,	and	tasted	the
那	什么时候	陌生人	有	一次	变得	熟人	和	他们	,	和	尝过	这

[fruːts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

fruits	on	which	they	lived	,
水果	在	哪个	他们	居住地	,

当陌生人与他们相识，并品尝过他们赖以生存的果实之后，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [hoʊsts] .

they	even	forgot	their	native	country	to	take	up	their	abode	with	their	hosts	.
他们	甚至	忘了	他们的	本国的	国家	到	拿	向上	他们的	住所	和	他们的	主持人	.

他们甚至忘记了自己的祖国，与接待他们的人一起生活。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [weə(r)] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ɪz] ['kɒmənli] ['iːt(ə)n] ,

But	in	those	civilized	countries	where	animal	food	is	commonly	eaten	,
但	在	那些	文明	国家	在哪里	动物	食物	是	通常	吃	,

但在那些普遍食用动物性食物的文明国家，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] , [huː] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

it	must	follow	that	the	lower	orders	,	who	compose	the	great	majority	of
它	必须	跟随	那	这	降低	订单	,	WHO	撰写	这	伟大的	多数	的

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	population	,
这	人口	,

由此必然得出，占人口绝大多数的下层阶级，

['kænɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] ;

cannot	partake	of	it	in	any	great	quantities	;
不能	参加	的	它	在	任何	伟大的	数量	;

不能大量食用；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪ]['betə(r)] [helθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəs] [məʊd]

now	it	does	not	appear	that	the	rich	enjoy	better	health	from	this	luxurious	mode
现在	它	做	不是	出现	那	这	富有的	享受	更好的	健康	从	这	豪华	模式

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

of	living	,
的	活的	,

现在看来，富人似乎并没有因为这种奢华的生活方式而拥有更好的健康。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [les] ['helθi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɒn][ðə; ði]

or	that	the	poor	are	less	healthy	from	the	want	of	it	;	on	the
或者	那	这	贫穷的	是	较少的	健康	从	这	想	的	它	;	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

或者说，穷人因为缺乏营养而健康状况较差；恰恰相反，

[ðə; ði] [wˈelθɪe] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['meni] ['krɒnɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪs'ɔːdəz] [ə'raɪzɪŋ]

the	wealthier	classes	are	subject	to	many	chronic	and	other	disorders	arising
这	更富有	课程	是	主题	到	许多	慢性的	和	其他	疾病	产生

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ælɪmənt] ,

from	their	aliment	,
从	他们的	食物	,

富裕阶层容易患上许多由饮食引起的慢性疾病和其他疾病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['bɒdi][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , [huː] [səb'sɪst][baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

and	they	have	a	very	large	body	of	physicians	,	who	subsist	by	a	constant
和	他们	有	一个	非常	大的	身体	的	医生	,	WHO	生存	经过	一个	持续的

[ə'tendəns] [ɒn][ðem; ðəm] ,

attendance	on	them	,
出席	在	他们	,

他们拥有一支庞大的医生队伍，这些医生靠着病人的持续照料维持生计。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [aʊt][ɒv; əv]

while	on	the	other	hand	,	those	in	the	lower	walks	of	life	are	seldom	out	of
尽管	在	这	其他	手	,	那些	在	这	降低	散步	的	生活	是	很少	出去	的

[helθ] ,

health	,
健康	,

另一方面，社会底层人士很少会生病。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [les] [ɪn'dʒʊəriəs][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

owing	to	their	more	simple	and	less	injurious	mode	of	living	;
欠款	到	他们的	更多的	简单的	和	较少的	有害的	模式	的	活的	;

由于他们的生活方式更简单、危害更小；

[ðeɪ] ['sʌfə(r)]['əʊnli][frɒm; frəm]['æksɪdənt][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ]

they	suffer	only	from	accident	and	natural	disease	,	and	,	generally	speaking
他们	遭受	仅有的	从	事故	和	自然的	疾病	,	和	,	一般来说	请讲

, [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] ,

,	when	they	are	attacked	,
,	什么时候	他们	是	遭到攻击	,

它们只会遭受意外事故和自然疾病的侵害，而且一般来说，当它们遭到攻击时，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðeə(r)][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] ['ɪlnəs] .

it	proves	their	first	and	last	illness	.
它	证明	他们的	第一的	和	最后的	疾病	.

这证明了这是他们第一次也是最后一次生病。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

Moreover	,	as	the	poor	are	more	at	ease	while	they	live	,
而且	,	作为	这	贫穷的	是	更多的	在	舒适	尽管	他们	居住	,

此外，由于穷人生活得更安逸，

[səʊ] [tuː] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] ;

so	too	experience	shows	that	they	live	longer	;
所以	也	经验	演出	那	他们	居住	更长	;

经验也表明，他们的寿命更长；

[keɪsɪz][ɒv; əv][lɒn'dʒevəti][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] ['æfluənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

cases	of	longevity	are	very	rare	with	those	in	affluent	circumstances	,
案例	的	长寿	是	非常	稀有的	和	那些	在	富裕的	情况	,

在富裕家庭中，长寿的案例非常罕见。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪnstənsɪz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

while	most	of	the	famous	instances	on	record	of	persons	arriving	at
尽管	最多	的	这	著名的	实例	在	记录	的	人	抵达	在

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][əʊld][eɪdʒ] ,

extraordinary	old	age	,
非凡的	老的	年龄	,

虽然历史上记载的大多数著名长寿案例，

[hæv; həv] [biːn] ['peznts] , ['fɪʃəmən] , & [siː] .

have	been	peasants	,	fishermen	,	&	c	.
有	到过	农民	,	渔民	,	&	c	.

曾是农民、渔民等等。

[æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

An	hospital	was	established	some	short	time	since	in	the	neighbourhood	of
一个	医院	曾是	已确立的	一些	短的	时间	自从	在	这	邻里	的

['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

London	for	the	purpose	of	experiment	,
伦敦	为了	这	目的	的	实验	,

不久前，在伦敦附近建立了一家医院，目的是进行实验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [baɪ]['æktʃuəl][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

and	it	was	ascertained	by	actual	computation	,	and	by	comparison	with
和	它	曾是	已确定	经过	实际的	计算	,	和	经过	比较	和

[ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ,

the	bills	of	mortality	,
这	账单	的	死亡	,

这是通过实际计算并与死亡人数统计表进行比较而确定的。

[ðæt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][eɪdʒ][baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] ['strɪktlɪ]

that	an	average	number	of	persons	will	reach	a	greater	age	by	observing	strictly
那	一个	平均的	数字	的	人	将要	抵达	一个	更大的	年龄	经过	观察	严格

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] .

a	vegetable	diet	.
一个	蔬菜	饮食	.

严格遵循素食饮食的人平均寿命会更长。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ærəb(ə)l]

Compared	with	the	English	,	the	French	have	a	greater	proportion	of	arable
比较的	和	这	英语	,	这	法语	有	一个	更大的	部分	的	可耕地

[lænd][ðæn; ðən]['pɑːstʃə(r)] ,

land	than	pasture	,
土地	比	牧场	,

与英国人相比，法国人拥有的耕地比例高于牧场。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [ðeɪ] [rɪə(r)]['fjuːə(r)]['kæt(ə)l] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	consequently	they	rear	fewer	cattle	,	yet	they	have	a	thriving	population	,
和	最后	他们	后部	更少	牛	,	然而	他们	有	一个	熙	人口	,

因此，他们饲养的牛数量较少，但人口却很繁荣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stint] [ɪn]['kwɒlətɪ][ɔː(r)]['kwɒntətɪ][ɒv; əv]

and	that	would	hardly	be	if	they	were	stinted	in	quality	or	quantity	of
和	那	会	几乎	是	如果	他们	是	吝啬	在	质量	或者	数量	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

如果他们的食物质量或数量受到限制，那这种情况就很难发生了。

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['pezntrɪ] [lɪv; laɪv] ['prɪnsəplɪ] [ɒn][pə'teɪtəʊz] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv]['seldəm] [biːn] [faʊnd]

The	Irish	peasantry	live	principally	on	potatoes	,	yet	they	have	seldom	been	found
这	爱尔兰	农民	居住	主要	在	土豆	,	然而	他们	有	很少	到过	成立

[fɔːlt] [wɪð] [æz; əz] ['leɪbərə(r)] ,

fault	with	as	labourers	,
过错	和	作为	劳工	,

爱尔兰农民主要以土豆为生，但他们作为劳动者却很少受到指责。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [reɪs] [ɒv; əv][men] .

and	seem	to	be	a	well	-	built	and	able	-	bodied	race	of	men	.
和	似乎	到	是	一个	出色地	-	建造	和	有能力的	-	有形的	种族	的	男人	.

他们看起来都是体格健壮、身强力壮的男性。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['əʊnlɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]

But	we	have	not	only	sufficient	proof	of	the	beneficial	effect	of	vegetable
但	我们	有	不是	仅有的	充足的	证明	的	这	有利	影响	的	蔬菜

['ælɪmənt] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['menɪ] ['ɪnstənsɪz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

aliment	—	there	are	many	instances	on	record	,
食物	—	那里	是	许多	实例	在	记录	,

但我们不仅有足够的证据证明植物性饮食的益处——而且有很多记录在案的例子，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][ɔː(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][ðə; ðɪ]

if	we	had	time	or	space	for	them	—	to	show	how	detrimental	the
如果	我们	有	时间	或者	空间	为了	他们	—	到	展示	如何	有害的	这

['kɒntrərɪ] ['redʒɪmən][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] .

contrary	regimen	has	sometimes	been	.
相反	方案	有	有时	到过	.

如果我们有时间或篇幅来展示它们——以说明相反的制度有时是多么有害。

[wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] :

One	example	is	worth	mentioning	:
一	例子	是	值得	提及	:

举个例子值得一提：

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ['pɑ:trɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

a	man	was	prevailed	on	by	a	reward	to	live	upon	partridges	without	any
一个	男人	曾是	最终获胜	在	经过	一个	报酬	到	居住	之上	鹧鸪	没有	任何

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

一名男子因丰厚的报酬而答应只吃鹧鸪，不吃任何蔬菜。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] ,

but	he	was	obliged	to	desist	at	the	end	of	eight	days	,
但	他	曾是	有义务	到	停止	在	这	结尾	的	八	天	,

但八天后他不得不停止。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌpju:trɪ'fækʃn] .

from	the	appearance	of	strong	symptoms	of	putrefaction	.
从	这	外貌	的	强的	症状	的	腐败	.

从出现明显的腐败症状开始。

[ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [mi:t] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'kri:s] [ɪn] [grəʊθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz]['lɪt(ə)l]

That	we	live	upon	meat	,	and	yet	increase	in	growth	and	strength	is	little
那	我们	居住	之上	肉	,	和	然而	增加	在	生长	和	力量	是	小的

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

to	the	point	,
到	这	观点	,

我们以肉为生，然而生长和力量的增长却无关紧要。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wi:; wi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [stɪl] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [dɒgz] [θraɪv] [ə'pɒn] [fleʃ] ,

but	whether	we	might	not	be	still	better	without	it	;	dogs	thrive	upon	flesh	,
但	无论	我们	可能	不是	是	仍然	更好的	没有	它	;	狗	蓬勃发展	之上	肉	,

但我们或许没有它反而会更好；狗以肉为食，

[bʌt; bət] ['bɪskɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl]

but	biscuits	are	better	for	them	:	that	we	are	fond	of	it	is	still
但	饼干	是	更好的	为了	他们	:	那	我们	是	喜爱	的	它	是	仍然

[les] ['pɜ:tɪnənt] ,

less	pertinent	,
较少的	相关	,

但饼干对他们更有益：我们喜欢吃饼干这件事就显得不那么重要了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['kʌstəm] ['ɔ:ltəz] ['neɪtʃə(r)][ɪt'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ,

for	who	does	not	know	that	custom	alters	nature	itself	,	that	it	becomes	,
为了	WHO	做	不是	知道	那	风俗	改变	自然	本身	,	那	它	变成	,

谁不晓得习俗会改变自然本身，使其发生改变呢?

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['sekənd]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd]

in	fact	,	a	second	nature	,	and	that	such	things	as	we	are	accustomed
在	事实	,	一个	第二	自然	,	和	那	这样的	事物	作为	我们	是	习惯

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

事实上，这已经成为一种本能，而我们习以为常的事物，

[ðəʊ] ['æktʃuəli] ['i:v(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [jet] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [les] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd]

though	actually	evil	in	their	own	nature	,	yet	become	gradually	less	offensive	,	and
尽管	实际上	邪恶的	在	他们的	自己的	自然	,	然而	变得	逐步地	较少的	进攻	,	和

[æt; ət][lɑ:st] ['plez(ə)nt] .

at	last	pleasant	.
在	最后的	令人愉快的	.

虽然本质上是邪恶的，但逐渐变得不那么令人反感，最终变得令人愉快。

[wiː; wi][hæv; həv]['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ɔːl] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

We	have	very	remarkable	proofs	of	this	in	all	parts	of	the	world	.
我们	有	非常	卓越	证明	的	这	在	全部	部分	的	这	世界	.

我们在世界各地都有非常确凿的证据可以证明这一点。

[ɪn]['tʃaɪnə] [ðeɪ] [iːt] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] , [waɪl] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [θɪŋk] [ræts] ,

In	China	they	eat	cats	and	dogs	,	while	the	poorer	classes	think	rats	,
在	中国	他们	吃	猫	和	狗	,	尽管	这	贫穷	课程	思考	老鼠	,

在中国，人们吃猫狗，而贫苦阶层则吃老鼠。

[maɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɜːmɪn] , [nəʊ][bæd] [fuːd] .

mice	,	and	other	vermin	,	no	bad	food	.
小鼠	,	和	其他	害虫	,	不	坏的	食物	.

老鼠和其他害虫，没有变质的食物。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [θɔːt] ['piːˌkɔks] [ə; eɪ] ['deɪnti] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kwaɪt] ['nɔːzieɪt] .

The	Romans	thought	peacocks	a	dainty	,	which	we	quite	nauseate	.
这	罗马书	想法	孔雀	一个	纤巧	,	哪个	我们	相当	恶心	.

罗马人认为孔雀是一种美味佳肴，而我们却对此感到十分厌恶。

[ðə; ði] ['griːnləndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['relɪʃ] [treɪn] - [ɔɪl] , [waɪlst] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl]

The	Greenlander	and	the	Esquimaux	relish	train	-	oil	,	whilst	these	and	all
这	格陵兰人	和	这	爱斯基摩人	尽情享用	火车	-	油	,	而	这些	和	全部

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

格陵兰人和爱斯基摩人喜欢喝火车油，而这些野蛮人，

[ɒn][fɜːst] ['teɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd][spɪt][ðem; ðəm][aʊt] .

on	first	tasting	our	wines	are	disgusted	and	spit	them	out	.
在	第一的	品尝	我们的	葡萄酒	是	厌恶	和	吐	他们	出去	.

我们的葡萄酒初尝便令人作呕，纷纷吐了出来。

[hɔːs] - [fleʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [səʊld][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

Horse	-	flesh	is	commonly	sold	in	the	markets	of	the	north	.
马	-	肉	是	通常	卖	在	这	市场	的	这	北	.

马肉在北方市场上很常见。

[ðen] [ə'gen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [mʊrz] , [huː] [səb'sɪst] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [gʌm] [ˌsenɪ'gɔːl]

Then	again	,	there	are	some	wandering	Moors	,	who	subsist	entirely	on	gum	senegal
然后	再次	,	那里	是	一些	漫游	沼泽地	,	WHO	生存	完全	在	胶	塞内加尔

,

,

,

不过，也有一些四处游荡的摩尔人，他们完全以塞内加尔树胶为生。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['ʃɪprek] [weə(r)] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [hæv; həv]['iːv(ə)n]

and	there	have	been	many	cases	of	shipwreck	where	the	mariners	have	even
和	那里	有	到过	许多	案例	的	海难	在哪里	这	水手们	有	甚至

[səb'sist] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɒn][əʊld] ['ʃuːz] ,

subsisted	for	weeks	on	old	shoes	,
生存	为了	周	在	老的	鞋	,

而且，在很多海难案例中，水手们甚至靠着旧鞋子维持了数周的生活。

[tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒt] ['kænɒt] ['kʌstəm] [ɪ'fekt] ?

tobacco	,	or	whatever	they	could	get	;	in	short	,	what	cannot	custom	effect	?
烟草	,	或者	任何	他们	可以	得到	;	在	短的	,	什么	不能	风俗	影响	?

烟草，或者任何他们能弄到的东西；总之，什么都不能靠习俗来改变?

[ðə; ði] [tɜːk] , [baɪ] ['kɒnstənt] ['hæbɪt] , [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊpiəm][ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [ðæt] [wʊd] [suːn]

The	Turk	,	by	constant	habit	,	is	enabled	to	take	opium	in	quantities	that	would	soon
这	土耳其人	,	经过	持续的	习惯	,	是	已启用	到	拿	鸦片	在	数量	那	会	很快

[dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ;

destroy	us	;
破坏	我们	;

土耳其人由于长期的习惯，能够大量吸食鸦片，这种剂量很快就会毁灭我们；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['praɪvət] [keɪsɪz] [weə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

and	every	one	must	have	known	private	cases	where	individuals	in	this	country
和	每一个	一	必须	有	已知	私人的	案例	在哪里	个人	在	这	国家

[kʊd; kəd] [teɪk] ['lɔːdənəm] [ɪn] [sə'praɪzɪŋ] ['dəʊsɪz] ;

could	take	laudanum	in	surprising	doses	;
可以	拿	鸦片酊	在	奇怪	剂量	;

而且每个人都一定听说过一些私人案例，在这个国家，有人会服用剂量惊人的鸦片酊；

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt][ɪn]['aʊə(r)] [ə'kwaɪəd]

we	have	all	more	or	less	experienced	the	power	of	habit	in	our	acquired
我们	有	全部	更多的	或者	较少的	经验丰富的	这	力量	的	习惯	在	我们的	获得

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

我们或多或少都体验过习惯对我们习得的喜好产生的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] [ə'pruːv]

and	whether	we	derive	pleasure	from	the	fumes	of	tobacco	,	or	approve
和	无论	我们	派生	乐趣	从	这	烟雾	的	烟草	,	或者	批准

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,

the	flavour	of	olives	,
这	味道	的	橄榄	,

我们是否从烟草的烟雾中获得愉悦，或者喜欢橄榄的味道，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst][wiː; wi] [dɪs'laɪkt] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt]['aɪðə(r)]

we	may	remember	that	at	first	we	disliked	,	or	were	indifferent	about	either
我们	可能	记住	那	在	第一的	我们	不喜欢	,	或者	是	冷漠	关于	任何一个

.

:
.

我们或许还记得，起初我们对这两者都不感兴趣，或者漠不关心。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɪŋk]['pɔɪz(ə)n] ;

History	itself	informs	us	,	that	Mithridates	was	able	to	drink	poison	;
历史	本身	通知	我们	,	那	米特里达梯斯	曾是	有能力的	到	喝	毒	;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ,

and	there	was	a	female	slave	,
和	那里	曾是	一个	女性	奴隶	,

历史本身告诉我们，米特里达梯能够饮下毒药；而且他还有一名女奴，

[sent] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][baɪ] [kɪŋ] ['pɒrəs] , [huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [brɔːt] [ʌp] [wɪð]

sent	to	Alexander	by	King	Porus	,	who	was	even	brought	up	with
发送	到	亚历山大	经过	国王	多孔菌	,	WHO	曾是	甚至	带来	向上	和

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] .

it	from	her	infancy	.
它	从	她	婴儿期	.

波罗斯国王将它送给了亚历山大，亚历山大从小就接触它。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['kʌstəm] [ə'pɒn][ðə; ði] [teɪst] , [stɪl] [mɔː(r)][ɪn] [pɔɪnt] ,

But	to	bring	this	influence	of	custom	upon	the	taste	,	still	more	in	point	,
但	到	带来	这	影响	的	风俗	之上	这	品尝	,	仍然	更多的	在	观点	,

但要将这种习俗对品味的影响归根结底，更重要的是，

[wiː; wi][faɪnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ə'pɒn][zu'ɒlədʒi] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] : — [ðə; ði]

we	find	recorded	in	a	work	upon	zoology	,	the	following	remarkable	case	:	—	The
我们	寻找	记录	在	一个	工作	之上	动物学	,	这	下列的	卓越	案件	:	—	这

['prɒvɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læm] ,

provender	for	a	lamb	,
饲料	为了	一个	羊肉	,

我们在一部动物学著作中发现了以下这个非凡的案例记录：——羔羊的饲料，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɒn] [bɔːd] , [wɒz; wəz][ɔːl] [kən'sjuːmd] ;

which	a	ship's	company	had	on	board	,	was	all	consumed	;
哪个	一个	船的	公司	有	在	木板	,	曾是	全部	消耗	;

船上所有船员携带的物品都被消耗殆尽；

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fuːd] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [fleʃ] ,

in	the	absence	of	other	food	they	offered	it	flesh	,
在	这	缺席	的	其他	食物	他们	提供	它	肉	,

在没有其他食物的情况下，他们就喂它吃肉。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ,

which	it	was	at	last	compelled	to	devour	,
哪个	它	曾是	在	最后的	被迫	到	吞食	,

它最终被迫将其吞噬。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː]['ælɪmənt] ,

and	gradually	acquired	such	a	relish	for	this	new	aliment	,
和	逐步地	获得	这样的	一个	尽情享用	为了	这	新的	食物	,

并逐渐对这种新食物产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)]['ɑːftə(r)][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [iːt] ['eni] [θɪŋ] [els] .

that	it	could	never	after	be	prevailed	on	to	eat	any	thing	else	.
那	它	可以	绝不	后	是	最终获胜	在	到	吃	任何	事物	别的	.

此后它再也不愿吃其他任何东西了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] :

It	is	very	certain	that	the	most	natural	tastes	are	the	most	simple	:
它	是	非常	肯定	那	这	最多	自然的	口味	是	这	最多	简单的	:

可以肯定的是，最自然的味道往往是最简单的：

['aʊə(r)][fɜːst]['ælɪmənt][ɪz][mɪlk] ,

our	first	aliment	is	milk	,
我们的	第一的	食物	是	牛奶	,

我们第一口食物是牛奶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['relɪʃ] [strɒŋ] [fuːd] ;

and	it	is	only	by	degrees	we	bring	ourselves	to	relish	strong	food	;
和	它	是	仅有的	经过	学位	我们	带来	我们自己	到	尽情享用	强的	食物	;

我们只有逐步地才能接受味道浓烈的食物；

[wʌn] ['spiːkɪŋ] [pruːf] [ðæt] [sʌtʃ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['daɪət][ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['pælət] ,

one	speaking	proof	that	such	stimulating	diet	is	not	natural	to	the	human	palate	,
一	请讲	证明	那	这样的	刺激性的	饮食	是	不是	自然的	到	这	人类	味蕾	,

一个活生生的例子证明，这种刺激性饮食并不符合人类的天然味觉。

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜ:(r)]

is	the	indifference	children	have	for	such	food	,	and	they	evidently	prefer
是	这	漠不关心	孩子们	有	为了	这样的	食物	,	和	他们	显然	更喜欢

['peɪstri] ,

pastry	,
糕点	,

孩子们对这类食物漠不关心，他们显然更喜欢糕点。

[fru:t] , & [si:] . , [ʌn'tɪl][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔ:rgənz] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [dɪ'preɪvd] .

fruit	,	&	c	.	,	until	the	digestive	organs	become	more	depraved	.
水果	,	&	c	.	,	直到	这	消化	器官	变得	更多的	堕落的	.

水果等等，直到消化器官变得更加衰弱。

['naɪðə(r)] [hæz; həz][mæn][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] ; [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]

Neither	has	man	the	peculiarities	of	a	carnivorous	animal	;	he	has	no
两者都不	有	男人	这	特殊性	的	一个	食肉的	动物	;	他	有	不

[hɔ:k] - [bɪl] ,

hawk	-	bill	,
鹰	-	账单	,

人类也不具备食肉动物的特殊特征；他没有鹰嘴，

[nəʊ] [ʃɑ:p] ['tælən] [tu:; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

no	sharp	talons	to	tear	his	prey	,
不	锋利的	利爪	到	撕	他的	猎物	,

它没有锋利的爪子来撕咬猎物，

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts] [ðæt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['stʌmək] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]

and	he	wants	that	strength	of	stomach	and	power	of	digestion
和	他	想要	那	力量	的	胃	和	力量	的	消化

[wɪtʃ] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [sʌtʃ] ['hevi] [feə(r)] ;

which	is	requisite	to	assimilate	such	heavy	fare	;
哪个	是	必需品	到	吸收	这样的	重的	票价	;

他需要强健的胃和良好的消化能力，才能消化这种油腻的食物；

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz][nɒt] [rʌf] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['rævənəs] ['ænɪmlz] ,

his	tongue	is	not	rough	,	but	,	as	compared	with	that	of	ravenous	animals	,
他的	舌头	是	不是	粗糙的	,	但	,	作为	比较的	和	那	的	贪婪的	动物	,

他的舌头并不粗糙，但是，与饥饿的动物的舌头相比，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smu:ð] ['tekstʃə(r)] ; ['naɪðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [rʌf] [laɪk][ə; eɪ]

of	a	very	smooth	texture	;	neither	are	his	teeth	pointed	and	rough	like	a
的	一个	非常	光滑的	质地	;	两者都不	是	他的	牙齿	尖	和	粗糙的	喜欢	一个

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

他的皮肤质地非常光滑；他的牙齿也不像锯子一样尖锐粗糙。

[wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:k] .

which	above	all	is	a	distinguishing	mark	.
哪个	多于	全部	是	一个	区别	标记	.

这首先是一个显著特征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [west] ['ɪndiən] ['kɒləniz] , [ɔ:l][ðə; ði]['ni:grəuz] [stɪl] [sə'vaɪvɪŋ] ,

It	is	well	known	that	in	our	West	Indian	colonies	,	all	the	negroes	still	surviving	,
它	是	出色地	已知	那	在	我们的	西方	印度	殖民地	,	全部	这	黑人	仍然	幸存	,

众所周知，在我们西印度群岛的殖民地，所有幸存的黑人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] , [hæv; həv] [ðeə(r)] [tiːθ] [faɪld] [daʊn]

who	were	originally	brought	over	from	Africa	,	have	their	teeth	filed	down
WHO	是	起初	带来	超过	从	非洲	,	有	他们的	牙齿	已提交	向下

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

to	this	day	,
到	这	天	,

那些最初从非洲贩卖过来的人，至今牙齿仍然被磨短。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ɪk'spresli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

which	was	at	first	expressly	done	for	the	purpose	of	tearing	and	eating
哪个	曾是	在	第一的	明确地	完毕	为了	这	目的	的	撕裂	和	吃

['hjuːmən] [fleʃ] .

human	flesh	.
人类	肉	.

最初这样做就是为了撕裂和食用人肉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['kʌstəm] ,

It	is	probable	that	the	first	man	who	adopted	this	most	horrible	custom	,
它	是	可能	那	这	第一的	男人	WHO	已采用	这	最多	可怕	风俗	,

很可能第一个采纳这种极其可怕习俗的人，

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɔː(r)]['skeəsəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fuːd] ,

was	driven	to	it	by	necessity	and	the	want	or	scarcity	of	other	food	,
曾是	驱动	到	它	经过	必要性	和	这	想	或者	缺乏	的	其他	食物	,

这是迫于无奈，以及其他食物匮乏或短缺所致。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] ['kænɪblz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	we	know	certainly	that	cannibals	are	as	much	excited	by	the	spirit
和	我们	知道	当然	那	食人族	是	作为	很多	兴奋的	经过	这	精神

[ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][baɪ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] ,

of	revenge	as	by	an	appetite	for	flesh	,
的	复仇	作为	经过	一个	食欲	为了	肉	,

我们确切地知道，食人族的复仇欲望与对血肉的渴望一样强烈。

[ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptʃəd] ['enəmɪz] ; [wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]

in	devouring	their	captured	enemies	;	we	,	however	,	have	not	even	this	poor
在	吞噬	他们的	捕获	敌人	;	我们	,	然而	,	有	不是	甚至	这	贫穷的

[pliː] ;

plea	;
恳求	;

他们吞噬俘虏的敌人；然而，我们连这种可怜的借口都没有；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ,

we	are	even	ungrateful	in	attending	to	the	satisfaction	of	our	desires	,
我们	是	甚至	忘恩负义	在	参加	到	这	满意	的	我们的	欲望	,

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] ,

for	we	kill	without	remorse	,
为了	我们	杀	没有	悔恨	,

我们甚至在满足自身欲望时也毫无感恩之心，因为我们杀人不眨眼。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði][ɒks] [ðæt] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [kləʊðz] [ˌjuː 'es] ,

as	well	the	ox	that	labours	for	us	,	as	the	sheep	that	clothes	us	,
作为	出色地	这	牛	那	劳动	为了	我们	,	作为	这	羊	那	衣服	我们	,

就像为我们劳作的牛，就像给我们穿衣服的羊一样。

[ænd; ənd] [disri'gɑːd] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi]

and	disregarding	all	the	natural	wealth	of	the	fields	,	and	the	delicacies
和	不予理会	全部	这	自然的	财富	的	这	字段	,	和	这	美味佳肴

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

完全无视田野里所有的自然馈赠和花园里的美味佳肴，

[wi:; wi] [kə'prɪʃəsli] [dɪ'strɔɪ] ['kri:tʃəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [sent]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə]

we	capriciously	destroy	creatures	who	are	no	doubt	sent	into	the	world	to
我们	反复无常	破坏	生物	WHO	是	不	怀疑	发送	进入	这	世界	到

[ɪn'dʒɔɪ][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:'selvz] .

enjoy	life	as	well	as	ourselves	.
享受	生活	作为	出色地	作为	我们自己	.

我们肆意毁灭那些毫无疑问被派到这个世界上来享受生活和我们自身乐趣的生物。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [hu:] [kən'tend] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fu:d] ,

But	you	who	contend	that	you	are	born	with	an	inclination	to	such	food	,
但	你	WHO	抗衡	那	你	是	出生	和	一个	倾角	到	这样的	食物	,

但你们这些声称自己天生就喜欢这种食物的人，

[waɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [kɪl] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [i:t] ?

why	object	to	kill	what	you	would	eat	?
为什么	目的	到	杀	什么	你	会	吃	?

为什么要反对猎杀自己会吃的动物?

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf]

do	it	,	however	,	with	your	own	hands	,	and	without	the	aid	of	a	knife
做	它	,	然而	,	和	你的	自己的	双手	,	和	没有	这	援助	的	一个	刀

;

;

;

但是，要用自己的双手完成，不能借助刀具；

[teə(r); tɪə][jɔ:(r); jə(r)]['vɪktɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [æz; əz]['laɪənz][du:; də] [wɪð] [ðeə(r)]

tear	your	victim	to	pieces	with	your	fingers	,	as	lions	do	with	their
撕	你的	受害者	到	件	和	你的	手指	,	作为	狮子	做	和	他们的

[klɔ:z] ,

claws	,
爪子	,

像狮子用爪子一样，用手指将你的猎物撕成碎片。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [læm] , [fɔ:l][ɒn][ænd; ənd] [i:t] [ə'laɪv][æz; əz] [ðeɪ]

and	after	worrying	a	hare	or	a	lamb	,	fall	on	and	eat	alive	as	they
和	后	令人担忧	一个	野兔	或者	一个	羊肉	,	落下	在	和	吃	活	作为	他们

[du:; də] ;

do	;
做	;

惊扰了野兔或羔羊之后，它们会扑上去活活吃掉它们；

[drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [wɔ:m] !

drink	up	the	flowing	blood	,	and	devour	the	flesh	while	it	is	yet	warm	!
喝	向上	这	流动	血	,	和	吞食	这	肉	尽管	它	是	然而	温暖的	!

喝下流淌的鲜血，趁热吞噬鲜肉!

[ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə]['hɒrəb(ə)l] ?

Is	not	the	very	idea	horrible	?
是	不是	这	非常	主意	可怕	?

这个想法本身难道不可怕吗?

[wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

we	know	we	could	not	do	it	;	as	it	is	,
我们	知道	我们	可以	不是	做	它	;	作为	它	是	,

我们知道我们做不到；事实上，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʊkt] [fleʃ] [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [rɔ:] ['hɒrə(r)] [ik'sait] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

the	sight	of	uncooked	flesh	with	all	its	raw	horror	excites	loathing	and	disgust	,
这	视线	的	生	肉	和	全部	它是	生的	恐怖	兴奋	厌恶	和	厌恶	,

看到生肉及其原始的恐怖景象，会激起人们的厌恶和反感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['kʌlɪnəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

and	it	is	only	by	culinary	preparation	,
和	它	是	仅有的	经过	烹饪	准备	,

只有通过烹饪才能实现。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['rendəd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn]

it	can	be	softened	and	rendered	somewhat	more	susceptible	of	mastication
它	能	是	软化	和	渲染	有些	更多的	易受影响的	的	咀嚼

[ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;

and	digestion	;
和	消化	;

它可以被软化，使其更容易咀嚼和消化；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtli] [trænsˈfɔːmd] [baɪ] ['rəʊstɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , & [siː] . , [ænd; ənd]

it	must	be	completely	transformed	by	roasting	,	boiling	,	&	c	.	,	and
它	必须	是	完全地	转变	经过	烘焙	,	沸腾	,	&	c	.	,	和

['ɑːftəwədz] [səʊ] [dɪsˈgaɪzd] [baɪ][sɔːlts; sɒlts] ,

afterwards	so	disguised	by	salts	,
然后	所以	伪装	经过	盐	,

它必须经过烘烤、煮沸等彻底转化，之后再用盐掩盖其原味。

[sˈpaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [ɪz] [gɒn] ,

spices	,	and	various	sauces	,	that	the	natural	taste	is	gone	,
香料	,	和	各种各样的	酱汁	,	那	这	自然的	品尝	是	已消失	,

香料和各种酱料，都让食物的天然味道消失了。

[ðə; ðɪ] ['pælət] [ɪz] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'kuːθ] [feə(r)] ,

the	palate	is	deceived	into	the	admission	of	such	uncouth	fare	,
这	味蕾	是	受骗	进入	这	入学	的	这样的	粗野	票价	,

味蕾被欺骗，从而接受了这种粗俗的食物。

[ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'dævərəs] ['mɔːsel] .

and	finds	a	flavour	in	the	taste	of	these	cadaverous	morsels	.
和	发现	一个	味道	在	这	品尝	的	这些	尸体的	小块	.

他竟然从这些尸骸的味道中找到了某种滋味。

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,

May	we	be	allowed	to	take	for	granted	,
可能	我们	是	允许	到	拿	为了	的确	,

愿我们能将这一切视为理所当然，

[ðæt] [helθ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kʌvəd] ?

that	health	may	be	preserved	through	the	same	means	by	which	it	is	recovered	?
那	健康	可能	是	保存完好	通过	这	相同的	方法	经过	哪个	它	是	恢复	?

健康是否可以通过与恢复健康相同的方式来保持?

[ɪf] [səʊ] , ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ɪz] ['klɪəli] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

If	so	,	animal	food	is	clearly	an	impediment	to	a	healthy	state	of	body	,
如果	所以	,	动物	食物	是	清楚地	一个	障碍	到	一个	健康	状态	的	身体	,

如果真是如此，那么动物性食物显然不利于身体健康。

[fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['fleʃləs] ['daɪət] ,

for	health	is	restored	by	a	simple	and	fleshless	diet	,
为了	健康	是	恢复	经过	一个	简单的	和	无肉的	饮食	,

简单的素食可以恢复健康。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['redʒɪmən] .

and	therefore	may	be	preserved	by	the	same	regimen	.
和	所以	可能	是	保存完好	经过	这	相同的	方案	.

因此，可以通过相同的治疗方案进行保存。

[ðæt] ['ænɪm(ə)l] [fu:d] [ɪz] ['haɪli] ['stɪmjələnt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][laɪk][ɔ:l]['ʌðə(r)]
That animal food is highly stimulant there can be no doubt ; but like all other
那 动物 食物 是 高度 兴奋剂 那里 能 是 不 怀疑 ; 但 喜欢 全部 其他
['stɪmjələnts] ,
stimulants ,
兴奋剂 ,

动物性食物具有很强的刺激性，这一点毋庸置疑；但与其他所有刺激物一样，

[ˌaɪ 'ti:][pɹədj'u:sɪz] ['wi:knəs] [ɪ'ventʃuəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə]
it produces weakness eventually , for when excitement has been brought to
它 产 弱点 最终 , 为了 什么时候 激动 有 到过 带来 到
[ɪts]['ækmi] ,
its acme ,
它是 巅峰 ,

它最终会导致虚弱，因为当兴奋达到顶峰时，

[dɪ'bɪləti] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [sək'si:d] .
debility must of necessity succeed .
虚弱 必须 的 必要性 成功 .

虚弱必然会成功。

[ðə; ði][grænd][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['daɪət] , [ɪz][ɪts][ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd]
The grand objection to an animal diet , is its detrimental effect upon the mind
这 盛大 异议 到 一个 动物 饮食 , 是 它是 有害的 影响 之上 这 头脑
:
:
:

反对以动物性食物为生的最大理由是它对心智的有害影响：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [fleʃ] - ['i:tɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] ['bɒdi] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] ,
it is well known that flesh - eating makes the body strong and lusty ,
它 是 出色地 已知 那 肉 - 吃 制作 这 身体 强的 和 好色的 ,

众所周知，吃肉能使身体强壮，性欲旺盛。

([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]['pju:dʒilist] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
(and it is for that reason recommended to pugilists who are in a
(和 它 是 为了 那 原因 受到推崇的 到 拳击手 WHO 是 在 一个
[kɔ:s] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
course of training ,
课程 的 训练 ,

（因此建议正在接受训练的拳击手使用，）

) [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] ['hæpən]
) but the mind becomes weak and inactive ; for it must needs happen
) 但 这 头脑 变成 虚弱的 和 不活跃 ; 为了 它 必须 需求 发生
,
,
,

但人的心智会变得虚弱和迟钝；因为这种情况必然会发生。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌdi] [ænd; ənd] [klɑ:gd] ['bɒdi] [ɪz] ['ʃækld] [daʊn] [baɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]
where a muddy and clogged body is shackled down by heavy and unnatural
在哪里 一个 浑 和 堵塞 身体 是 被束缚 向下 经过 重的 和 不自然
['nʌrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,

当一个浑浊不堪、污浊不堪的身体被沉重而不自然的营养所束缚时，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][kən'fju:zd]

that	all	the	vigour	and	brilliancy	of	the	understanding	must	be	confused
那	全部	这	活力	和	才华横溢	的	这	理解	必须	是	使困惑

[ænd; ənd] [meɪd] [dʌl] ,

and	made	dull	,
和	制成	乏味的	,

所有的活力和才智都必然会变得混乱和迟钝。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['wɒntɪŋ] ['klɪənəs] [fɔ:(r); fə(r)]['nəublə] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ræmb(ə)l]['ɑ:ftə(r)]

and	that	,	wanting	clearness	for	nobler	things	,	it	must	ramble	after
和	那	,	想要	清晰度	为了	更高贵	事物	,	它	必须	漫谈	后

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ði] ['ɒbdʒɪkts] .

little	and	unworthy	objects	.
小的	和	不配	对象	.

而它为了追求更高尚的事物，却不得不四处奔波，追逐渺小而不值得追求的东西。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'saɪtɪd] ,

The	passions	cannot	fail	to	be	excited	,
这	激情	不能	失败	到	是	兴奋的	,

激情无法抑制地被激发出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fætn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	thus	the	whole	of	the	irrational	nature	becoming	fattened	as	it
和	因此	这	所有的	的	这	非理性	自然	成为	肥胖的	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

于是，整个非理性的本性仿佛被滋养得肥沃起来。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [drɔ:n] ['daʊnwəd] [ænd; ənd][ə'bændən][ɪts]['prɒpə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:] ['bi:ɪŋ] .

the	soul	is	drawn	downward	and	abandons	its	proper	love	of	true	being	.
这	灵魂	是	绘制	向下	和	放弃	它是	恰当的	爱	的	真的	存在	.

灵魂被拉向深渊，放弃了对真我的热爱。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] :

The	truth	of	this	we	must	all	more	or	less	have	experienced	:
这	真相	的	这	我们	必须	全部	更多的	或者	较少的	有	经验丰富的	:

我们或多或少都体验过这个道理：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['laɪvli] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [daind] ,

we	are	never	so	lively	when	we	have	dined	,
我们	是	绝不	所以	热闹	什么时候	我们	有	用餐	,

我们饭后总是显得格外精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:diəs] [mæn] [nəʊz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)]['prɒpə(r)][taɪm]

and	the	studious	man	knows	well	that	the	morning	is	the	more	proper	time
和	这	好学的	男人	知道	出色地	那	这	早晨	是	这	更多的	恰当的	时间

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	his	employment	.
为了	他的	就业	.

勤奋好学的人都知道，早晨才是他学习的更合适时间。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt] ['lɪbəreɪt] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,

Why	then	should	we	not	liberate	ourselves	from	such	inconvenience	,
为什么	然后	应该	我们	不是	解放	我们自己	从	这样的	不便	,

那么，我们为什么不摆脱这种不便呢？

[baɪ] [ə'bændənɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ə; eɪ] ['fleʃi] ['daɪət] ?

by	abandoning	as	far	as	we	can	a	fleshy	diet	?
经过	放弃	作为	远的	作为	我们	能	一个	肉质的	饮食	?

尽可能放弃肉类饮食？

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] , [ðæt]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

and	let	us	remember	,	that	even	on	the	score	of	comfort	,
和	让	我们	记住	,	那	甚至	在	这	分数	的	舒适	,

我们也要记住，即使就舒适度而言，

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ɪz] [mʌtʃ] ['maɪldə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [rɪ'pliːʃən] .

the	pain	of	indigence	is	much	milder	than	that	which	is	produced	by	repletion	.
这	疼痛	的	贫困	是	很多	较温和	比	那	哪个	是	生产	经过	补充	.

贫困带来的痛苦远比富足带来的痛苦要轻得多。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [friː] [ɑː'selvz] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɒmnələnt]

We	should	thus	free	ourselves	at	once	from	a	heavy	and	somnolent
我们	应该	因此	自由的	我们自己	在	一次	从	一个	重的	和	嗜睡

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

condition	of	body	,
状况	的	身体	,

因此，我们应该立即摆脱沉重而昏昏欲睡的身体状态。

[frɒm; frəm] ['meni] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [dɪ'ziːzɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns]

from	many	and	vehement	diseases	,	from	the	want	of	medical	assistance
从	许多	和	慷慨	疾病	,	从	这	想	的	医疗的	协助

,

,

,

由于缺乏医疗救助，罹患多种剧烈疾病，

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['kræsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] [bɒnd] , " [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

from	"	the	crassitude	of	the	corporeal	bond	,	"	and	above	all	,
从	"	这	粗鲁	的	这	肉体	纽带	,	"	和	多于	全部	,

从"肉体关系的粗鄙"出发，尤其是，

[frɒm; frəm] [ðæt] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪn'sait] [tuː; tə] [beɪs] ['ækʃ(ə)nz] ,

from	that	savage	and	unnatural	strength	which	incites	to	base	actions	,
从	那	野蛮的	和	不自然	力量	哪个	煽动	到	根据	行动	,

源于那种煽动卑劣行为的野蛮和非自然的力量，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] ['iliəd] [ɒv; əv]['iːvəlz] !

so	as	to	escape	an	Iliad	of	evils	!
所以	作为	到	逃脱	一个	《伊利亚特》	的	罪恶	!

以便逃离《伊利亚特》般的苦难！

[ef] .

F	.
F	.

F.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[maɪ] ['fɑːðəlænd] .

MY	FATHERLAND	.
我的	祖国	.

我的祖国。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] ['kɔːrnər] .

FROM	THE	GERMAN	OF	KORNER	.
从	这	德语	的	角落	.

来自科纳的德国人。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['fɑːðəlænd] ?
Where is the minstrel's Fatherland ?
在哪里 是 这 吟游诗人的 祖国 ?

吟游诗人的祖国在哪里?

- [tɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɔːrmɪst] [gləʊz] ,
' Tis where the spirit warmest glows ,
- 的 在哪里 这 精神 最温暖 发光 ,

那是心灵最温暖闪耀的地方，

[weə(r)] [l'ɔːɹəlz] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊblɪst] [braʊz] ,
Where laurels bloom for noblest brows ,
在哪里 月桂树 盛开 为了 最高贵 眉毛 ,

在最高贵的额头上，桂冠盛开。

[weə(r)] ['wɔːlaɪk] [hɑːts] [ðə; ði] [truːist] [vaʊz]
Where warlike hearts the truest vows
在哪里 好战 心 这 最真实的 誓言

好战的心灵，最真挚的誓言

[sweə(r)] , [lɪt] [baɪ] ['frɛndʃɪps] ['həʊli][brænd] ;
Swear , lit by friendship's holy brand ;
发誓 , 点燃 经过 友谊的 圣 品牌 ;

发誓，以友谊的神圣烙印为证;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ] ['fɑːðəlænd] .
There was once my Fatherland .
那里 曾是 一次 我的 祖国 .

曾经，那里有我的祖国。

[wɒt] [kɔːlz] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['fɑːðəlænd] ?
What calls the minstrel , Fatherland ?
什么 呼叫 这 吟游诗人 , 祖国 ?

是什么在呼唤吟游诗人，祖国?

[ðæt] [lænd] , [wɪtʃ] [wiːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jəʊk]
That land , which weeps beneath the yoke
那 土地 , 哪个 哭泣 下面 这 轭

那片土地，在枷锁下哭泣。

[ɪts] [slɔtɜd] [sʌnz] , [ænd; ənd] - [strəʊk] :
Its slaughter'd sons , and foeman's stroke :
它是 屠杀 儿子们 , 和 - 中风 :

它被屠戮的儿子们，以及敌人的打击:

[lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] , [ˌʌn'bendɪŋ] [əʊk] .
Land of the stern , unbending oak .
土地 的 这 船尾 , 不屈 橡木 .

坚韧不屈的橡树之地。

[lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] , [ðə; ði]['dʒɜːmən][lænd] ,
Land of the free , the German land ,
土地 的 这 自由的 , 这 德语 土地 ,

自由之地，德意志之地

[ðæt] [wʌns][ai] [kɔːld] [maɪ] ['fɑːðəlænd] .
That once I call'd my Fatherland .
那 一次 我 被称为 我的 祖国 .

那曾是我称之为祖国的地方。

[waɪ] [wiːp] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['fɑːðəlænd] ?
Why weeps the minstrel's Fatherland ?
为什么 哭泣 这 吟游诗人的 祖国 ?

吟游诗人的祖国为何哭泣?

[ˌaɪ ˈtiː] [wiːp] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ]['taɪrənts] [dred] ,
It **weeps** **before** **a** **tyrant's** **dread** **,**
它 哭泣 前 一个 暴君的 恐惧 ,

它在暴君的威严面前哭泣，

[ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['mɑːnərks] [fled] ;
The **valour** **of** **its** **monarch's** **fled** **;**
这 勇气 的 它是 君主的 逃亡 ;

君主的英勇已然消逝；

[æt; ət] - [vɔɪs] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ded] ,
At **Deutchland's** **voice** **a** **people** **dead** **,**
在 - 嗓音 一个 人们 死的 ,

德国的声音让人民死去，

[dɪ'spaɪzd] , [ʌn'hiːdɪd] [ɪts] [kə'mɑːnd] .
Despised **,** **unheeded** **its** **command** **.**
被鄙视的 , 无人理会 它是 命令 .

鄙视它，不听从它的命令。

[ðɪs] , [ðɪs] [wiːp] , [maɪ] ['fɑːðəlænd] .
This **,** **this** **weeps** **,** **my** **Fatherland** **.**
这 , 这 哭泣 , 我的 祖国 .

我的祖国，它在哭泣。

[huːm] [kɔːlz][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['fɑːðəlænd] ?
Whom **calls** **the** **minstrel's** **Fatherland** **?**
谁 呼叫 这 吟游诗人的 祖国 ?

谁称吟游诗人为祖国?

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːlz][ɒn] ['spɪrɪt] [peɪl] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
It **calls** **on** **spirits** **pale** **with** **wonder** **,**
它 呼叫 在 烈酒 苍白 和 想知道 ,

它召唤出面色苍白、充满惊奇的灵魂，

[ɪn] - [wɜːdz] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
In **desperation's** **words** **of** **thunder** **,**
在 - 字 的 雷 ,

绝望中如雷霆般呐喊，

[tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [bɜːst] [ɪts] [tʃeɪn] [ə'sʌndə(r)] .
To **rise** **and** **burst** **its** **chain** **asunder** **.**
到 上升 和 爆裂 它是 链 分离 .

奋起反抗，挣脱枷锁。

[ɒn] - ['vendʒf(ə)l][hænd] ,
On **retribution's** **vengeful** **hand** **,**
在 - 复仇的 手 ,

在复仇的怒火中，

[ɒn] [ðɪs] [kɔːlz][maɪ] ['fɑːðəlænd] .
On **this** **calls** **my** **Fatherland** **.**
在 这 呼叫 我的 祖国 .

这呼唤着我的祖国。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['fɑːðəlænd] ?
What **would** **the** **minstrel's** **Fatherland** **?**
什么 会 这 吟游诗人的 祖国 ?

吟游诗人的祖国会是什么样的?

[tuː; tə][blɒt] [aʊt] - [faʊl] [dɪs'greɪs] ,
To **blot** **out** **slav'ry's** **foul** **disgrace** **,**
到 印迹 出去 - 犯规 耻辱 ,

为了抹去奴隶制的耻辱，

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [frɒm; frəm][ɪts] [relmz] [tuː; tə] [tʃeɪs] ,

The	bloodhound	from	its	realms	to	chase	,
这	寻血猎犬	从	它是	领域	到	追赶	,

猎犬从它的领地出发去追逐，

[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['friːbɔːn] [reɪs] :

And	free	to	bear	a	freeborn	race	:
和	自由的	到	熊	一个	自由出生的	种族	:

并可以自由繁衍出自由的后代:

[ɔː(r)][bɪd][ðem; ðəm] [friː] [bɪ'niːθ] [ɪts][sænd] ,

Or	bid	them	free	beneath	its	sand	,
或者	出价	他们	自由的	下面	它是	沙	,

或者将它们释放到沙土之下，

[ðɪs] , [ðɪs] [wʊd] [maɪ] ['fɑːðəlænd] .

This	,	this	would	my	Fatherland	.
这	,	这	会	我的	祖国	.

这，这将会是我的祖国。

[ænd; ənd] [həʊps] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['fɑːðəlænd] ?

And	hopes	the	minstrel's	Fatherland	?
和	希望	这	吟游诗人的	祖国	?

那吟游诗人的祖国又在寄予怎样的希望呢?

[jes] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] - [seɪk] ,

Yes	,	that	for	God	and	Deutchland's	sake	,
是的	,	那	为了	上帝	和	-	清酒	,

是的，看在上帝和德国的份上!

[ɪts] [əʊn] [truː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'weɪk] ,

Its	own	true	people	will	awake	,
它是	自己的	真的	人们	将要	醒	,

它真正的子民终将觉醒，

[ænd; ənd] - ['hev(ə)n] , ['vendʒəns] [teɪk] ;

And	outrag'd	heaven	,	vengeance	take	;
和	-	天堂	,	复仇	拿	;

而愤怒的上天，将施以复仇;

[ðæt] [hiː; hi] , [θriː] [huːz] ['praʊəs] [hæz; həz] [biːn] - ,

That	he	,	3	whose	prowess	has	been	scann'd	,
那	他	,	3	谁	能力	有	到过	-	,

他，3，其能力已被检验，

[wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['fɑːðəlænd] .

Will	save	the	minstrel's	Fatherland	.
将要	节省	这	吟游诗人的	祖国	.

将拯救吟游诗人的祖国。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

['erə(r)z] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ERRORS	IN	NATURAL	HISTORY	.
错误	在	自然的	历史	.

自然史中的错误。

([frɒm; frəm] [tʃɪt] - [tʃæt] , [ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] - [ænd; ənd]
(From Chit - chat , in the Magazine of Natural History , by Dovaston and
(从 纸条 - 聊天 , 在 这 杂志 的 自然的 历史 , 经过 - 和
[vɒn] - .)
Von Osdat .)
冯 - .)

（摘自 Dovaston 和 Von Osdat 合著的《自然史杂志》上的《闲聊》一文。）

[diː oʊ viː] .
Dov .
多夫 .

多夫。

[reɪ] [telz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪʃntli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [kə'mɪʃənəz] ,
Ray tells a humourous story , that , after the patiently exploring commissioners ,
射线 讲述 一个 幽默的 故事 , 那 , 后 这 耐心 探索 专员 ,

雷讲了一个幽默的故事，故事是这样的：在耐心调查的委员们之后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] ,
at the end of their long examinations ,
在 这 结尾 的 他们的 长的 考试 ,

在漫长的考试结束后，

[dɪ'lɪbərətli] [kən'fest] [ðeə(r)]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʊdˌwɪn] [sændz] ,
deliberately confessed their utter ignorance to account for the Goodwin Sands ,
故意地 坦白 他们的 说出 无知 到 帐户 为了 这 古德温 桑兹 ,

为了解释古德温沙洲事件，他们故意承认自己对此一无所知。

[æn; ən][əʊld][mæn] ['greɪvli] [ə'sɜːtɪd] ['tɛntərdən] ['stiːpl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] .
an old man gravely asserted Tenterden steeple to be the cause .
一个 老的 男人 严重地 断言 滕特登 尖顶 到 是 这 原因 .

一位老人严肃地断言，坦特登教堂的尖顶是罪魁祸首。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .
Von Os .
冯 操作系统 .

冯·奥斯。

['tɛntərdən] ['stiːpl] !
Tenterden steeple !
滕特登 尖顶 !

坦特登尖塔！

[diː oʊ viː] .
Dov .
多夫 .

多夫。

[eɪ] ; ['tɛntərdən] ['stiːpl] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [sændz][fɜːst] [ə'pɪəd] [ðə; ði][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Ay ; Tenterden steeple : for that those sands first appeared the year it was
哎 ; 滕特登 尖顶 : 为了 那 那些 沙子 第一的 出现 这 年 它 曾是
[ɪ'rektɪd] .
erected .
竖立 .

哎；坦特登尖塔：因为那些沙子最早出现在它建成的那一年。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .
Von Os .
冯 操作系统 .

冯·奥斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['eni] ['aʊə(r)] ,

And	the	slightest	interview	with	the	mass	of	mankind	,	any	hour	,
和	这	丝毫	面试	和	这	大量的	的	人类	,	任何	小时	,

哪怕是最简短的与大众的交流，无论何时，

[wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['tɛntərdən] [fə'lɑːsəfərz] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪk'stɪŋkt] .

will	prove	the	race	of	Tenterden	philosophers	to	be	far	from	extinct	.
将要	证明	这	种族	的	滕特登	哲学家	到	是	远的	从	灭绝	.

这将证明坦特登哲学家一族远未灭绝。

[diː oʊ viː] .

Dov	.
多夫	.

多夫。

[pə'tɪkjələli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][fækts] ['relətɪv] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

Particularly	with	regard	to	facts	relative	to	natural	history	:	and	this	is	the
特别	和	看待	到	事实	相对的	到	自然的	历史	:	和	这	是	这

[mɔː(r)][lə'mentəb(ə)l] ,

more	lamentable	,
更多的	令人惋惜的	,

尤其是在与自然史相关的事实方面：而这更令人遗憾，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] , [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ɪts] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə,dæptə'bɪləti]

and	perhaps	the	more	surprising	,	when	we	consider	its	unlimited	adaptability
和	也许	这	更多的	奇怪	,	什么时候	我们	考虑	它是	无限	适应性

[tuː; tə][ɔːl] [kə'pæsitiz] ,

to	all	capacities	,
到	全部	容量	,

更令人惊讶的是，考虑到它对所有能力的无限适应性，

['eɪdʒɪz] , ['seksɪz] , [ænd; ənd][ræŋks] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

ages	,	sexes	,	and	ranks	;	and	,	moreover	,
年龄	,	性别	,	和	排名	;	和	,	而且	,

年龄、性别和军衔；而且，

[ðə; ði]['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['meni] [pɑːts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

the	absolute	necessity	of	many	parts	of	it	to	their	intellectual	existence	.
这	绝对	必要性	的	许多	部分	的	它	到	他们的	知识分子	存在	.

其中许多部分对他们的智力存在而言是绝对必要的。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .

Von	Os	.
冯	操作系统	.

冯·奥斯。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ]['sleɪtə(r)] , ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['biːz] .

There	is	in	our	village	,	a	slater	,	very	fond	of	keeping	bees	.
那里	是	在	我们的	村庄	,	一个	斯莱特	,	非常	喜爱	的	保持	蜜蜂	.

我们村里有一位瓦匠，非常喜欢养蜂。

[ðiːz] ['juːsf(ə)l]['ɪnsekts] , [hiː; hi] [sez] , [æt; ət] ['briːdɪŋ] - [taɪm] [swet] [prə'dɪdʒəsli] ;

These	useful	insects	,	he	says	,	at	breeding	-	time	sweat	prodigiously	;
这些	有用	昆虫	,	他	说道	,	在	选育	-	时间	汗	惊人地	;

他说，这些有益的昆虫在繁殖期会大量出汗；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [leɪz] [fɔː(r)] [egz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sel] : [suːn] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

and	each	lays	four	eggs	at	the	bottom	of	each	cell	:	soon	after	which	,
和	每个	躺下	四	鸡蛋	在	这	底部	的	每个	细胞	:	很快	后	哪个	,

每只雌性在每个巢室底部产下四个卵；此后不久，

[hiː; hi][hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kɒmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ɒv; əv] ['mægəts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

he	has	observed	the	combs	to	become	full	of	maggots	,	which	must	be
他	有	观察到	这	梳子	到	变得	满的	的	蛆	,	哪个	必须	是

['keəfəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [sməʊk] !

carefully	destroyed	by	smoke	!
小心	损毁	经过	抽烟	!

他发现梳子里长满了蛆，必须用烟熏仔细地消灭它们!

[wen] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['fæməli][ɪz] ['berid] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːps] ['pɑːsɪz] [aʊt][ɒv; əv]

When	any	one	of	his	numerous	family	is	buried	,	as	the	corpse	passes	out	of
什么时候	任何	一	的	他的	很多的	家庭	是	埋葬	,	作为	这	尸体	通过	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当他众多的家人中有人下葬时，当尸体被抬出房子时，

[hiː; hi] ['keəfəli] ['luːsən] ['evri] [haɪv] , [ænd; ənd][lɪfts][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] ['biːz]

he	carefully	loosens	every	hive	,	and	lifts	it	up	;	otherwise	,	he	says	,	the	bees
他	小心	松动	每一个	蜂巢	,	和	电梯	它	向上	;	否则	,	他	说道	,	这	蜜蜂

[wʊd] [ɔːl][daɪ] !

would	all	die	!
会	全部	死	!

他小心翼翼地松开每一个蜂巢，然后把它抬起来；否则，他说，蜜蜂都会死掉!

[diː oʊ viː] .

Dov	.
多夫	.

多夫。

[ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ə'baʊt] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] .

The	superstitions	about	bees	are	numberless	.
这	迷信	关于	蜜蜂	是	无数	.

关于蜜蜂的迷信说法不胜枚举。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .

Von	Os	.
冯	操作系统	.

冯·奥斯。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [bɪ'liːvz] [hɪm'self][ɪn'spaɪəd] [wɪð] " [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ; "

And	yet	this	poor	fellow	believes	himself	inspired	with	"	grace	abounding	;	"
和	然而	这	贫穷的	同伴	相信	他自己	灵感	和	"	优雅	丰富	;	"

[ænd; ənd] ['redɪli] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] " [spaʊnd] ,

and	readily	undertakes	to	"	spound	,
和	容易	承担	到	"	磅	,

然而，这个可怜的人却自认为蒙受了"丰盛的恩典"；并欣然承担起"猛击、

" [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [vɜːs] [riːd] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊtli] ['ɪnsjuleɪtɪd][frɒm; frəm]

"	as	he	calls	it	,	any	verse	read	to	him	,	however	remotely	insulated	from
"	作为	他	呼叫	它	,	任何	诗	读	到	他	,	然而	远程	绝缘的	从

[ðə; ði]['kɒntekst] .

the	context	.
这	语境	.

正如他所说，"任何读给他听的诗句，无论与上下文多么遥远，他都会接受。"

[diː oʊ viː] .

Dov	.
多夫	.

多夫。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

But	what	would	you	think	of	a	gentleman	I	have	the	pleasure	of	visiting
但	什么	会	你	思考	的	一个	绅士	我	有	这	乐趣	的	访问

[ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)][ræŋks] ,

in	the	higher	ranks	,
在	这	更高	排名	,

但是，如果我有幸拜访一位身居高位的绅士，您会作何感想呢?

[ænd; ənd] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [tɔːks] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [jʌŋ]

and	whose	conversation	is	really	a	happiness	to	me	,	who	talks	of	little	young
和	谁	对话	是	真的	一个	幸福	到	我	,	WHO	会谈	的	小的	年轻的

和他聊天真让我开心，他谈论着小孩子。

['biːz] ? — [ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [grəʊ] !

bees	?	—	and	really	believes	that	they	grow	!
蜜蜂	?	—	和	真的	相信	那	他们	生长	!

蜜蜂？——而且真的相信它们会生长!

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [kəm'pæʃənətli] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] ['ɪnsekts]['nevə(r)] [gruː] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [steɪt] ;

He	smiled	at	me	compassionately	when	I	told	him	that	insects	never	grew	when	in	the	perfect	state	;
他	微笑	在	我	充满同情心	什么时候	我	讲述	他	那	昆虫	绝不	生长	什么时候	在	这	完美的	状态	;

当我告诉他昆虫在完美状态下永远不会生长时，他同情地对我笑了笑;

[bʌt; bət] , [laɪk] [mɪ'nɜːvə] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][dʒəʊv] , ['ɪʃuː] [fʊl] - [ɑːmd] [wɪð] ['ʃɑːrpəst] ['wepənz] ,

but	,	like	Minerva	from	the	brain	of	Jove	,	issue	full	-	armed	with	sharpest	weapons	,
但	,	喜欢	米涅瓦	从	这	脑	的	朱庇特	,	问题	满的	-	武装	和	最锋利	武器	,

但是，就像从宙斯的脑海中诞生的密涅瓦一样，全副武装，手持最锋利的武器，

[ænd; ənd] ['kɔːslɪt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [griːn] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊld] , [ɪn] ['pænəpliː] [kəm'pliːt] :

and	corslets	of	burnished	green	,	purple	,	and	gold	,	in	panoply	complete	:
和	紧身胸衣	的	抛光	绿色的	,	紫色的	,	和	金子	,	在	全套装备	完全的	:

还有闪亮的绿色、紫色和金色的紧身胸衣，组成一套完整的盔甲:

[jet] [ɪz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] .

yet	is	this	gentleman	a	man	of	genius	,	wit	,	and	very	extensive	knowledge	.
然而	是	这	绅士	一个	男人	的	天才	,	有	,	和	非常	广泛的	知识	.

然而，这位先生却是一位才华横溢、机智幽默、知识渊博的人。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .

Von	Os	.
冯	操作系统	.

冯·奥斯。

[nɒt] [ɪn] ['biːz] .

Not	in	bees	.
不是	在	蜜蜂	.

蜜蜂身上没有这种现象。

[diː oʊ viː] .

Dov	.
多夫	.

多夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['biːz] ; [ænd; ənd] [ðæt]

He	was	not	aware	of	the	numerous	species	of	British	bees	;	and	that
他	曾是	不是	意识到的	的	这	很多的	物种	的	英国	蜜蜂	;	和	那

['sevrəl] ,

several	,
一些	,

他并不知道英国有如此多的蜜蜂种类；而且其中一些，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈtrepɪd] [sɔːt] , [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] [haɪvz] ,

of	a	small	intrepid	sort	,	will	enter	the	hives	,
的	一个	小的	强悍	种类	,	将要	进入	这	麻疹	,

一些胆大妄为的小家伙会进入蜂巢，

[ænd; ənd] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)] [ɪnˈdʌstriəs] ['kɒndʒɪnəz] .

and	prey	on	the	treasures	of	their	more	industrious	congeners	.
和	猎物	在	这	宝藏	的	他们的	更多的	勤劳	同系物	.

并掠夺那些更勤劳的同类的财宝。

[vɒn] [ˌəʊ ˈes] .

Von	Os	.
冯	操作系统	.

冯·奥斯。

['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][əˈnælədʒi] [dʌz] [nɒt][duː; də][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Reasoning	from	analogy	does	not	do	in	natural	history	.
推理	从	类比	做	不是	做	在	自然的	历史	.

在自然史研究中，类比推理是行不通的。

[diː oʊ viː] .

Dov	.
多夫	.

多夫。

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] , [wɪˈðaʊt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

No	;	for	who	,	without	observation	,	or	the	information	of	others	,
不	;	为了	WHO	,	没有	观察	,	或者	这	信息	的	其他的	,

不；因为谁能在没有观察或他人信息的情况下，

['evə(r)][baɪ][ˌænəlˈɒdʒɪkəl] ['riːzənɪŋ] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][saɪz]

ever	by	analogical	reasoning	could	reconcile	the	enormous	difference	of	size
曾经	经过	类比	推理	可以	调和	这	巨大的	不同之处	的	尺寸

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

and	colour	,
和	颜色	,

即使是通过类比推理，也无法调和大小和颜色上的巨大差异。

[ɪn][ðə; ði]['seksɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['biːz] ?

in	the	sexes	of	some	of	the	humble	bees	?
在	这	性别	的	一些	的	这	谦逊的	蜜蜂	?

在某些不起眼的蜜蜂的性别中?

— [ɔː(r)]['evə(r)][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['saɪzɪz] ?

—	or	ever	discover	that	in	some	species	there	are	even	females	of	two	sizes	?
—	或者	曾经	发现	那	在	一些	物种	那里	是	甚至	女性	的	二	尺寸	?

——或者有没有发现某些物种中甚至存在两种体型不同的雌性?

[vɒn] [ˌəʊ ˈes] .

Von	Os	.
冯	操作系统	.

冯·奥斯。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['nevə(r)] [grəʊ] .
But **these** **never** **grow** **.**
但 这些 绝不 生长 .

但它们永远不会长大。

[diː oʊ viː] .
Dov **.**
多夫 .

多夫。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

['biːz] , [haʊ'evə(r)] , ['hætʃt] [ɪn] ['veri] [əʊld] [selz] , [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)] :
Bees **,** **however** **,** **hatched** **in** **very** **old** **cells** **,** **will** **be** **somewhat** **smaller** **:**
蜜蜂 , 然而 , 孵化 在 非常 老的 细胞 , 将要 是 有些 较小的 :

然而，在非常古老的蜂房中孵化的蜜蜂，体型会稍小一些：

[æz; əz] [iːtʃ] ['mægət] [liːvz] [ə; eɪ] [skɪn] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɪlk]
as **each** **maggot** **leaves** **a** **skin** **behind** **which** **,** **though** **thinner** **than** **the** **finest** **silk**
作为 每个 蛆 树叶 一个 皮肤 在后面 哪个 , 尽管 更薄 比 这 最好的 丝绸
,
,
,

每条蛆虫都会蜕皮，虽然比最上等的丝绸还要薄，

['leɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['leɪə(r)] , ['kɒntrækts; kən'trækts] [ðə; ði] [selz] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kəm'presɪz] [ðə; ði]
layer **after** **layer** **,** **contracts** **the** **cells** **,** **and** **somewhat** **compresses** **the**
层 后 层 , 合同 这 细胞 , 和 有些 压缩 这
['fjuːtʃə(r)] [biː] .
future **bee** **.**
未来 蜜蜂 .

一层又一层，细胞收缩，并在一定程度上压缩未来的蜜蜂。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .
Von **Os** **.**
冯 操作系统 .

冯·奥斯。

[nəʊ] ['ɪgnərəns] [ɪz] [səʊ] [kən'temptəbl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['aʊəli] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
No **ignorance** **is** **so** **contemptible** **as** **that** **of** **what** **is** **hourly** **before** **our** **eyes** **.**
不 无知 是 所以 可鄙 作为 那 的 什么 是 每小时 前 我们的 眼睛 .

没有什么比对我们眼前每时每刻都在发生的事情视而不见更可鄙的了。

[ai] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ɪn'kwaiə] [ɪf] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]
I **do** **not** **so** **much** **wonder** **at** **the** **fellow** **who** **inquired** **if** **America** **was** **a** **very**
我 做 不是 所以 很多 想知道 在 这 同伴 WHO 询问 如果 美国 曾是 一个 非常
[lɑːdʒ] [taʊn] ,
large **town** **,**
大的 镇 ,

对于那个询问美国是否是一个非常大的城市的人，我并不太感到惊讶。

[æz; əz] [æt; ət] [hɪm] [huː] ,
as **at** **him** **who** **,**
作为 在 他 WHO ,

就像他一样，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kɑːdə] - [el] . [ɒn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [bleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,
finding **the** **froth** **of** **the** **Cicada** **spumaria** **L** **.** **on** **almost** **every** **blade** **in** **his** **garden** **,**
寻找 这 泡沫 的 这 蝉 - L . 在 几乎 每一个 刀刃 在 他的 花园 ,

他在花园里几乎每一片叶子上都发现了泡沫蝉（Cicada spumaria L.）的泡沫。

[wˈʌndəd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ðæt] [prəˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

wondered	where	were	all	the	cuckoos	that	produced	it	.
想知道	在哪里	是	全部	这	杜鹃鸟	那	生产	它	.

我想知道那些产下这种鸟蛋的杜鹃鸟都到哪里去了。

[diː oʊ viː] .

Dov	.
多夫	.

多夫。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊkuː] - [spɪt] , [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈplentɪf(ə)l] [əˈpɪərəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv]

They	call	it	cuckoo	-	spit	,	from	its	plentiful	appearance	about	the	arrival	of
他们	称呼	它	布谷鸟	-	吐	,	从	它是	丰富	外貌	关于	这	到达	的

[ðæt] [bɜːd] .

that	bird	.
那	鸟	.

人们称之为杜鹃唾液，因为每当杜鹃鸟到来时，这种唾液就会大量出现。

[vɒn] [ˌəʊ ˈes] .

Von	Os	.
冯	操作系统	.

冯·奥斯。

[ðæt] [ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈnælədʒi] .

That	is	reasoning	from	analogy	.
那	是	推理	从	类比	.

这是类比推理。

[diː oʊ viː] .

Dov	.
多夫	.

多夫。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [nɒt] [waɪ] [ðə; ði] [bɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈspɪtɪŋ] ;

And	yet	I	see	not	why	the	bird	should	be	given	to	spitting	;
和	然而	我	看	不是	为什么	这	鸟	应该	是	给定	到	吐痰	;

但我实在不明白鸟儿为什么喜欢吐唾沫；

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] .

unless	,	indeed	,	he	came	from	America	.
除非	,	的确	,	他	来了	从	美国	.

除非他确实来自美国。

[vɒn] [ˌəʊ ˈes] .

Von	Os	.
冯	操作系统	.

冯·奥斯。

[ðə; ði] [ˈvʌlgə(r)] , [tuː] , [nɒt] [ˈəʊnli] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwʌndər] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,

The	vulgar	,	too	,	not	only	delight	in	wonders	inexplicable	,
这	庸俗	,	也	,	不是	仅有的	喜	在	奇迹	无法解释的	,

庸俗之人不仅对无法解释的奇观感到愉悦，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈræbɪd] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [praɪ] [ˈɪntuː] [fjuˈtjʊərəti] .

but	have	a	rabid	propensity	to	pry	into	futurity	.
但	有	一个	狂犬病	倾向	到	撬	进入	未来	.

但他们却有着一种近乎疯狂的窥探未来的倾向。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	39	]
[	页	-	]

[diː oʊ viː] .
Dov **.**
多夫 .

多夫。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [prə'pensəti] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] .
I **believe** **that** **propensity** **is** **far** **from** **being** **confined** **to** **the** **vulgar** **.**
我 相信 那 倾向 是 远的 从 存在 受限 到 这 庸俗 .

我认为这种倾向远非庸俗之辈所能及。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .
Von **Os** **.**
冯 操作系统 .

冯·奥斯。

[truː] ; [bʌt; bət][nɒt][ɪn][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [weɪ] :
True **;** **but** **not** **in** **so** **ridiculous** **a** **way** **:**
真的 ; 但 不是 在 所以 荒谬的 一个 方式 :

没错；但没那么荒谬：

[æz; əz] [ðeɪ] ['prɒfəsaɪ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][praɪs][ɒv; əv] [wiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][len'tɪkjʊlə(r)]
as **they** **prophesy** **the** **future** **price** **of** **wheat** **from** **the** **number** **of** **lenticular**
作为 他们 预言 这 未来 价格 的 小麦 从 这 数字 的 透镜状的
[nɒbz] ([kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spɔːrjuːl]) [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs]
knobs **(** **containing** **the** **sporules** **)** **in** **the** **bottom** **of** **a** **cup** **of** **the** **fungus**
旋钮 (包含 这 孢子) 在 这 底部 的 一个 杯子 的 这 菌
[ˌnɪdjʊ'leɪrɪə] .
Nidularia **.**
尼杜拉里亚 .

他们根据菌类（Nidularia）杯底的豆荚状突起（含有孢子）的数量来预测小麦的未来价格。

[diː oʊ viː] .
Dov **.**
多夫 .

多夫。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fɔː'təʊld] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
The **weather** **may** **be** **foretold** **with** **considerable** **certainty** **,** **for** **a** **short** **time** **,**
这 天气 可能 是 预言 和 大量 肯定 , 为了 一个 短的 时间 ,
[frɒm; frəm] ['meni] [ˌhaɪgrə'metrɪk][plɑːnts] ,
from **many** **hygrometric** **plants** **,**
从 许多 湿度计 植物 ,

在短时间内，可以通过许多湿度测量植物相当准确地预测天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['ɪnfluənsˌ] [ɒn] ['ænɪmlz] .
and **the** **atmospheric** **influence** **on** **animals** **.**
和 这 大气 影响 在 动物 .

以及大气对动物的影响。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .
Von **Os** **.**
冯 操作系统 .

冯·奥斯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][klaʊ'dɑːlədʒi] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv]['praɪməri] [klaʊdz] ['ɪntuː] ['kɒmpaʊnd] ;
And **from** **Cloudology** **,** **by** **the** **changing** **of** **primary** **clouds** **into** **compound** **;**
和 从 云学 , 经过 这 变化 的 基本的 云 进入 化合物 ;
[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['nɪmbaɪ] ,
and **these** **resolving** **themselves** **into** **nimbi** **,**
和 这些 解决 他们自己 进入 尼姆比 ,

从云学的角度来看，初级云转化为复合云；而这些复合云又分解成光晕。

[fɔː(r); fə(r)][reɪn] ; [ɔː(r)] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː]['kjuːmjʊlaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ['weðə(r)] .

for	rain	;	or	gathering	into	cumuli	,	for	fair	weather	.
为了	雨	;	或者	采集	进入	积云	,	为了	公平的	天气	.

预示着下雨；或者聚集形成积云，预示着晴朗的天气。

[ðɪs] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['saɪəns] .

This	is	like	to	become	a	very	useful	and	pleasing	science	.
这	是	喜欢	到	变得	一个	非常	有用	和	令人愉悦	科学	.

这很有可能发展成为一门非常有用且令人愉悦的科学。

[diː oʊ viː] .

Dov	.
多夫	.

多夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːr'wɔːrnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,

It	is	wonders	of	this	kind	,	and	forewarnings	of	this	nature	,
它	是	奇迹	的	这	种类	,	和	预警	的	这	自然	,

正是这类奇迹，以及这类预警，

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'templətɪv] [maɪnd] : [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

that	natural	history	offers	to	the	contemplative	mind	:	in	the	place	of
那	自然的	历史	优惠	到	这	沉思的	头脑	:	在	这	地方	的

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fɒliz] ,

superstitious	follies	,
迷信的	愚行	,

自然史为沉思的心灵提供了：以取代迷信的愚昧，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [prɪ'dɪkʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔː'telɪŋ] [ɒv; əv] [lʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	unavailing	predictions	,	such	as	the	foretelling	of	luck	from	the
和	徒劳无功	预测	,	这样的	作为	这	预言	的	运气	从	这

['nʌmbə(r)][ɔː(r)] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv]['mægpaɪz] ;

number	or	chattering	of	magpies	;
数字	或者	喋喋不休	的	喜鹊	;

以及一些不靠谱的预测，例如根据喜鹊的数量或叫声来预测运气；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊ] [red] ['kləʊvə(r)]['tʃeɪndʒɪz] [ɪt'self]['ɪntuː] [grɑːs] ,

and	the	wonder	how	red	clover	changes	itself	into	grass	,
和	这	想知道	如何	红色的	三叶草	变化	本身	进入	草	,

以及红三叶草如何变成草的奇妙过程。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [bɪ'liːvz] .

as	many	a	farmer	at	this	moment	believes	.
作为	许多	一个	农民	在	这	片刻	相信	.

就像此刻许多农民所认为的那样。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .

Von	Os	.
冯	操作系统	.

冯·奥斯。

[li'niː(ː)əs] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ; [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ðʌs] [wel] [hiː; hi] [maɪt]

Linnaeus	himself	was	a	bit	of	a	prophet	;	as	,	indeed	,	thus	well	he	might
林奈	他自己	曾是	一个	少量	的	一个	先知	;	作为	,	的确	,	因此	出色地	他	可能

;

;

;

林奈本人颇具预言家风范；事实上，他完全有理由如此预言；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]

for	experience	and	observation	amount	almost	to	the	power	of
为了	经验	和	观察	数量	几乎	到	这	力量	的

- .

vatacination .

- .

经验和观察几乎相当于瓦塔辛的幂。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌækəˈdemɪk] - [hiː; hi] [sez] , " ['diəs] , [əʊ] . [em] . [et]['neɪtʊərə]['naɪhɪl] ['frʌstrə]

In	his	Academic	Aménities	he	says	,	"	Deus	,	O	.	M	.	et	Natura	nihil	frustra
在	他的	学术的	-	他	说道	,	"	上帝	,	哦	.	M	.	等	自然	虚无	挫折

- .

creaverit .

- .

他在他的学术设施中说道：“Deus、OM et Natura nihil frustra creaverit。

- ['teɪmən][tɒt] - [fɔː(r)] - [eks] - - , [kwɒt][eks] -

Posteros	tamen	tot	inventuros	fore	utilitates	ex	muscis	arguor	,	quot	ex	reliquis
-	塔门	总计	-	前	-	前任	-	-	,	引用	前任	-

- .

vegetabilibus .

- .

海报上的所有发明都利用了前音乐论点，“前reliquis vegetabilibus”。

" [diː oʊ viː] .

"	Dov	.
"	多夫	.

“多夫。

['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [vɒn] - ; [ðaʊət] [ə; eɪ]['skɒlə(r)] .

English	it	,	Von	Osdat	;	thou'rt	a	scholar	.
英语	它	,	冯	-	;	你	一个	学者	.

用英语说出来，冯·奥斯达特；你真是个学者。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .

Von	Os	.
冯	操作系统	.

冯·奥斯。

" [gɒd][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæv; həv] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][veɪn] .

"	God	and	Nature	have	made	nothing	in	vain	.
"	上帝	和	自然	有	制成	没有什么	在	徒劳	.

上帝和自然创造的一切都不是徒劳的。

[pɒ'sterəti] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [mɔsɪs] , [æz; əz][ɒv; əv][juː'tɪləti][ɪn]['ʌðə(r)] [hɜːbs] .

Posterity	may	discover	as	much	in	mosses	,	as	of	utility	in	other	herbs	.
后人	可能	发现	作为	很多	在	苔藓	,	作为	的	公用事业	在	其他	草药	.

后人或许会在苔藓中发现与其他草药一样多的用途。

" [diː oʊ viː] .

"	Dov	.
"	多夫	.

“多夫。

[ænd; ənd] , ['truːli] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] : [wʌn]['laɪkən][ɪz] [ɔːl'redi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]

And	,	truly	,	so	they	may	:	one	lichen	is	already	used	as	a	blessed
和	,	真的	,	所以	他们	可能	:	一	地衣	是	已经	用过的	作为	一个	蒙福

['medsn; 'medɪsn][ɪn] ['æsmə] ;

medicine	in	asthma	;
药品	在	哮喘	;

的确，他们或许可以这样做：一种地衣已被用作治疗哮喘的良药；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tu:; tə] ['θɪkən] [mɪlk] , [æz; əz][ə; eɪ]['nju:trətɪv] ['pɒsɪt] .

and	another	to	thicken	milk	,	as	a	nutritive	posset	.
和	其他	到	加厚	牛奶	,	作为	一个	营养	波斯特	.

另一种用途是使牛奶变稠，作为营养奶冻。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['hɔ:tɪkʌltʃə(r)] ,

And	who	,	enjoying	the	rich	productions	of	our	present	state	of	horticulture	,
和	WHO	,	享受	这	富有的	作品	的	我们的	展示	状态	的	园艺	,

而那些享受着我们当前园艺业丰富成果的人呢?

[kæn; kən][rɪ'kɜ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ?

can	recur	without	wonder	to	the	tables	of	our	ancestors	?
能	复发	没有	想知道	到	这	表格	的	我们的	祖先	?

能否毫不奇怪地重现我们祖先的餐桌?

[ðeɪ] [nju:] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌlɪnəri] [sens] ; [ænd; ənd][æz; əz]

They	knew	absolutely	nothing	of	vegetables	in	a	culinary	sense	;	and	as
他们	知道	绝对地	没有什么	的	蔬菜	在	一个	烹饪	感觉	;	和	作为

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,

for	their	application	in	medicine	,
为了	他们的	应用	在	药品	,

他们对烹饪意义上的蔬菜一无所知；至于蔬菜在医学上的应用，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)] [ən'les] ['gæðəd] ['ʌndə(r)] ['plænətri] ['ɪnfluəns] , " - [ɪn][ðə; ði]

they	had	no	power	unless	gathered	under	planetary	influence	,	"	sliver'd	in	the
他们	有	不	力量	除非	聚集	在下面	行星	影响	,	"	-	在	这

[mu:nz] [ɪ'klɪps] .

moon's	eclipse	.
月亮的	蚀	.

除非在行星的影响下聚集起来，否则它们没有力量，“在月食中被切割成碎片”。

" [vɒn] [ˌəʊ 'es] .

"	Von	Os	.
"	冯	操作系统	.

“冯·奥斯。

[wen] ['mɜ:kjəri] [wɒz; wəz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] , [ɔ:(r)] [mɑ:z] [ænd; ənd] ['vi:nəs] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪnθ]

When	Mercury	was	culminating	,	or	Mars	and	Venus	had	got	into	the	ninth
什么时候	汞	曾是	高潮	,	或者	火星	和	金星	有	得到	进入	这	第九

[haʊs] .

house	.
房子	.

当水星达到中天，或者火星和金星进入第九宫时。

[di: oʊ vi:] . - [tɪz] ['kjʊəriəs][tu:; tə] [rɪ'flekt] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][vɑ:st][bə'rəʊniəl] [fi:st] ,

Dov	.	'	Tis	curious	to	reflect	,	that	at	the	vast	baronial	feasts	,
多夫	.	-	的	好奇的	到	反映	,	那	在	这	广阔的	男爵	盛宴	,

多夫：想想那些盛大的男爵宴会，真是令人感到好奇，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌplæn'tædʒənət][ænd; ənd]['tju:də(r)] , [weə(r)] [wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

in	the	days	of	the	Plantagenets	and	Tudors	,	where	we	read	of	such
在	这	天	的	这	金雀花王朝	和	都铎王朝	,	在哪里	我们	读	的	这样的

['ɒnslɔ:t] [ɒv; əv] [bi:vz] ,

onslaught	of	beeves	,
猛攻	的	牛	,

在金雀花王朝和都铎王朝时期，我们读到过类似的牛群袭击事件。

['mʌtənz] , [hɒgz] , [faʊl] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

muttons	,	hogs	,	fowl	and	fish	,
羊肉	,	猪	,	鸡	和	鱼	,

羊肉、猪肉、家禽和鱼肉

[ðə; ði] ['kɔːtli] [naɪts] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [deɪmz] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [seɪv] [bred] —
the **courtly** **knights** **and** **beauteous** **dames** **had** **no** **other** **vegetable** **save** **bread** **—**
这 宫廷式 骑士 和 美丽的 女士们 有 不 其他 蔬菜 节省 面包 —
[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] !
not **even** **a** **potato** **!**
不是 甚至 一个 土豆 !

宫廷骑士和美丽贵妇除了面包以外，没有其他蔬菜——甚至连土豆都没有!

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .
Von **Os** **.**
冯 操作系统 .

冯·奥斯。

" [ðeɪ] [kɑːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] [wɪð] [ðeə(r)] [glʌvz] [ɒv; əv] [stiːl] ,
" **They** **carved** **at** **the** **meal** **with** **their** **gloves** **of** **steel** **,**
" 他们 雕刻 在 这 一顿饭 和 他们的 手套 的 钢 ,

他们戴着钢制手套在餐桌上切菜，

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [red] [waɪn] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] - .
And **drank** **the** **red** **wine** **through** **the** **helmet** **barr'd** **.**
和 喝 这 红色的 葡萄酒 通过 这 头盔 - .

然后透过头盔的遮挡喝了红酒。

" [diː oʊ viː] .
" **Dov** **.**
" 多夫 .

“多夫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] —
And **when** **the** **cloth** **was** **drawn** **—**
和 什么时候 这 布 曾是 绘制 —

当布被拉开时——

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .
Von **Os** **.**
冯 操作系统 .

冯·奥斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[klɒθ] ！ —
Cloth ! —
布 ！ —

布！ -

[diː oʊ viː] .
Dov .
多夫 .

多夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skeəs] [æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [zest][tuː; tə][ðeə(r)][waɪn] .
They had scarce an apple to give zest to their wine .
他们 有 稀少 一个 苹果 到 给 热情 到 他们的 葡萄酒 .

他们几乎没有苹果来给他们的酒增添风味。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .
Von Os .
冯 操作系统 .

冯·奥斯。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [kræbz] ; [ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪkt] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]
We read of roasted crabs ; and mayhap they had baked acorns
我们 读 的 烤 螃蟹 ; 和 或许 他们 有 烘焙 橡子
[ænd; ənd] ['pɪgˌnʌt] .
and pignuts .
和 猪坚果 .

我们读到过烤螃蟹；或许他们还烤过橡子和猪坚果。

[diː oʊ viː] .
Dov .
多夫 .

多夫。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[hɑː] ！ — ['kælɪˌbænz] ['deinti] .
ha ! — Caliban's dainties .
哈 ！ — 卡利班的 精致小点心 .

哈！——卡利班的美味佳肴。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['həʊlsəm] ['vedʒtəb(ə)lz]['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][paɪn] - ['æplz]
Now we have wholesome vegetables almost for nothing , and pine - apples
现在 我们 有 健康 蔬菜 几乎 为了 没有什么 , 和 松树 - 苹果
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
for a trifle .
为了 一个 琐事 .

现在我们几乎不用花钱就能买到营养丰富的蔬菜，还能花很少的钱买到菠萝做甜点。

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [naɪt] — [pʊʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] — [hɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ]

Thanks	to	Mr	.	Knight	—	push	the	bottle	—	here's	to	his	health	in	a
谢谢	到	先生	.	骑士	—	推	这	瓶子	—	这里是	到	他的	健康	在	一个

['bʌmpə(r)] .

bumper	.
保险杠	.

感谢奈特先生——举杯庆祝——祝他身体健康，一路平安。

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .

Von	Os	.
冯	操作系统	.

冯·奥斯。

[huː] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['tʃestə(r)] [wɔːlz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bræsɪkə] [ˌɑːlə'reɪʃə] ,

Who	,	walking	on	Chester	walls	in	those	days	,	and	seeing	the	Brassica	oleracea	,
WHO	,	步行	在	切斯特	墙壁	在	那些	天	,	和	看到	这	芸薹属植物	甘蓝	,

谁，在那些日子里漫步于切斯特的城墙上，看到了甘蓝（Brassica oleracea），

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

where	it	grows	in	abundance	,
在哪里	它	生长	在	丰富	,

在它大量生长的地方，

[wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] ['kæbɪdʒɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

would	have	supposed	that	from	it	would	spring	cabbages	as	big	as
会	有	据称	那	从	它	会	春天	卷心菜	作为	大的	作为

[drʌmz] ,

drums	,
鼓	,

我原以为它会长出像鼓一样大的卷心菜，

[ænd; ənd] ['kɔliflauəz] [æz; əz]['flɒrɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [wɪg] ?

and	cauliflowers	as	florid	as	a	bishop's	wig	?
和	花椰菜	作为	佛罗里达	作为	一个	主教的	假发	?

还有像主教假发一样艳丽的花椰菜吗?

[diː oʊ viː] .

Dov	.
多夫	.

多夫。

[ɔː(r)] ['kɔːʃəsli] - [æn; ən]['ækrɪd] [sləʊ] , [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv]

Or	cautiously	chaumbering	an	acrid	sloe	,	imagine	it	to	be	the	parent	of
或者	谨慎地	-	一个	辛辣	黑刺李	,	想象	它	到	是	这	父母	的

[ə; eɪ] [griːn] [geɪdʒ] ?

a	green	gage	?
一个	绿色的	量规	?

或者小心翼翼地采摘一棵味道辛辣的黑刺李，想象它是绿色尺子的父母?

[vɒn] [ˌəʊ 'es] .

Von	Os	.
冯	操作系统	.

冯·奥斯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .

This	is	the	Education	of	Vegetables	.
这	是	这	教育	的	蔬菜	.

这是蔬菜教育。

[diː oʊ viː] .

Dov	.
多夫	.

多夫。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋkrəmənt] !
The **March** **of** **Increment** **!**
这 行进 的 增量 !

渐进的进军!

[ðə; ði]['tjuːlɪp] [triː] .
THE **TULIP** **TREE** **.**
这 郁金香 树 .

郁金香树。

[ðɪs] [triː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [bluːm] .
This **tree** **is** **now** **in** **bloom** **.**
这 树 是 现在 在 盛开 .

这棵树现在正在开花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlgəli] [kɔːld] [ðə; ði]['pɒplə(r)] .
It **is** **a** **native** **of** **North** **America** **,** **where** **it** **is** **vulgarly** **called** **the** **poplar** **.**
它 是 一个 本国的 的 北 美国 , 在哪里 它 是 粗俗地 称为 这 白杨 .

它原产于北美，在北美俗称白杨。

[ðə; ði][fɜːst] [wɪtʃ] [prə'djuːst] ['blɔsəmz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The **first** **which** **produced** **blossoms** **in** **this** **country** **,**
这 第一的 哪个 生产 花朵 在 这 国家 ,

这个国家第一个开花的植物，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['piːtərˌbʌrəz] , [æt; ət]['pɑːrsənz] [griːn] , [nɪə(r)]
is **said** **to** **have** **been** **at** **the** **Earl** **of** **Peterborough's** **,** **at** **Parson's** **Green** **,** **near**
是 说 到 有 到过 在 这 伯爵 的 彼得伯勒的 , 在 牧师的 绿色的 , 靠近
['fʊləm] .
Fulham **.**
富勒姆 .

据说他曾住在富勒姆附近的帕森斯格林，也就是彼得伯勒伯爵的住所。

[ɪn] - [ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['kɒmptən] [æt; ət] ['fʊləm] ,
In **1688** **this** **tree** **was** **cultivated** **by** **Bishop** **Compton** **at** **Fulham** **,**
在 - 这 树 曾是 栽培 经过 主教 康普顿 在 富勒姆 ,

1688年，这棵树由康普顿主教在富勒姆栽培。

[huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [plɑːnts][frɒm; frəm] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
who **introduced** **a** **great** **number** **of** **new** **plants** **from** **North** **America** **.**
WHO 介绍 一个 伟大的 数字 的 新的 植物 从 北 美国 .

他从北美引进了大量新植物。

[æt; ət] ['wɔːlθəm] ['æbi] , [ɪz][ə; eɪ]['tjuːlɪp] [triː] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn]
At **Waltham** **Abbey** **,** **is** **a** **tulip** **tree** **,** **supposed** **to** **be** **the** **largest** **in**
在 沃尔瑟姆 修道院 , 是 一个 郁金香 树 , 据称 到 是 这 最大 在
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

沃尔瑟姆修道院里有一棵郁金香树，据说是英格兰最大的郁金香树。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːlɪp] [triː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [ɒf]
The **leaves** **of** **the** **tulip** **tree** **are** **very** **curious** **,** **and** **appear** **as** **if** **cut** **off**
这 树叶 的 这 郁金香 树 是 非常 好奇的 , 和 出现 作为 如果 切 离开
[wɪð] ['sɪzəz] .
with **scissors** **.**
和 剪刀 .

鹅掌楸的叶子非常奇特，看起来像是用剪刀剪下来的。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðəʊ] [nɒt] ['gleərɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tjuːlɪp]
The **flowers** **,** **though** **not** **glaring** **,** **are** **singularly** **beautiful** **,** **resembling** **a** **small** **tulip**
这 花朵 , 尽管 不是 刺眼 , 是 单独地 美丽的 , 类似 一个 小的 郁金香
, ['veəriəgeɪtɪd] [wɪð] [griːn] ,
, **variegated** **with** **green** **,**
, 斑 和 绿色的 ,

这些花虽然并不艳丽，却别具一格，像一朵小小的郁金香，带着绿色的斑驳色彩。

['jeləʊ] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , ['stændɪŋ] ['sɒlətri] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
yellow **and** **orange** **,** **standing** **solitary** **at** **the** **ends** **of** **the** **branches** **.**
黄色的 和 橙子 , 常设 孤 在 这 结束 的 这 分支 .

黄色和橙色的花朵，孤零零地生长在枝条的末端。

[ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [bɪ'twiːn] ['edməntən]
I **saw** **one** **of** **these** **curious** **trees** **in** **full** **bloom** **a** **few** **days** **since** **between** **Edmonton**
我 锯 一 的 这些 好奇的 树木 在 满的 盛开 一个 很少 天 自从 之间 埃德蒙顿
[ænd; ənd] ['enfiːld] .
and **Enfield** **.**
和 恩菲尔德 .

几天前，我在埃德蒙顿和恩菲尔德之间看到了一棵这种奇特的树，它正值盛花期。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

['tʃeɪndʒɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fruːt] .
CHANGES **DURING** **THE** **MATURATION** **OF** **FRUIT** **.**
变化 期间 这 成熟 的 水果 .

果实成熟过程中的变化。

[ðə; ði][sæp][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪsɪd] ['fluːɪd] , [wɪtʃ] ['səːkjuleit]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɑːk] : [ðɪs] [ɪz]
The **sap** **is** **changed** **into** **a** **viscid** **fluid** **,** **which** **circulates** **under** **the** **bark** **:** **this** **is**
这 树液 是 已更改 进入 一个 粘稠的 体液 , 哪个 流通 在下面 这 吠 : 这 是
[kɔːld] ['kæmbɪəm] .
called **cambium** **.**
称为 形成层 .

树液变成粘稠的液体，在树皮下循环：这被称为形成层。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ə'bʌndənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][i'fjuːz, i'fjuːs] , [pɑːt][ɒv; əv][ɪts]['wɔːtə(r)] [ɪ'væpəreɪts] , [ænd; ənd]
When **it** **is** **too** **abundant** **it** **is** **effused** **,** **part** **of** **its** **water** **evaporates** **,** **and**
什么时候 它 是 也 丰富 它 是 渗出液 , 部分 的 它是 水 蒸发 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [gʌm] .
it **becomes** **gum** **.**
它 变成 胶 .

当它过多时，就会渗出，部分水分蒸发，变成树胶。

[ɪf] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l][ɪz][nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðə; ði]['fluːɪd] ['trævəsiz] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
If **the** **vital** **circle** **is** **not** **interrupted** **,** **the** **fluid** **traverses** **the** **branches** **,**
如果 这 必不可少的 圆圈 是 不是 中断 , 这 体液 横穿 这 分支 ,

如果生命循环不中断，体液就能流经血管分支。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'dʌŋkəl] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði]['əʊvəri] , [ænd; ənd] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðə; ði]['perɪˌkɑːp] .
and **the** **peduncle** **arrives** **in** **the** **ovary** **,** **and** **constitutes** **the** **pericarp** **.**
和 这 花梗 到达 在 这 子房 , 和 构成 这 果皮 .

花梗到达子房，并构成果皮。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] ['mɒdɪfaɪd] :
In **this** **passage** **it** **is** **partly** **modified** **:**
在 这 通道 它 是 部分 修改的 :

这段文字部分内容有所修改：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'prəupriits] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ɪts]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [hens] [ðə; ði]

it	appropriates	to	itself	the	oxygen	of	its	water	of	composition	;	hence	the
它	适用	到	本身	这	氧	的	它是	水	的	作品	;	因此	这

['mælɪk] ,

malic	,
恶意	,

它吸收了组成其水的氧气；因此，苹果酸，

['sɪtrɪk] , [ænd; ənd][tɑː'tærɪk]['æsɪd] .

citric	,	and	tartaric	acids	.
柠檬酸	,	和	酒石酸	酸	.

柠檬酸和酒石酸。

[æz; əz][ðə; ði][fruːt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði]['pelɪk(ə)l] [θɪnz] , [bɪ'kʌmz] [træns'pærənt] ,

As	the	fruit	becomes	developed	,	the	pellicle	thins	,	becomes	transparent	,
作为	这	水果	变成	发达	,	这	表膜	薄片	,	变成	透明的	,

随着果实发育，果皮变薄，变得透明。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [bəuθ] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [mɑːkt] ['ɪnfluəns] .

and	allows	both	light	and	heat	to	exercise	a	more	marked	influence	.
和	允许	两个都	光	和	热	到	锻炼	一个	更多的	标记	影响	.

并使光和热都能发挥更明显的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n] [kə'mensɪz] .

It	is	during	this	period	that	maturation	commences	.
它	是	期间	这	时期	那	成熟	开始	.

正是在此期间，成熟过程开始。

[ðə; ði]['æsɪd][riˈækt][ɒn][ðə; ði]['kæmbɪəm] , [wɪtʃ] [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][fruːt] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

The	acids	react	on	the	cambium	,	which	flows	into	the	fruit	,	and	,	aided	by	the
这	酸	反应	在	这	形成层	,	哪个	流量	进入	这	水果	,	和	,	协助	经过	这

[ɪn'kriːst] ['temprətʃə(r)] ,

increased	temperature	,
增加	温度	,

酸与形成层发生反应，形成层流入果实，并在温度升高的促进下，

[kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['sækərɪn; 'sækəriːn]

convert	it	into	saccharine
转变	它	进入	糖精

将其转化为糖精

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['mætə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , ['biːɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ˌdʒelə'tiːn] ,

matter	;	at	the	same	time	they	disappear	,	being	saturated	with	gelatine	,
事情	;	在	这	相同的	时间	他们	消失	,	存在	饱和	和	明胶	,

物质；同时它们消失，因为它们被明胶浸透了。

[wen] [ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] . — ['lʌndən] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['dʒɜːn(ə)l] .

when	maturation	is	complete	.	—	London	Medical	and	Surgical	Journal	.
什么时候	成熟	是	完全的	.	—	伦敦	医疗的	和	外科	杂志	.

当成熟完成时。——伦敦医学与外科杂志。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['peɪpə(r)] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] ,

We	may	here	observe	that	in	a	recent	paper	,	by	Mr	.	J	.	Williams	,
我们	可能	这里	观察	那	在	一个	最近的	纸	,	经过	先生	.	J	.	威廉姆斯	,

我们在此可以注意到，在J. Williams先生最近发表的一篇论文中，

[ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,
in **the** **Transactions** **of** **the** **Horticultural** **Society** **,**
在 这 交易 的 这 园艺 社会 ,

在园艺学会会刊上，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['æplz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rʌsɪt] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] ['temprətʃə(r)] ,
the **cause** **of** **apples** **becoming** **russet** **is** **attributed** **to** **the** **alternating** **temperature** **,**
这 原因 的 苹果 成为 赤褐色 是 归因于 到 这 交替 温度 ,
[lait] ,
light **,**
光 ,

苹果出现锈斑的原因归结于温度和光照的交替变化。

[ʃeɪd] , ['draɪnəs] , [ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:(r)]['meni] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
shade **,** **dryness** **,** **and** **moisture** **,** **which** **occur** **many** **times** **in** **the** **course** **of** **a** **day**
阴影 , 干燥 , 和 水分 , 哪个 发生 许多 时代 在 这 课程 的 一个 天
,
,
,

一天之中，阴凉、干燥和潮湿等环境条件会多次出现。

[wen] [dʒʊ'laɪ][ɔ:(r)] ['ɔ:gəst] [ɪz] ['ʃaʊəri] .
when **July** **or** **August** **is** **showery** **.**
什么时候 七月 或者 八月 是 阵雨 .

七八月份多雨的时候。

[kən'tɪnju:d] [reɪn] , [pri:'si:d, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] , [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə]
Continued **rain** **,** **preceded** **and** **followed** **by** **a** **cloudy** **sky** **,** **does** **not** **seem** **to**
持续 雨 , 之前 和 随后 经过 一个 多云 天空 , 做 不是 似乎 到
[prə'dju:s] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
produce **the** **same** **effect** **,**
生产 这 相同的 影响 ,

持续降雨，且前后天空阴云密布，似乎不会产生同样的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'tens] [laɪt] [wɪtʃ] ['kɒmənli] [sək'si:dz] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
but **the** **sudden** **,** **intense** **light** **which** **commonly** **succeeds** **a** **shower** **at** **the** **time**
但 这 突然 , 激烈的 光 哪个 通常 成功 一个 淋浴 在 这 时间
[ðə; ði][fru:t][ɪz][wet] ,
the **fruit** **is** **wet** **,**
这 水果 是 湿的 ,

但此时，雨后通常会有一阵突如其来的强光，那时水果还湿漉漉的。

['indʒə][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [smɔ:l] [kræks] , [laɪk][ðə; ði] ['netwɜ:k] [ə'pɒn][ə; eɪ]['melən] .
injures **the** **skin** **,** **and** **occasions** **small** **cracks** **,** **like** **the** **network** **upon** **a** **melon** **.**
受伤 这 皮肤 , 和 场合 小的 裂缝 , 喜欢 这 网络 之上 一个 瓜 .

会损伤皮肤，造成细小裂纹，就像甜瓜表面的网状纹路一样。

[maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [bɜ·dz] .
MIGRATION **OF** **BIRDS** **.**
迁移 的 鸟类 .

鸟类迁徙。

[wɒt'evə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] [meɪ] [bi:; bi]['faɪnəli] [fɪkst] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kə'rekt]
Whatever **theory** **of** **instinct** **may** **be** **finally** **fixed** **upon** **as** **the** **most** **correct**
任何 理论 的 本能 可能 是 最后 固定的 之上 作为 这 最多 正确的
[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,
and **philosophical** **,**
和 哲学 ,

无论最终确定哪种关于本能的理论是最正确、最符合哲学原理的，

([tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri] ['muːvmənts] [ɒv; əv][bɜːdz] ,

(	to	account	for	the	migratory	movements	of	birds	,
(	到	帐户	为了	这	迁徙的	移动	的	鸟类	,

（为了解释鸟类的迁徙活动，

) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi] [kʌt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['gɔːdɪən] [nɒt] [wen] [wiː; wi] [tɔːk]

)	it	is	obvious	that	we	cut	rather	than	untie	the	gordian	knot	when	we	talk
)	它	是	明显的	那	我们	切	相当	比	解开	这	戈尔迪安	结	什么时候	我们	讲话

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

of	the	foresight	of	the	brute	creation	.
的	这	远见	的	这	蛮力	创建	.

很明显，当我们谈论生物的预见能力时，我们是在剪断而不是解开戈尔迪之结。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəˈrɒmɪtə(r)] .

We	might	as	well	talk	of	the	foresight	of	a	barometer	.
我们	可能	作为	出色地	讲话	的	这	远见	的	一个	晴雨表	.

我们不妨谈谈晴雨表的前瞻性。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [bɜːdz] , ['praɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['maɪgrət(ə)ri] ['muːvmənts] ,

There	can	be	little	doubt	that	birds	,	prior	to	their	migratory	movements	,
那里	能	是	小的	怀疑	那	鸟类	,	事先的	到	他们的	迁徙的	移动	,

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ˌætməsˈferɪkəl] ['tʃeɪndʒɪz] ,

are	influenced	by	atmospherical	changes	,
是	影响	经过	大气	变化	,

毫无疑问，鸟类在迁徙之前会受到大气变化的影响。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pər'sepʃən] ,

or	other	physical	causes	,	which	,	however	beyond	the	sphere	of	our	perceptions	,
或者	其他	身体的	原因	,	哪个	,	然而	超过	这	领域	的	我们的	感知	,

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

are	sufficient	for	their	guidance	.
是	充足的	为了	他们的	指导	.

或者其他物理原因，尽管这些原因超出了我们的感知范围，但足以指导他们的行动。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ig'zemplifai]

That	they	are	not	possessed	of	the	power	of	divination	may	be	exemplified
那	他们	是	不是	拥有	的	这	力量	的	占卜	可能	是	举例说明

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstəns] .

by	the	following	instance	.
经过	这	下列的	实例	.

他们不具备占卜能力，以下例子可以证明这一点。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [maɪld] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,

The	winter	of	1822	was	so	remarkably	mild	throughout	Europe	,
这	冬天	的	-	曾是	所以	非常	温和的	自始至终	欧洲	,

1822年整个欧洲的冬天异常温暖，

[ðæt] ['prɪmrəʊz] [keɪm] ['dʒen(ə)rəli]['ɪntuː]['flaʊə(r)][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

that	primroses	came	generally	into	flower	by	the	end	of	December	,
那	报春花	来了	一般来说	进入	花	经过	这	结尾	的	十二月	,

报春花通常在十二月底盛开。

— [raɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [vaɪnz] , [ɪn] ['ʃeltəd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

—	rye	was	in	ear	by	the	middle	of	March	,	and	vines	,	in	sheltered	situations	,
—	黑麦	曾是	在	耳朵	经过	这	中间	的	行进	,	和	藤蔓	,	在	避难所	情况	,

—到三月中旬，黑麦已经结穗，而葡萄藤在避风处，

['blɒsəmd] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [mʌnθ] ,

blossomed	about	the	end	of	that	month	,
盛开	关于	这	结尾	的	那	月	,

大约在当月月底盛开。

— [səʊ] [ðæt] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ænd; ənd] [ʌn'tʃekt] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)]
— so that an assured and unchecked spring was established at least four
— 所以 那 一个 保证 和 未经核实 春天 曾是 已确立的 在 至少 四
[ɔ:(r)][faɪv] [wi:ks] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;
or five weeks earlier than usual ;
或者 五 周 早些时候 比 通常 ;

——因此，春季的到来比往年至少提前了四到五周，而且没有受到任何干扰；

— [jet] ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] ['kʊku:] [nɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['swɒləʊ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)]
— yet neither the cuckoo nor the swallow arrived a single day before their
— 然而 两者都不 这 布谷鸟 也不 这 吞 到达的 一个 单身的 天 前 他们的
[ə'kʌstəmd] [pɪərɪədz] .
accustomed periods .
习惯 时期 .

——然而，杜鹃和燕子都没有比往常的到来时间提前一天。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] , ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [daɪ'rɛktɪd] , — " [jeɪ] , [ðə; ðɪ] [stɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ]
They are indeed , beautifully and wisely directed , — " Yea , the stork in the
他们 是 的确 , 非常漂亮 和 明智地 指导 , — " 是的 , 这 鹳 在 这
['hevənz] ['noʊɪθ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] ;
heavens knoweth her appointed times ;
天 知道 她 任命 时代 ;

它们确实被赋予了优美而明智的方向——"是的，天上的鹳鸟知道自己预定的时间；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tɜ:t(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['swɒləʊ] , [əb'zɜ:v] [ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv]
and the turtle , and the crane , and the swallow , observe the time of
和 这 龟 , 和 这 起重机 , 和 这 吞 , 观察 这 时间 的
[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
their coming .
他们的 未来 .

乌龟、鹤和燕子都在观察它们到来的时间。

" — ([frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪpə(r)][ə'pɒn] [ə'merɪkən] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒi] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:]
" — (From a delightful paper upon American Ornithology , in the Quarterly Review
" — (从 一个 愉快 纸 之上 美国人 鸟类学 , 在 这 季刊 审查
, [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)
, just published .)
, 只是 已发布 .)

——（摘自一篇发表在《季刊评论》上的关于美国鸟类学的精彩论文，该论文刚刚出版。）

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

['stætʃu:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
STATUE OF MR .
雕像 的 先生 .

先生雕像

[pɪt] .
PITT .
皮特 .

匹兹堡。

[ðɪs] ['splendɪd] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] ,
This splendid tribute to the memory of the darling minister ,
这 灿烂 贡 到 这 记忆 的 这 亲爱的 部长 ,

这是对这位深受爱戴的部长的一份精彩的纪念。

[hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][skweə(r)] .

has	been	placed	at	the	south	side	of	Hanover	Square	.
有	到过	放置	在	这	南	边	的	汉诺威	正方形	.

位于汉诺威广场南侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [brɒnz] , [ænd; ənd][stændz][ɒn][ə; eɪ] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)l] ,

It	is	of	bronze	,	and	stands	on	a	granite	pedestal	,
它	是	的	青铜	,	和	站立	在	一个	花岗岩	座	,

它是青铜材质，立于花岗岩基座上。

[ɒv; əv][saɪz] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] .

of	size	disproportionate	to	the	height	and	bulk	of	the	figure	.
的	尺寸	不成比例的	到	这	高度	和	大部分	的	这	数字	.

与人物的身高和体型不成比例的尺寸。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz]['mɪstə(r)] . ['tʃæntri] : [ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv]

The	artist	is	Mr	.	Chantrey	:	the	work	being	at	the	cost	of	the	nobility	of
这	艺术家	是	先生	.	钱特雷	:	这	工作	存在	在	这	成本	的	这	贵族	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

这位艺术家是钱特雷先生：这件作品的创作费用来自当地贵族的财产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːd(ə)nt][əd'maiərə][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['sɪstəm] " [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [pɪt] ['ɪntuː]

and	a	few	ardent	admirers	of	"	the	system	"	introduced	by	Mr	.	Pitt	into
和	一个	很少	热心	仰慕者	的	"	这	系统	"	介绍	经过	先生	.	匹兹堡	进入

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	government	of	this	country	.
这	政府	的	这	国家	.

还有少数人是皮特先生引入美国政府的"这套体系"的狂热拥护者。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd]['fest(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	have	long	had	festal	celebrations	and	joyous	commemorations	of	the
我们	有	长的	有	节日	庆祝活动	和	欢乐	纪念活动	的	这

['neɪt(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] — " [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [feɪm] " — [bʌt; bət]

natal	day	and	deeds	of	the	minister	—	"	the	darling	of	fame	"	—	but
出生	天	和	契约	的	这	部长	—	"	这	亲爱的	的	名声	"	—	但

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['lɑːstɪŋ] [mə'mɔːriəl] .

the	above	is	the	most	lasting	memorial	.
这	多于	是	这	最多	持久	纪念馆	.

我们一直以来都会举行盛大的庆祝活动和欢乐的纪念活动来纪念这位部长的生日和功绩——"名声的宠儿"——但以上所述是最持久的纪念方式。

[ɪts] [brɒnz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ˌaʊt'lɑːst][ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːti] .

Its	bronze	will	in	all	probability	outlast	the	mettle	of	party	.
它是	青铜	将要	在	全部	可能性	坚持到最后	这	气概	的	派对	.

它的青铜很可能比该党的意志更长久。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][bəʊld]

The	resemblance	is	considered	striking	,	and	the	effect	of	the	statue	is	bold
这	相似	是	经过考虑的	引人注目	,	和	这	影响	的	这	雕像	是	大胆的

[ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] .

and	dignified	.
和	凝重	.

这座雕像与真人非常相似，给人一种庄严而又气势恢宏的感觉。

[bai'ɔgrəfə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [pɪt] [wɒz; wəz] [tɔːl] , ['slendə(r)] , [wel] - [prə'pɔːʃənd] ,

Biographers	tell	us	that	"	in	person	,	Pitt	was	tall	,	slender	,	well	-	proportioned	,
传记作家	告诉	我们	那	"	在	人	,	匹兹堡	曾是	高的	,	苗条	,	出色地	-	比例匀称	,

[ænd; ənd] ['æktɪv] .

and	active	.
和	积极的	.

传记作者告诉我们，"皮特本人身材高挑、苗条、匀称，而且充满活力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	blue	eyes	,	rather	a	fair	complexion	,	prominent	features	,	and	a
他	有	蓝色的	眼睛	,	相当	一个	公平的	肤色	,	著名的	特征	,	和	一个

[haɪ] , [kə'peɪʃəs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

high	,	capacious	forehead	.
高的	,	宽敞	前额	.

他有一双蓝色的眼睛，肤色白皙，五官轮廓分明，额头高而宽阔。

[hɪz; ɪz]['æspekt][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ; [hɪz; ɪz]

His	aspect	was	severe	and	forbidding	;	his	voice	clear	and	powerful	;	his
他的	方面	曾是	严重	和	禁止	;	他的	嗓音	清除	和	强大的	;	他的

['ækʃ(ə)n] ['dɪgnɪfaɪd] ,

action	dignified	,
行动	凝重	,

他面容严厉而威严；声音清晰洪亮；举止庄重。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)]['greɪsf(ə)l][nɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɜː'beɪn]

but	neither	graceful	nor	engaging	;	his	tone	and	manners	,	although	urbane
但	两者都不	优美	也不	引人入胜	;	他的	语气	和	礼仪	,	虽然	彬彬有礼

[ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt][ɪn][sə'saɪəti] ,

and	complacent	in	society	,
和	自满	在	社会	,

但他既不优雅也不讨人喜欢；他的语气和举止，虽然在社交场合显得温文尔雅且自满，

[wɜː(r); wə(r)] ['lɒfti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ærəgənt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['senət] .

were	lofty	,	and	even	arrogant	,	in	the	senate	.
是	高远	,	和	甚至	傲慢的	,	在	这	参议院	.

在参议院里，他们自视甚高，甚至傲慢自大。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [stɔːk] ['stɜːnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

On	entering	the	house	,	it	was	his	custom	to	stalk	sternly	to	his	place	,
在	进入	这	房子	,	它	曾是	他的	风俗	到	茎	严厉地	到	他的	地方	,

他进屋后，习惯性地迈着严肃的步伐走向自己的位置。

[wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪvəd] [əd'hiərənt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ][nɒd] ,

without	honouring	even	his	most	favoured	adherents	with	a	word	,	a	nod	,
没有	致敬	甚至	他的	最多	受青睐	信徒	和	一个	单词	,	一个	点头	,

他甚至连最宠信的追随者都不屑一顾，连一句话、一个点头示意都不给。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

or	even	a	glance	of	recognition	.
或者	甚至	一个	瞥一眼	的	认出	.

甚至只是一抹认出的眼神。

" [ðə; ðɪ][ˌdaɪə'rɑːmə] , ['riːdʒənts] [pɑːk]

"	THE	DIORAMA	,	REGENT'S	PARK
"	这	立体模型	,	摄政王	公园

"摄政公园立体模型"

[hæz; həz][ˌriːˈəʊpənd] [wɪð] [tuː] [njuː] [vˈjuːz] — [ˈpærɪs][frɒm; frəm] [ˌmɔntˈmʌtə] , ([baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

Has	reopened	with	two	new	views	—	Paris	from	Montmartre	,	(	by	no	means	a
有	重新开放	和	二	新的	浏览	—	巴黎	从	蒙马特	,	(	经过	不	方法	一个

[njuː] ,

new	,
新的	,

重新开放，新增两处景观——从蒙马特高地眺望巴黎（这绝非新景观），

[bʌt; bət] , [pəˈhæps] , [ðə; ði][best] , [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,) — [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪmd]

but	,	perhaps	,	the	best	,	point	of	view	of	the	city	,	)	—	and	the	famed
但	,	也许	,	这	最好的	,	观点	的	看法	的	这	城市	,	)	—	和	这	著名的

[ˈkæmpəʊ][ˈsæntəʊ][ɒv; əv][ˈpiːzə] .

Campo	Santo	of	Pisa	.
坎波	圣托	的	比萨	.

但或许，欣赏这座城市的最佳视角是——著名的比萨圣墓广场。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [siːnz] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [juˈniːk] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

The	execution	of	both	scenes	is	calculated	to	maintain	the	unique	reputation
这	执行	的	两个都	场景	是	计算	到	维持	这	独特的	名声

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

of	the	establishment	.
的	这	建立	.

这两个场景的安排都是为了维护该机构的独特声誉。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][faɪn] [ɪˈfekts] , [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] , [ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] - [hændz] .

They	have	the	fine	effects	,	the	finishing	touches	,	of	master	-	hands	.
他们	有	这	美好的	效果	,	这	精加工	触摸	,	的	掌握	-	双手	.

它们具有大师之手的精细效果和完美收尾。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[njuː] [bʊks] .

NEW	BOOKS	.
新的	图书	.

新书。

[ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] .

THE	TRIALS	OF	CHARLES	I	.
这	试验	的	查尔斯	我	.

查理一世的审判

([wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒisaid][hæv; həv] [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 31st

(	With	those	of	some	of	the	Regicides	have	been	prepared	for	the	31st
(	和	那些	的	一些	的	这	弑君者	有	到过	准备	为了	这	31st

[ˈvɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈlaɪbrəri] .

volume	of	the	Family	Library	.
体积	的	这	家庭	图书馆	.

（其中一些弑君者的故事已被收录于《家庭图书馆》第 31 卷。）

[wiː; wi][səˈspekt][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi][em] . [-] ,

We	suspect	the	editor	to	be	M	.	D'Israeli	,
我们	怀疑	这	编辑	到	是	M	.	以色列人	,

我们怀疑编辑是 M. D'Israeli，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

who	has	been	poring	over	the	records	and	fingering	the	dust	of	the	Royal
WHO	有	到过	泡	超过	这	记录	和	指法	这	灰尘	的	这	皇家

" ['mɑːtə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] .

"	martyr	"	for	many	years	past	.
"	烈士	"	为了	许多	年	过去的	.

多年来，他一直在仔细研究记录，抚摸着这位皇家"殉道者"的遗骸。

['aʊə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [frend] , ['kleivə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]

Our	honourable	friend	,	Clavering	,	of	the	Metropolitan	,	in	his	recollections	of
我们的	光荣的	朋友	,	克拉弗林	,	的	这	大都会	,	在	他的	回忆	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

the	British	Museum	,
这	英国	博物馆	,

我们尊敬的朋友，大都会博物馆的克拉弗林，在他的大英博物馆回忆录中写道：

[lɒŋ] [sɪns] , [sez] , " [ðeə(r)][sæt] [-] ,

long	since	,	says	,	"	there	sat	D'Israeli	,
长的	自从	,	说道	,	"	那里	卫星	以色列人	,

很久以前，他说，"以色列人就坐在那里"，

['deɪli] [ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [em] . [es] . ['lɛtəz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [ænd; ənd] [tʃɑːlz]

daily	extracting	from	the	voluminous	M	.	S	.	letters	of	James	I	.	and	Charles
日常的	提取	从	这	大量的	M	.	S	.	信件	的	詹姆斯	我	.	和	查尔斯

[ai] . " [huː'evə(r)] [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [meɪ] [biː; bi] ,

I	.	"	Whoever	the	compiler	of	this	volume	may	be	,
我	.	"	谁	这	编译器	的	这	体积	可能	是	,

每日摘录自詹姆斯一世和查理一世浩瀚的手稿信件。"无论本书的编纂者是谁，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfiz] ,

it	must	be	allowed	that	,	in	the	form	of	notes	and	biographies	,
它	必须	是	允许	那	,	在	这	形式	的	笔记	和	传记	,

必须允许以笔记和传记的形式，

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː] [les] [ðæn; ðən] - ['peɪdʒɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

he	has	brought	into	less	than	350	pages	a	greater	collection	of	interesting
他	有	带来	进入	较少的	比	-	页面	一个	更大的	收藏	的	有趣的

['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][meɪn]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] ['meni] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd]

incidents	connected	with	his	main	subject	than	many	writers	would	have	cared
事件	连接	和	他的	主要的	主题	比	许多	作家	会	有	关心

[tuː; tə][ə'semb(ə)l] ;

to	assemble	;
到	集合	;

他在不到 350 页的篇幅里，收集了许多与主题相关的有趣事件，其数量之多，是许多作家都不愿收集的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [wɜːk] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	has	accordingly	produced	a	work	,	in	every	respect	,	fitted	for
和	他	有	因此	生产	一个	工作	,	在	每一个	尊重	,	适配	为了

['pɒpjələ(r)] ['riːdɪŋ] .

popular	reading	.
受欢迎的	阅读	.

因此，他创作了一部各方面都适合大众阅读的作品。

[wiː; wi] [kwəʊt] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,

We	quote	passages	from	the	Execution	to	the	Interment	of	Charles	,
我们	引用	段落	从	这	执行	到	这	安葬	的	查尔斯	,

我们引用《查理一世的处决与安葬》一书中的段落，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['veri] ['pɜ:tɪnənt] " [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði]
but **we** **have** **not** **room** **for** **the** **Editor's** **very** **pertinent** **"** **Remarks** **on** **the**
但 我们 有 不是 房间 为了 这 编辑的 非常 相关 " 评论 在 这
['traɪəl] . ")
Trial **.** **"** **)**
审判 . ")

但是我们没有篇幅刊登编辑关于审判的非常中肯的"评论"。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [tʃɑ:lz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
On **the** **morning** **of** **his** **death** **,** **Charles** **,** **according** **to** **the** **relation** **of** **his**
在 这 早晨 的 他的 死亡 , 查尔斯 , 根据 到 这 关系 的 他的
['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] , [sɜ:(r)] [θɑ:z] .
faithful **attendant** **,** **Sir** **Thos** **.**
忠实 服务员 , 先生 托马斯 .

据他忠实的侍从托马斯爵士所述，查尔斯去世当天早上，他.....

['hɜ:bət] , [ə'wəʊk] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['aʊəz]
Herbert **,** **awoke** **about** **two** **hours** **before** **daybreak** **,** **after** **a** **sound** **sleep** **of** **four** **hours**
赫伯特 , 醒来 关于 二 小时 前 拂晓 , 后 一个 声音 睡觉 的 四 小时
.
:
.

赫伯特在睡了四个小时的酣睡后，于黎明前两小时左右醒来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['hɜ:bət] , [hu:] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['pælət] , [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]
He **called** **to** **Herbert** **,** **who** **lay** **on** **a** **pallet** **,** **by** **his** **bedside** **,** **and** **bade** **him**
他 称为 到 赫伯特 , WHO 躺 在 一个 托盘 , 经过 他的 床头 , 和 巴德 他
[raɪz] ;
rise **;**
上升 ;

他叫醒躺在床边垫子上的赫伯特，让他起来；

" [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] ,
" **for** **,** **"** **said** **the** **King** **,** **"** **I** **will** **get** **up** **,**
" 为了 , " 说 这 国王 , " 我 将要 得到 向上 ,

"因为，"国王说，"我会起来，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [deɪ] .
I **have** **a** **great** **work** **to** **do** **this** **day** **.**
我 有 一个 伟大的 工作 到 做 这 天 .

我今天有一项重要的工作要做。

" [hi:; hi] [ðen] [geɪv] ['ɔ:dərs] [wɒt] [kləʊðz] [hi:; hi] [wʊd] [weə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **He** **then** **gave** **orders** **what** **clothes** **he** **would** **wear** **,** **and** **said** **to** **his**
" 他 然后 给予 订单 什么 衣服 他 会 穿 , 和 说 到 他的
[ə'tendənt] ,
attendant **,**
服务员 ,

"然后他吩咐侍从自己要穿什么衣服，并说：

" [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,
" **Let** **me** **have** **a** **shirt** **on** **more** **than** **ordinary** **,**
" 让 我 有 一个 衬衫 在 更多的 比 普通的 ,

"让我穿一件比平时更厚实的衬衫吧。"

[baɪ]['ri:z(ə)n][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɪz][səʊ] sharp4 [æz; əz] ['prɒbəbli] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [ʃeɪk] ,
by **reason** **the** **season** **is** **so** **sharp4** **as** **probably** **may** **make** **me** **shake** **,**
经过 原因 这 季节 是 所以 sharp4 作为 大概 可能 制作 我 摇 ,

因为这季节太过残酷，可能会让我感到颤抖。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .

which	**some**	**observers**	**will**	**imagine**	**proceeds**	**from**	**fear**	**.**
哪个	一些	观察员	将要	想象	收益	从	害怕	.

一些观察人士会认为这是出于恐惧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɪmpju'teɪʃn] .

I	**would**	**have**	**no**	**such**	**imputation**	**.**
我	会	有	不	这样的	估算	.

我绝不会这样指责。

[aɪ][fɪə(r)][nɒt] [deθ] — [deθ] [ɪz][nɒt]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**fear**	**not**	**death**	**—**	**death**	**is**	**not**	**terrible**	**to**	**me**	**.**
我	害怕	不是	死亡	—	死亡	是	不是	糟糕的	到	我	.

我不怕死——死亡对我来说并不可怕。

[aɪ] [bles] [gɒd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] .

I	**bless**	**God**	**,**	**I**	**am**	**prepared**	**.**
我	保佑	上帝	,	我	是	准备	.

感谢上帝，我已经准备好了。

" [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [drest] , ['bɪʃəp] ['dʒʌksən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

"	**Soon**	**after**	**the**	**King**	**was**	**dressed**	**,**	**Bishop**	**Juxon**	**came**	**to**	**him**	**,**
"	很快	后	这	国王	曾是	穿着	,	主教	朱克森	来了	到	他	,

“国王穿戴完毕后不久，朱克森主教就来拜访他了。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

according	**to**	**his**	**appointment**	**the**	**night**	**before**	**.**
根据	到	他的	预约	这	夜晚	前	.

根据他前一天晚上的预约安排。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [hɪm] , [wen] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,

He	**remained**	**an**	**hour**	**in**	**private**	**with**	**him**	**,**	**when**	**Herbert**	**was**	**called**	**in**	**,**
他	剩余	一个	小时	在	私人的	和	他	,	什么时候	赫伯特	曾是	称为	在	,

他和他单独待了一个小时，这时赫伯特被叫了进来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [preɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

and	**the**	**Bishop**	**prayed**	**with**	**the**	**King**	**,**	**using**	**the**	**prayers**	**of**	**the**	**church**	**,**
和	这	主教	祈祷	和	这	国王	,	使用	这	祈祷	的	这	教会	,

主教与国王一同祈祷，使用了教会的祷文。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ðɪ] 27th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,

and	**then**	**read**	**the**	**27th**	**chapter**	**of**	**St**	**.**	**Matthew**	**,**
和	然后	读	这	27th	章	的	英石	.	马修	,

然后阅读《马太福音》第27章。

[wɪtʃ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .

which	**so**	**beautifully**	**describes**	**the**	**passion**	**of**	**our**	**Saviour**	**.**
哪个	所以	非常漂亮	描述	这	热情	的	我们的	救主	.

它如此优美地描绘了我们救世主的激情。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['les(ə)n] ;

The	**King**	**thanked**	**the**	**Bishop**	**for**	**his**	**choice**	**of**	**the**	**lesson**	**;**
这	国王	谢谢	这	主教	为了	他的	选择	的	这	课	;

国王感谢主教选择了这篇讲道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['les(ə)n]

but	**he**	**was**	**surprised**	**and**	**gratified**	**to**	**learn**	**that**	**it**	**was**	**the**	**lesson**
但	他	曾是	惊讶	和	满意	到	学习	那	它	曾是	这	课

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kælɪndə(r)] .

for	**the**	**day**	**according**	**to**	**the**	**calendar**	**.**
为了	这	天	根据	到	这	日历	.

但他惊喜地发现，根据日历，这正是当天要学习的课程。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ['kɜːn(ə)l] ['hækə(r)] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

About	ten	o'clock	Colonel	Hacker	knocked	at	the	King's	chamber	door	,	and	,	being
关于	十	点钟	上校	黑客	敲门	在	这	国王学院	房间	门	,	和	,	存在

[əd'mɪtɪd] [baɪ] ['hɜːbət] ,

admitted	by	Herbert	,
承认	经过	赫伯特	,

大约十点钟，哈克上校敲响了国王寝宫的门，赫伯特让他进去后，

[keɪm] [ɪn] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]

came	in	trembling	,	and	announced	to	the	King	that	it	was	time	to	go
来了	在	发抖	,	和	宣布	到	这	国王	那	它	曾是	时间	到	去

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

to	Whitehall	,
到	白厅	,

他颤抖着进来，向国王宣布该去白厅了。

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rest] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

where	he	might	have	further	time	to	rest	;	and	soon	afterwards	the	King	,
在哪里	他	可能	有	更远	时间	到	休息	;	和	很快	然后	这	国王	,

他或许可以在那里得到更多休息时间；不久之后，国王

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [baɪ][ðə; ði][hænd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] .

taking	the	Bishop	by	the	hand	proposed	to	go	.
采取	这	主教	经过	这	手	建议的	到	去	.

他拉着主教的手提议一起走。

[tʃɑːlz] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] ,

Charles	then	walked	out	through	the	garden	of	the	palace	into	the	Park	,
查尔斯	然后	步行	出去	通过	这	花园	的	这	宫殿	进入	这	公园	,

随后，查尔斯穿过宫殿花园，走进了公园。

[weə(r)] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [fʊt] ['weɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑːd] ; [ænd; ənd] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]

where	several	companies	of	foot	waited	as	his	guard	;	and	,	attended	by	the
在哪里	一些	公司	的	脚	等待	作为	他的	警卫	;	和	,	参加	经过	这

['bɪʃəp] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

Bishop	on	one	side	,
主教	在	一	边	,

那里有数支步兵队伍等候他的卫兵；主教则在一旁陪同，

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['tɔmlinsn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bəuθ][beə(r)] - ['hedɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [fɑːst] [daʊn]

and	Colonel	Tomlinson	on	the	other	,	both	bare	-	headed	,	he	walked	fast	down
和	上校	汤姆林森	在	这	其他	,	两个都	裸	-	标题	,	他	步行	快速地	向下

[ðə; ði] [pɑːk] ,

the	Park	,
这	公园	,

另一边是汤姆林森上校，两人都没戴帽子，他快步走过公园。

['sʌmtaɪmz] ['tʃɪəfəli] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] " [mɑːtʃ] [ə'peɪs] .

sometimes	cheerfully	calling	on	the	guard	to	"	march	apace	.
有时	愉快地	呼叫	在	这	警卫	到	"	行进	迅速	.

有时还会兴高采烈地喊叫卫兵"快步走"。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [naʊ] [went] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	As	he	went	along	,	he	said	,	"	he	now	went	to	strive	for	an
"	作为	他	去	沿着	,	他	说	,	"	他	现在	去	到	努力	为了	一个

['hev(ə)nli] [kraʊn] ,

heavenly	crown	,
天上	王冠	,

他边走边说："我现在要去争取天上的冠冕。"

[wɪð] [les] [sə'lɪsɪtjuːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [faɪt]

with	less	solicitude	than	he	had	often	encouraged	his	soldiers	to	fight
和	较少的	关怀	比	他	有	经常	鼓励	他的	士兵	到	斗争

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːθli] ['daɪədem] .

for	an	earthly	diadem	.
为了	一个	尘世的	冠冕	.

他不像以前那样殷勤地鼓励士兵们为世俗的王冠而战了。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːk] , [ðə; ðɪ] King5 [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒŋ]

"	At	the	end	of	the	Park	,	the	King5	went	up	the	stairs	leading	to	the	long
"	在	这	结尾	的	这	公园	,	这	King5	去	向上	这	楼梯	领导	到	这	长的

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

“在公园尽头，King5 走上了通往长廊的楼梯，

[ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪnət]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] .

and	so	into	the	Cabinet	Chamber	of	the	Palace	of	Whitehall	.
和	所以	进入	这	内阁	商会	的	这	宫殿	的	白厅	.

于是进入了白厅宫的内阁会议厅。

['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [hɪə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['skæfəʊld][nɒt] ['biːɪŋ] ['redi] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp]

Being	delayed	here	in	consequence	of	the	scaffold	not	being	ready	,	he	offered	up
存在	延迟	这里	在	结果	的	这	脚手架	不是	存在	准备好	,	他	提供	向上

['sevrəl] [preə(r)z] ,

several	prayers	,
一些	祈祷	,

由于绞刑架尚未准备就绪，他被耽搁于此，期间他做了几次祈祷。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] .

and	entered	into	religious	discourse	with	the	Bishop	.
和	进入	进入	宗教	话语	和	这	主教	.

与主教进行了宗教讨论。

[ə'baʊt] [twelv] [hiː; hi][et; eɪt][sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['klærət] ,

About	twelve	he	ate	some	bread	,	and	drank	a	glass	of	claret	,
关于	十二	他	吃	一些	面包	,	和	喝	一个	玻璃	的	红酒	,

大约十二点钟的时候，他吃了一些面包，喝了一杯红酒。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪn]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['sækrəmənt] .

declining	to	dine	after	he	had	received	the	sacrament	.
下降	到	用餐	后	他	有	已收到	这	圣餐	.

领受圣餐后，他拒绝用餐。

[wen] [tʃɑːlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['waɪthɔːl] , [ðə; ðɪ] ['kəːnəl] ['hækə(r)] , - ,

When	Charles	arrived	at	Whitehall	,	the	Colonels	Hacker	,	Huncks	,
什么时候	查尔斯	到达的	在	白厅	,	这	上校	黑客	,	-	,

当查理一世抵达白厅时，哈克上校、汉克斯上校.....

[ænd; ənd] [feɪɚ] [prə'djuːst] [tuː; tə] ['tɔmlinsn] [ðə; ðɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

and	Phayer	produced	to	Tomlinson	the	warrant	for	his	execution	;
和	菲尔	生产	到	汤姆林森	这	保证	为了	他的	执行	;

费耶向汤姆林森出示了执行死刑的逮捕令；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːn] ['tʃeɪmbə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['tɔmlinsn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	in	the	Horn	Chamber	the	King	was	delivered	by	Tomlinson	into	the
和	在	这	喇叭	商会	这	国王	曾是	发表	经过	汤姆林森	进入	这

['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] ;

custody	of	those	officers	;
保管	的	那些	警官	;

在号角厅，国王被汤姆林森移交给那些官员；

[tʃɑːlz] [rɪ'kwestɪd] ['tɔmlinsn] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

Charles	requested	Tomlinson	,	however	,	to	remain	with	him	to	the	last	,
查尔斯	请求	汤姆林森	,	然而	,	到	保持	和	他	到	这	最后的	,

查尔斯请求汤姆林森陪伴他直到最后一刻。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [kən'dʌkt] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]

and	acknowledged	his	kind	and	respectful	conduct	by	presenting	to	him	a
和	已确认	他的	种类	和	尊重	执行	经过	呈现	到	他	一个

[gəʊld] ['tuːθpɪk] [ænd; ənd] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

gold	toothpicker	and	case	which	he	carried	in	his	pocket	.
金子	牙签	和	案件	哪个	他	携带	在	他的	口袋	.

为了感谢他友善和尊重的行为，他赠送给他一根金牙签和牙签盒，一直放在口袋里。

['tɔmlinsn] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] , [huː] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

Tomlinson	also	introduced	to	him	Mr	.	Seymour	,	who	brought	a	letter	from
汤姆林森	还	介绍	到	他	先生	.	西摩	,	WHO	带来	一个	信	从

[ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

the	Prince	to	his	father	,
这	王子	到	他的	父亲	,

汤姆林森还向他介绍了西摩先生，西摩先生带来了王子写给他父亲的一封信。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'vəːs] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] ['veəriəs] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]

with	whom	the	King	conversed	,	and	charged	him	with	various	messages	for
和	谁	这	国王	交谈	,	和	带电	他	和	各种各样的	消息	为了

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

国王与他交谈，并嘱咐他给王子传达各种信息。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

In	the	mean	time	a	different	scene	was	passing	in	Ireton's	chamber	,
在	这	意思是	时间	一个	不同的	场景	曾是	通过	在	-	房间	,

与此同时，艾尔顿的房间里正上演着另一番景象。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

a	small	room	in	another	part	of	the	palace	.
一个	小的	房间	在	其他	部分	的	这	宫殿	.

宫殿另一侧的一个小房间。

['aiətn] [ænd; ənd]['hærɪs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn][bed] ; [ænd; ənd] ['krɒmwel] , ['ækstəl] , - ,

Ireton	and	Harrison	were	here	in	bed	;	and	Cromwell	,	Axtell	,	Huncks	,
艾尔顿	和	哈里森	是	这里	在	床	;	和	克伦威尔	,	阿克斯特尔	,	-	,

['hækə(r)] , [ænd; ənd] [feɪɝ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

Hacker	,	and	Phayer	were	present	.
黑客	,	和	菲尔	是	展示	.

艾尔顿和哈里森当时正在床上；克伦威尔、阿克斯特尔、汉克斯、哈克和费耶尔都在场。

['krɒmwel] [kə'mɑːnd] - [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [pə'sjuːənt]

Cromwell	commanded	Huncks	to	draw	up	an	order	to	the	executioner	pursuant
克伦威尔	命令	-	到	画	向上	一个	命令	到	这	刽子手	根据

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	the	warrant	for	the	King's	execution	.
到	这	保证	为了	这	国王学院	执行	.

克伦威尔命令汉克斯根据处决国王的令状，向刽子手下达命令。

- [rɪ'fjuːzd] ; [ˌweərə'pɒn] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'senst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]

Huncks	refused	;	whereupon	Cromwell	was	highly	incensed	,	and	called	him	a
-	拒绝	;	于是	克伦威尔	曾是	高度	愤怒	,	和	称为	他	一个

['piːvɪʃ] , ['frəʊwd] ['feləʊ] ;

peevish	,	froward	fellow	;
易怒的	,	向外	同伴	;

汉克斯拒绝了；克伦威尔对此非常生气，称他是一个脾气暴躁、任性的人；

[ænd; ənd] ['ækstəl] [ɪk'skleɪmd] , " ['kɜ:n(ə)l] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] :

and	Axtell	exclaimed	,	"	Colonel	Huncks	,	I	am	ashamed	of	you	:
和	阿克斯特尔	惊呼	,	"	上校	-	,	我	是	羞愧	的	你	:

阿克斯特尔惊呼道："汉克斯上校，我为你感到羞耻！"

— [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['hɑ:bə(r)] ,

—	the	ship	is	now	coming	into	the	harbour	,
—	这	船	是	现在	未来	进入	这	港口	,

——这艘船现在正驶入港口。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [straɪk] [seɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə]['æŋkə(r)] ?

and	will	you	strike	sail	before	we	come	to	anchor	?
和	将要	你	罢工	帆	前	我们	来	到	锚	?

在我们抛锚之前，你们会收帆吗?

" ['krɒmwel] [ðen] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [rəʊt] [ðə; ðɪ]

"	Cromwell	then	went	to	a	table	,	and	,	as	it	would	appear	,	wrote	the
"	克伦威尔	然后	去	到	一个	桌子	,	和	,	作为	它	会	出现	,	写道	这

['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] ,

order	to	the	executioner	,
命令	到	这	刽子手	,

"克伦威尔随后走到一张桌子旁，似乎在那里写下了给刽子手的命令。"

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ðɪ][pen][tu:; tə]['hækə(r)] , [hu:] ,

and	then	gave	the	pen	to	Hacker	,	who	,
和	然后	给予	这	笔	到	黑客	,	WHO	,

然后把笔递给了黑客，黑客

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒrənt] , [saɪnd]

as	one	of	the	officers	charged	with	the	execution	of	the	warrant	,	signed
作为	一	的	这	警官	带电	和	这	执行	的	这	保证	,	签名

[ˌaɪ 'ti:] . [sɪks] ['krɒmwel] ,

it	.	6	Cromwell	,
它	.	6	克伦威尔	,

作为负责执行搜查令的官员之一，他签署了搜查令。6 克伦威尔，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] , [ðen] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn]

and	the	rest	of	the	officers	,	then	went	out	of	the	chamber	,	and	,	in
和	这	休息	的	这	警官	,	然后	去	出去	的	这	房间	,	和	,	在

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

其余军官随后也离开了房间，几分钟后，

['hækə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

Hacker	came	and	knocked	at	the	door	of	the	chamber	where	the	King
黑客	来了	和	敲门	在	这	门	的	这	房间	在哪里	这	国王

[wɒz; wəz] , [wɪð] ['tɔmlinsn] , [ðə; ðɪ]

was	,	with	Tomlinson	,	the
曾是	,	和	汤姆林森	,	这

黑客来到国王所在的房间，敲了敲门，汤姆林森也在场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['bɪʃəp] , ['hɜ:bət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] .

Bishop	,	Herbert	,	and	some	of	his	guards	.
主教	,	赫伯特	,	和	一些	的	他的	守卫	.

主教、赫伯特和他的几名卫兵。

['hɜ:bət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

Herbert	and	the	Bishop	were	deeply	affected	at	this	signal	for	their
赫伯特	和	这	主教	是	深	做作的	在	这	信号	为了	他们的

['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] .

final	separation	from	their	sovereign	and	master	.
最终的	分离	从	他们的	主权	和	掌握	.

赫伯特和主教对这标志着他们与君主和主人最终分离的信号深感悲痛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪst] , ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

The	King	stretched	out	his	hand	to	them	,	which	they	kissed	,	falling	on	their
这	国王	拉伸	出去	他的	手	到	他们	,	哪个	他们	亲吻	,	坠落	在	他们的

[ni:z] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ,

knees	and	weeping	,
膝盖	和	哭泣	,

国王向他们伸出手，他们亲吻了国王的手，跪倒在地，痛哭流涕。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['helpɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['bɪʃəp] [tu:; tə][raɪz] .

the	King	helping	the	aged	bishop	to	rise	.
这	国王	帮助	这	老年人	主教	到	上升	.

国王扶起年迈的主教。

[hi:; hi] [ðen] [beɪd] ['hækə(r)][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] ;

He	then	bade	Hacker	to	open	the	door	and	he	would	follow	;
他	然后	巴德	黑客	到	打开	这	门	和	他	会	跟随	;

然后他命令黑客打开门，他会跟进去；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ]['hækə(r)] , ['tɔmlinsn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

and	he	was	conducted	by	Hacker	,	Tomlinson	,	and	other	officers	and
和	他	曾是	实施	经过	黑客	,	汤姆林森	,	和	其他	警官	和

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

他是由哈克、汤姆林森和其他军官士兵押送的。

[θru:] [ðə; ði] [bæŋkwɛtɪŋ] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['brəʊkən] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] , [weə(r)] [ðə; ði]

through	the	banquetting	house	by	a	passage	broken	through	the	wall	,	where	the
通过	这	宴会	房子	经过	一个	通道	破碎的	通过	这	墙	,	在哪里	这

['sentə(r)] ['wɪndəʊ] [naʊ] [ɪz] .

centre	window	now	is	.
中心	窗户	现在	是	.

穿过宴会厅，沿着墙上凿出的通道，也就是现在中央窗户所在的位置。

[ðə; ði] [stri:t] [naʊ] [kɔ:ld] ['pɑ:ləmənt] [stri:t] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [krɒst] [baɪ] [tu:] ['reɪndʒɪz]

The	street	now	called	Parliament	Street	was	at	that	time	crossed	by	two	ranges
这	街道	现在	称为	议会	街道	曾是	在	那	时间	交叉	经过	二	范围

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] ,

of	buildings	belonging	to	the	palace	of	Whitehall	,
的	建筑物	属于	到	这	宫殿	的	白厅	,

如今被称为议会街的这条街，当时被两排属于白厅宫的建筑横穿而过。

[wɪð] [waɪd] [ɑ:tʃt] ['geɪtweɪz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['θʌrəfeə(r)]

with	wide	arched	gateways	crossing	the	street	,	and	forming	the	public	thoroughfare
和	宽的	拱形	网关	过境	这	街道	,	和	成型	这	民众	通道

.

:

.

宽阔的拱形大门横跨街道，形成公共通道。

[wʌn] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə]['prɪvi] ['ga:dnz] ;

One	gateway	was	opposite	to	Privy	Gardens	;
一	网关	曾是	对面的	到	私处	花园	;

其中一个入口正对着御花园；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðiːz] ['gaːdnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	there	was	a	way	over	it	from	these	gardens	belonging	to	the
和	那里	曾是	一个	方式	超过	它	从	这些	花园	属于	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

从宫殿花园有一条路可以穿过它。

[tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .

to	pass	into	St	.	James's	Park	.
到	经过	进入	英石	.	詹姆斯的	公园	.

进入圣詹姆斯公园。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] ['trævɜˌsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['gæləri] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] ,

The	other	building	traversing	the	street	was	the	sumptuous	gallery	of	Whitehall	,
这	其他	建筑	穿越	这	街道	曾是	这	豪华	画廊	的	白厅	,

[bɪlt] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] . ,

built	by	Henry	VIII	.	,
建造	经过	亨利	八	.	,

街上另一栋建筑是亨利八世建造的富丽堂皇的白厅长廊。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði]

the	scene	of	so	many	adventures	and	events	of	various	descriptions	in	the
这	场景	的	所以	许多	冒险	和	活动	的	各种各样的	描述	在	这

[reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

reigns	of	Elizabeth	,
统治	的	伊丽莎白	,

在伊丽莎白一世统治时期，这里曾发生过许多形形色色的冒险和事件。

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːrlzɪz] .

James	,	and	the	two	Charles's	.
詹姆斯	,	和	这	二	查尔斯的	.

詹姆斯，还有两个查尔斯。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['gæləri] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['geɪthaʊs] , " ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

Connected	with	this	gallery	was	"	a	beautiful	gatehouse	,	"	over	a	noble
连接	和	这	画廊	曾是	"	一个	美丽的	门房	,	"	超过	一个	高贵

['ɑːtʃweɪ] .

archway	.
拱道	.

与这座画廊相连的是"一座美丽的门楼"，门楼上方是一个高贵的拱门。

[lɔːd] ['lestə(r)] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ([piː] . - .) , — " [ðə; ði]

Lord	Leicester	says	,	in	his	Journal	(	p	.	60	.	)	,	—	"	The
主	莱斯特	说道	,	在	他的	杂志	(	p	.	-	.	)	,	—	"	这

莱斯特勋爵在他的日记（第60页）中写道——"

['skæfəʊld][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [bɪ'twiːn] ['waɪthɔːl] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

scaffold	was	erected	between	Whitehall	gate	and	the	gallery	leading	to	St	.
脚手架	曾是	竖立	之间	白厅	门	和	这	画廊	领导	到	英石	.

[dʒeɪmzɪz] .

James's	.
詹姆斯的	.

在白厅门和通往圣詹姆斯教堂的廊道之间搭建了脚手架。

" ['lɪli] [ə'sɜːts] ,

"	Lilly	asserts	,
"	莉莉	断言	,

莉莉断言：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd] [biːn]

that	it	was	just	at	the	spot	where	the	blood	of	a	citizen	had	been
那	它	曾是	只是	在	这	点	在哪里	这	血	的	一个	公民	有	到过

[ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

shed	at	the	commencement	of	the	rebellion	,
棚	在	这	开始	的	这	叛乱	,

那里正是叛乱开始时一名市民鲜血洒落的地方。

[wen] [ə; eɪ][mɒb][wɜː(r); wə(r)] [vəu'sifəreit] " [nəʊ] ['bɪʃəp] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	a	mob	were	vociferating	"	No	Bishop	"	under	the	windows	of	the
什么时候	一个	暴民	是	大声喊叫	"	不	主教	"	在下面	这	视窗	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

当一群暴民在宫殿的窗户下高喊"不要主教"时

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌkævə'lɪəs] [英 ['sæli] 美 ['sæli]][aʊt][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn]

and	some	cavaliers	sallied	out	to	disperse	them	,	and	one
和	一些	骑士	突袭	出去	到	分散	他们	,	和	一

[wɒz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

一些骑兵出击驱散他们，其中一人被杀。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['redʒəmənt][ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] ['biːɪŋ] ['pəʊstɪd][ə'baʊt][ðə; ði]

A	strong	guard	of	several	regiments	of	horse	and	foot	being	posted	about	the
一个	强的	警卫	的	一些	军团	的	马	和	脚	存在	发布	关于	这

['skæfəʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

绞刑架周围部署了数个骑兵和步兵团的精锐卫队。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)]['eni] ['dɪskɔːs] [frɒm; frəm]

so	that	the	people	could	not	approach	near	enough	to	hear	any	discourse	from
所以	那	这	人们	可以	不是	方法	靠近	足够的	到	听到	任何	话语	从

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

这样一来，人们就无法靠近到足以听到国王讲话的距离了。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['sentənsɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['kɜːn(ə)l] ['tɔmlinsn] ,

he	addressed	his	last	sentences	chiefly	to	the	Bishop	,	Colonel	Tomlinson	,
他	已解决	他的	最后的	句子	主要	到	这	主教	,	上校	汤姆林森	,

他临终遗言主要是对主教和汤姆林森上校说的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] .

and	the	other	officers	who	stood	near	him	.
和	这	其他	警官	WHO	站立	靠近	他	.

以及站在他附近的其他警官。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	The	Bishop	.
"	这	主教	.

主教。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ə'fekʃən] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] ;

Though	your	Majesty's	affections	may	be	very	well	known	as	to	religion	;
尽管	你的	陛下的	情感	可能	是	非常	出色地	已知	作为	到	宗教	;

虽然陛下对宗教的喜爱众所周知；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz]
yet **it** **may** **be** **expected** **that** **you** **should** **say** **something** **thereof** **for** **the** **world's**
然而 它 可能 是 预期的 那 你 应该 说 某物 其中 为了 这 世界的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
satisfaction **.** **"**
满意 . "

但为了让世人满意，人们或许会期望你对此事发表一些看法。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **The** **King** **.**
" 这 国王 .

国王。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] , [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **thank** **you** **heartily** **,** **my** **Lord** **,** **for** **that** **I** **had** **almost** **forgotten** **it** **.**
我 感谢 你 衷心地 , 我的 主 , 为了 那 我 有 几乎 被遗忘的 它 .

主啊，我衷心感谢您，我几乎都忘记了这件事。

[ɪn][trəʊθ] , [sˈɜːz] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
In **troth** **,** **Sirs** **,** **my** **conscience** **in** **religion** **,** **I** **think** **,** **is** **very** **well** **known** **to** **all** **the**
在 誓言 , 先生们 , 我的 良心 在 宗教 , 我 思考 , 是 非常 出色地 已知 到 全部 这
[wɜːld] ;
world **;**
世界 ;

先生们，说实话，我认为我的宗教良心是全世界都知道的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][dɪ'kleə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][daɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
and **therefore** **I** **declare** **before** **you** **all** **that** **I** **die** **a** **Christian** **,**
和 所以 我 宣布 前 你 全部 那 我 死 一个 基督教 ,

因此，我在此向各位宣告，我将以基督徒的身份死去。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,
according **to** **the** **profession** **of** **the** **Church** **of** **England** **,**
根据 到 这 职业 的 这 教会 的 英格兰 ,

根据英国国教的教义，

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒnɪst] [mæn] ,
as **I** **found** **it** **left** **me** **by** **my** **father** **;** **and** **this** **honest** **man** **,**
作为 我 成立 它 左边 我 经过 我的 父亲 ; 和 这 诚实的 男人 ,

这是我父亲留给我的；还有这位诚实的人，

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
I **think** **,** **will** **witness** **it** **.**
我 思考 , 将要 证人 它 .

我想，我会亲眼见证。

" [ðen] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hækə(r)][hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə]
" **Then** **to** **Colonel** **Hacker** **he** **said** **,** **"** **Take** **care** **that** **they** **do** **not** **put** **me** **to**
" 然后 到 上校 黑客 他 说 , " 拿 关心 那 他们 做 不是 放 我 到
[peɪn] :
pain **:**
疼痛 :

然后他对哈克上校说："注意别让他们伤害我："

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] —
and **,** **Sir** **,** **this** **and** **it** **please** **you** **—**
和 , 先生 , 这 和 它 请 你 —

先生，这您就好——

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [æks] ,

"	But	a	gentleman	coming	near	the	axe	,	the	King	said	,	"	Take	heed	of	the	axe	,
"	但	一个	绅士	未来	靠近	这	斧头	,	这	国王	说	,	"	拿	注意	的	这	斧头	,

"但当一位绅士靠近斧头时，国王说：'小心斧头，'"

[preɪ] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] .

pray	take	heed	of	the	axe	.
祈祷	拿	注意	的	这	斧头	.

请小心斧头。

" [ðen] ['spiːkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [bʌt; bət] ['veri] [ʃɔːt] [preə(r)z] ,

"	Then	speaking	unto	the	executioner	,	he	said	,	"	I	shall	say	but	very	short	prayers	,
"	然后	请讲	到	这	刽子手	,	他	说	,	"	我	将	说	但	非常	短的	祈祷	,

然后他对刽子手说："我只做简短的祷告，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θrʌst] [aʊt][maɪ][hændz] —

and	when	I	thrust	out	my	hands	—
和	什么时候	我	推力	出去	我的	双手	—

当我伸出双手时——

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

"	Then	turning	to	the	Bishop	,	he	said	,	"	I	have	a	good	cause	,
"	然后	转弯	到	这	主教	,	他	说	,	"	我	有	一个	好的	原因	,

然后他转向主教说："我有一个正当的理由，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɒd][ɒn][maɪ][saɪd] . "

and	a	gracious	God	on	my	side	.	"
和	一个	亲切	上帝	在	我的	边	.	"

还要感谢仁慈的上帝与我同在。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	The	Bishop	.
"	这	主教	.

主教。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][steɪdʒ][mɔː(r)] , [ðɪs] [steɪdʒ][ɪz] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ;

There	is	but	one	stage	more	,	this	stage	is	turbulent	and	troublesome	,	it	is	a	short	one	;
那里	是	但	一	阶段	更多的	,	这	阶段	是	湍流	和	麻烦的	,	它	是	一个	短的	一	;

只剩最后一个阶段了，这个阶段动荡不安，而且很短暂；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] ['kæri] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wei] ,

but	you	may	consider	it	will	soon	carry	you	a	very	great	way	,
但	你	可能	考虑	它	将要	很快	携带	你	一个	非常	伟大的	方式	,

但你可以考虑一下，它很快就会带你走向非常美好的未来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

it	will	carry	you	from	earth	to	heaven	;
它	将要	携带	你	从	地球	到	天堂	;

它将带你从地球升入天堂；

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] . "

and	there	you	will	find	a	great	deal	of	cordial	joy	and	comfort	.	"
和	那里	你	将要	寻找	一个	伟大的	交易	的	亲切	喜悦	和	舒适	.	"

在那里，你会感受到许多真挚的喜悦和慰藉。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The King .
" 这 国王 .

国王。

[ai][gəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'rʌptəbl] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [kraʊn] , [weə(r)] [nəʊ] [dɪ'stɜ:bəns]
I go from a corruptible to an incorruptible crown , where no disturbance
我 去 从 一个 易腐烂的 到 一个 廉洁奉公 王冠 , 在哪里 不 干扰
[kæn; kən][bi:; bi] ,
can be ,
能 是 ,

我从易腐的王冠升起，登上不朽的王冠，那里没有任何干扰。

[nəʊ] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
no disturbance in the world . "
不 干扰 在 这 世界 . "

世界一片祥和。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" The Bishop .
" 这 主教 .

主教。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['temprəri] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l] [kraʊn] ; [ə; eɪ] [gʊd]
You are exchanged from a temporary to an eternal crown ; a good
你 是 交换 从 一个 暂时的 到 一个 永恒 王冠 ; 一个 好的
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

你从暂时的冠冕换成了永恒的冠冕；这是一笔美好的交换。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] , " [ɪz][maɪ][heə(r)] [wel] ?
" Then the King said to the executioner , " Is my hair well ?
" 然后 这 国王 说 到 这 刽子手 , " 是 我的 头发 出色地 ?

"然后国王问刽子手：'我的头发好吗？'

" [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kləʊk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʒɔ:dʒ] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
" and took off his cloak and his George , giving his George to the
" 和 采取 离开 他的 披风 和 他的 乔治 , 给予 他的 乔治 到 这
['bɪʃəp] , ['seɪɪŋ] , " [rɪ'membə(r)] .
Bishop , saying , " Remember .
主教 , 说 , " 记住 .

"然后他脱下斗篷和圣乔治帽，把圣乔治帽交给主教，说：'记住。

" [ðen] [hi:; hi][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [hi:; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]
" Then he put off his doublet , and being in his waistcoat , he put on his
" 然后 他 放 离开 他的 双联体 , 和 存在 在 他的 马甲 , 他 放 在 他的
[kləʊk] [ə'gen] ;
cloak again ;
披风 再次 ;

"然后他脱下紧身衣，穿着背心，又披上斗篷；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][set]
then looking upon the block , he said to the executioner , " You must set
然后 寻找 之上 这 堵塞 , 他 说 到 这 刽子手 , " 你 必须 放
[ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] . "
it fast . "
它 快速地 . "

然后他看着断头台，对刽子手说："你一定要把它固定好。"

" [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] .
" Executioner .
" 刽子手 .

“刽子手。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:st] , [sɜ:(r)] . "
It is fast , Sir . "
它 是 快速地 , 先生 . "

“很快，先生。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The King .
" 这 国王 .

国王。

[wen] [ai][pʊt][aʊt][maɪ][hændz] [ðɪs] [wei] (['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]) , [ðen] — " ['ɑ:ftə(r)][ðæt] ,
When I put out my hands this way (stretching them out) , then — " After that ,
什么时候 我 放 出去 我的 双手 这 方式 (伸展 他们 出去) , 然后 — " 后 那 ,

当我这样伸出双手（伸展开来）时，然后——”之后，

['hævɪŋ] [sed] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɪm'self] ,
having said two or three words to himself ,
拥有 说 二 或者 三 字 到 他自己 ,

他自言自语了两三句话后，

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [lɪft][ʌp] , [ɪ'mi:diətli] ['stu:pɪŋ] [daʊn] ,
as he stood with his hands and eyes lift up , immediately stooping down ,
作为 他 站立 和 他的 双手 和 眼睛 举起 向上 , 立即地 弯腰 向下 ,

他站着，双手举过头顶，眼睛向上看去，随即弯下腰。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [nek] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] . ['sɛvən][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [ə'gen] ['pʊtɪŋ]
he laid his neck upon the block . 7 And then the executioner again putting
他 铺设 他的 脖子 之上 这 堵塞 . 7 和 然后 这 刽子手 再次 推杆
[hɪz; ɪz][heə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kæp] ,
his hair under his cap ,
他的 头发 在下面 他的 帽 ,

他把脖子放在断头台上。7 然后刽子手又把他的头发塞进帽子里，

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] , [sed] , " [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saɪn] . "
the King , thinking he was going to strike , said , " Stay for the sign . "
这 国王 , 思维 他 曾是 去 到 罢工 , 说 , " 停留 为了 这 符号 . "

国王以为他要动手，便说：“等信号出来再说。”

" [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] .
" Executioner .
" 刽子手 .

“刽子手。”

[jes] , [ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Yes , I will , and please your Majesty .
是的 , 我 将要 , 和 请 你的 威严 .

是的，我会的，陛下，请您放心。

" — ['ɑ:ftə(r)]
" — After
" — 后

“-后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['stretʃɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
a little pause , the King stretching forth his hands ,
一个 小的 暂停 , 这 国王 伸展 前进 他的 双手 ,

国王稍作停顿，伸出双手，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][æt; ət][wʌn] [bləʊ] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

the	executioner	at	one	blow	severed	his	head	from	his	body	,
这	刽子手	在	一	吹	切断	他的	头	从	他的	身体	,

刽子手一刀砍下了他的头颅，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " [bɪ'həʊld][ðə; ði]

and	held	it	up	and	showed	it	to	the	people	,	saying	,	"	Behold	the
和	握住	它	向上	和	显示	它	到	这	人们	,	说	,	"	看哪	这

[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

head	of	a	traitor	!
头	的	一个	叛徒	!

他举起那头颅，给众人看，说："看，这是叛徒的头颅！"

" [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

"	At	the	instant	when	the	blow	was	given	,
"	在	这	立即的	什么时候	这	吹	曾是	给定	,

"就在击打的那一刻，

[ə; eɪ]['dɪzməl][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][grəʊn][wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ([æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn][kən'sent])

a	dismal	universal	groan	was	uttered	by	the	people	(	as	if	by	one	consent	)
一个	惨淡	普遍的	呻吟	曾是	说出	经过	这	人们	(	作为	如果	经过	一	同意	)

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] ;

such	as	was	never	before	heard	;
这样的	作为	曾是	绝不	前	听到	;

人们发出了一声凄厉的叹息（仿佛是大家一致同意的），这种叹息前所未闻；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	as	soon	as	the	execution	was	over	,
和	作为	很快	作为	这	执行	曾是	超过	,

行刑结束后，

[wʌn] [tru:p] [ɒv; əv] [hɔ:s] ['mɑ:tʃt] ['ræpɪdli][frɒm; frəm] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] [tu:; tə] [kɪŋ] [stri:t] ,

one	troop	of	horse	marched	rapidly	from	Charing	Cross	to	King	Street	,
一	部队	的	马	行军	快速	从	查令	叉	到	国王	街道	,

一队骑兵从查令十字街快速行进到国王街，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] [kɪŋ] [stri:t] [tu:; tə] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] , [tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] [ænd; ənd]['skætə(r)]

and	another	from	King	Street	to	Charing	Cross	,	to	disperse	and	scatter
和	其他	从	国王	街道	到	查令	叉	,	到	分散	和	分散

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] .

the	multitude	.
这	民众	.

还有一队人从国王街到查令十字街，目的是驱散人群。

[ðəʊ] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [hju:] ['pi:təz] [hæv; həv] [bi:n] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['mɜ:dərəs]

Though	Joyce	and	Hugh	Peters	have	been	suspected	of	inflicting	the	murderous
尽管	乔伊斯	和	休	彼得斯	有	到过	怀疑	的	造成	这	杀人犯

[bləʊ] [ɒn] [tʃɑ:lz] ,

blow	on	Charles	,
吹	在	查尔斯	,

虽然乔伊斯和休·彼得斯被怀疑是杀害查尔斯的凶手，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kleɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][pʊt] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði]

and	though	another	claimant	for	this	infamous	distinction	is	put	forward	in	the
和	尽管	其他	索赔	为了	这	臭名昭著的	区别	是	放	向前	在	这

['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)] - ,

Gentleman's	Magazine	for	1767	,
绅士的	杂志	为了	-	,

虽然1767年的《绅士杂志》上提出了另一个声称拥有这一臭名昭著的称号的人选，

[ðeə(r)] [siːm] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['brændən] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
there seems little doubt that Richard Brandon , the common hangman , assisted by his
那里 似乎 小的 怀疑 那 理查德 布兰登 , 这 常见的 刽子手 , 协助 经过 他的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

几乎可以肯定的是，普通的刽子手理查德·布兰登，在他的助手协助下，

[rælf] [dʒəunz] , [ə; eɪ]['rægmæn][ɪn] ['rəʊzməri]
Ralph Jones , a ragman in Rosemary
拉尔夫 琼斯 , 一个 破烂人 在 迷迭香

罗斯玛丽的拾荒者拉尔夫·琼斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

[leɪn] , [ɪn][fækt] ['pəːpitreit] [ðə; ði] [diːd] .
Lane , in fact perpetrated the deed .
车道 , 在 事实 实施 这 契据 .

事实上，莱恩才是这起罪行的实施者。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][trækts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][baɪ]
Among the tracts relative to the Civil War presented to the British Museum by
之中 这 小册子 相对的 到 这 民用 战争 呈现 到 这 英国 博物馆 经过
[dʒɔːdʒ] [θriː] . ,
George III . ,
乔治 三、 . ,

乔治三世赠予大英博物馆的有关内战的文献资料中，

[ɪn] - , [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
in 1762 , are three on this subject ,
在 - , 是 三 在 这 主题 ,

1762年，有三篇关于这个主题的文章。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛlɪsɪz] ['lɛtəz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
which are fully noticed in a note to Mr . Ellis's Letters on English History
哪个 是 完全 注意到 在 一个 笔记 到 先生 . 埃利斯的 信件 在 英语 历史
, [vɒl] .
, vol .
, 卷 .

这一点在埃利斯先生的《英国历史书信集》第一卷的注释中得到了充分的阐述。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

(['sekənd]['sɪəriːz] .)
(second series .)
(第二 系列 .)

（第二辑）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['waɪttʃæpəl] [tʃɜːtʃ] ,
It appears , by the register of Whitechapel Church ,
它 出现 , 经过 这 登记 的 白教堂 教会 ,

根据怀特查佩尔教堂的登记簿记载，

[ðæt] ['rɪtʃəd] ['brændən][wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] , - ;
that Richard Brandon was buried there on the 24th of June , 1649 ;
那 理查德 布兰登 曾是 埋葬 那里 在 这 24th 的 六月 , - ;

理查德·布兰登于 1649 年 6 月 24 日葬于此地；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l][nəʊt] ([nɒt][ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] , [bʌt; bət]
and 和 **a** 一个 **marginal** 边缘 **note** 笔记 **(** (**not** 不是 **in** 在 **the** 这 **hand** 手 **of** 的 **the** 这 **Registrar** 注册员 **,** , **but** 但
['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti]) ,
bearing 轴承 **the** 这 **mark** 标记 **of** 的 **antiquity** 古代 **) ,**) ,

还有一条旁注（并非登记员亲笔所写，但带有年代久远的痕迹），

[steɪts] ,
states 各州 **,** ,

各州，

" [ðɪs] [ɑː(r)] . ['brændən][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . "
" " **This** 这 **R** 拉 **.** . **Brandon** 布兰登 **is** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **have** 有 **cut** 切 **off** 离开 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **Charles** 查尔斯 **I** 我 **.** . **"** "
— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][trækts] ,
— — **One** 一 **of** 的 **the** 这 **tracts** 小册子 **,** ,

“据说这位R·布兰登砍下了查理一世的头颅。”——其中一篇小册子如此写道。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['brændən] , [ðə; ðɪ] ['hæŋmən] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]
entitled 标题 **"** " **The** 这 **Confession** 忏悔 **of** 的 **Richard** 理查德 **Brandon** 布兰登 **,** , **the** 这 **Hangman** 刽子手 **,** , **upon** 之上 **his** 他的 **Death** 死亡 **-** - **bed** 床
,
,
,

题为《刽子手理查德·布兰登临终前的自白》

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪ'hedɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] , " ['prɪntɪd] [ɪn] - , [steɪts] ,
concerning 有关 **the** 这 **Beheading** 斩首 **of** 的 **his** 他的 **late** 晚的 **Majesty** 威严 **,** , **"** " **printed** 打印 **in** 在 **1649** - **,** , **states** 各州 **,** ,

关于已故国王陛下被斩首一事，1649年印刷的一份文件指出：

" ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ænd; ənd]
" " **During** 期间 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **his** 他的 **sickness** 疾病 **,** , **his** 他的 **conscience** 良心 **was** 曾是 **much** 很多 **troubled** 麻烦 **,** , **and** 和
[ɪk'siːdɪŋli] [pə'plekst] [ɪn][maɪnd] ;
exceedingly 非常 **perplexed** 困惑 **in** 在 **mind** 头脑 **;** ;

“他生病期间，良心备受煎熬，心中极其困惑；

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑːst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ,
and 和 **on** 在 **Sunday** 星期日 **last** 最后的 **,** , **a** 一个 **young** 年轻的 **man** 男人 **of** 的 **his** 他的 **acquaintance** 熟人 **going** 去 **to** 到 **visit** 访问 **him** 他 **,** ,

上周日，他的一位熟识的年轻人去拜访他。

[fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] , [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ,
fell 跌倒 **into** 进入 **discourse** 话语 **,** , **asked** 问 **him** 他 **how** 如何 **he** 他 **did** 做过 **,** ,

我们攀谈起来，我问他过得怎么样，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] [ɪn] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [kɪŋz]
and 和 **whether** 无论 **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **troubled** 麻烦 **in** 在 **conscience** 良心 **for** 为了 **cutting** 切割 **off** 离开 **the** 这 **King's** 国王学院
[hed] .
head 头 **.** .

他是否因砍下国王的头颅而感到良心不安？

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [jes] ,
He **replied** **yes** **,**
他 回复 是的 ,

他回答说是的。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] ([əˈpɒn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪəl]) [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [vaʊ] [ænd; ənd]
by **reason** **that** **(** **upon** **the** **time** **of** **his** **tryall** **)** **he** **had** **taken** **a** **vow** **and**
经过 原因 那 (之上 这 时间 的 他的 尝试所有) 他 有 已采取 一个 发誓 和
[ˌprɒtəˈsteɪʃn] ,
protestation **,**
断言 ,

因为（在他受审时）他曾发誓并作出了抗议，

[ˈwɪʃɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] , [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
wishing **God** **to** **punish** **him** **,** **body** **and** **soul** **,**
祝 上帝 到 惩治 他 , 身体 和 灵魂 ,

希望上帝惩罚他，让他身心俱损。

[ɪf] [ˈevə(r)] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈskæfəʊld] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ækt] ,
if **ever** **he** **appeared** **on** **the** **scaffold** **to** **do** **the** **act** **,**
如果 曾经 他 出现 在 这 脚手架 到 做 这 行为 ,

如果他真的出现在绞刑架上执行死刑的话，

[ɔː(r)] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈgenst] [hɪm] .
or **lift** **up** **his** **hand** **against** **him** **.**
或者 举起 向上 他的 手 反对 他 .

或者举手攻击他。

[hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] 30l .
He **likewise** **confessed** **that** **he** **had** **30l** **.**
他 同样地 坦白 那 他 有 30l .

他还承认自己有 30 升。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] , [ɔːl] [peɪd] [hɪm] [ɪn] [hɑːf] - [kraʊnz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [bləʊ]
for **his** **pains** **,** **all** **paid** **him** **in** **half** **-** **crowns** **within** **an** **hour** **after** **the** **blow**
为了 他的 疼痛 , 全部有薪酬的 他 在 一半 - 皇冠 之内 一个 小时 后 这 吹
[wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] ;
was **given** **;**
曾是 给定 ;

为了感谢他的付出，在击打发生后一小时内，所有人都以半克朗的形式支付给他报酬；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] [stʌk] [fʊl] [wɪð] [kləʊvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [aʊt]
and **he** **had** **an** **orange** **stuck** **full** **with** **cloves** **,** **and** **a** **handkircher** **out**
和 他 有 一个 橙子 卡住 满的 和 丁香 , 和 一个 - 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpɒkɪt] ,
of **the** **King's** **pocket** **,**
的 这 国王学院 口袋 ,

他手里拿着一个插满丁香的橘子，还有从国王口袋里掏出来的一把手杖。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒf] [ðə; ði] [ˈskæfəʊld] ;
so **soon** **as** **he** **was** **carried** **off** **the** **scaffold** **;**
所以 很快 作为 他 曾是 携带 离开 这 脚手架 ;

他刚被抬下断头台；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈɒrɪndʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈprɔfə] [ˈtwenti] [ˈʃɪlɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn]
for **which** **orange** **he** **was** **proffered** **twenty** **shillings** **by** **a** **gentleman** **in**
为了 哪个 橙子 他 曾是 提供的 二十 先令 经过 一个 绅士 在
[ˈwaɪttʃæpəl] ,
Whitechapel **,**
白教堂 ,

他买的那个橙子，白教堂的一位绅士给了他二十先令。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

but	**refused**	**the**	**same**	**,**	**and**	**afterwards**	**sold**	**it**	**for**	**ten**	**shillings**	**in**
但	拒绝	这	相同的	,	和	然后	卖	它	为了	十	先令	在

['rəʊzməri] [leɪn] .

Rosemary	**Lane**	**.**
迷迭香	车道	.

但他拒绝了，后来在迷迭香巷以十先令的价格卖掉了它。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['rəʊzməri] [leɪn] ,

About	**eight**	**o'clock**	**at**	**night**	**he**	**returned**	**home**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**living**	**in**	**Rosemary**	**Lane**	**,**
关于	八	点钟	在	夜晚	他	返回	家	到	他的	妻子	,	活的	在	迷迭香	车道	,

晚上八点左右，他回到了位于罗斯玛丽巷的家中，与妻子团聚。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['mʌni] , [hiː; hi] [ɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	**gave**	**her**	**the**	**money**	**,**	**saying**	**,**	**it**	**was**	**the**	**dearest**	**money**	**,**	**he**	**earned**	**in**	**his**	**life**	**,**
和	给予	她	这	钱	,	说	,	它	曾是	这	亲爱的	钱	,	他	获得	在	他的	生活	,

他把钱给了她，说这是他一生中最值钱的钱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	**it**	**would**	**cost**	**him**	**his**	**life**	**.**
为了	它	会	成本	他	他的	生活	.

因为那样会让他付出生命的代价。

[ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [leɪ] ['spiːtʃləs] , ['ʌtərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [greʊn] ,

About	**three**	**days**	**before**	**he**	**died**	**,**	**he**	**lay**	**speechless**	**,**	**uttering**	**many**	**a**	**sigh**	**and**	**heavy**	**groan**	**,**
关于	三	天	前	他	死亡	,	他	躺	无言	,	发出声音	许多	一个	叹	和	重的	呻吟	,

在他去世前大约三天，他躺在地上说不出话来，只是发出许多叹息和沉重的呻吟声。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

and	**so**	**in**	**a**	**desperate**	**state**	**departed**	**from**	**his**	**bed**	**of**	**sorrow**	**.**
和	所以	在	一个	绝望的	状态	已离开	从	他的	床	的	悲哀	.

于是，他绝望地离开了悲伤的病床。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beriəl] [weər'ɒv] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

For	**the**	**burial**	**whereof**	**great**	**store**	**of**	**wines**	**were**	**sent**	**in**	**by**	**the**	**sheriff**	**of**	**the**	**city**	**of**	**London**	**,**
为了	这	葬礼	其中	伟大的	店铺	的	葡萄酒	是	发送	在	经过	这	警长	的	这	城市	的	伦敦	,

为了安葬这位逝者，伦敦市的郡长送来了大量的葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [stʊd] [weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kɔːps] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

and	**a**	**great**	**multitude**	**of**	**people**	**stood**	**wayting**	**to**	**see**	**his**	**corpse**	**carried**	**to**	**the**	**churchyard**	**,**
和	一个	伟大的	民众	的	人们	站立	路	到	看	他的	尸体	携带	到	这	墓地	,

许多人站在那里，等待目送他的遗体被抬往教堂墓地。

[sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [hæŋ] [hɪm] , [rəʊg] ! - — - ['beri] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] .

some	**crying**	**out**	**,**	**'**	**Hang**	**him**	**,**	**rogue**	**!**	**'**	**—**	**'**	**Bury**	**him**	**in**	**the**	**dunghill**	**.**
一些	哭泣	出去	,	-	悬挂	他	,	流氓	!	-	—	-	埋葬	他	在	这	粪堆	.

有人喊道："绞死他，恶棍！"——"把他埋在粪堆里。"

- — ['ʌðə(r)z] ['presɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɔ:tə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['eksɪkju:tɪŋ][ðə; ði]
' — Others pressing upon him , saying they would quarter him for executing the
- — 其他的 紧迫 之上 他 , 说 他们 会 四分之一 他 为了 执行 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

"——其他人围住他，说要将他肢解，因为他处死了国王。"

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] [ænd; ənd] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)][feɪn][tu:; tə]
insomuch that the churchwardens and masters of the parish were fain to
就此而言 那 这 教堂执事 和 大师 的 这 教区 是 欣然 到
[kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
come for the suppressing of them :
来 为了 这 抑制 的 他们 :

以至于教堂执事和教区负责人都急于前来镇压他们:

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] ['kærid] [tu:; tə] ['waɪttʃæpəl] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,
and with great difficulty he was at last carried to Whitechapel churchyard ,
和 和 伟大的 困难 他 曾是 在 最后的 携带 到 白教堂 墓地 ,

经过一番艰难的搬运，他最终被安葬在白教堂墓地。

['hævɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]) [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
having (as it is said) a branch of rosemary at each end of the coffin ,
拥有 (作为 它 是 说) 一个 分支 的 迷迭香 在 每个 结尾 的 这 棺材 ,

据说，棺材两端各放着一枝迷迭香。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [ˌðeər'ɒv] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [krɒs] [frɒm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
on the top thereof , with a rope crosse from one end to the other ,
在 这 顶部 其中 , 和 一个 绳索 十字架 从 一 结尾 到 这 其他 ,

在其顶部，用一根绳子从一端交叉到另一端，

[ə; eɪ] ['meri] [kən'si:tɪd] [kʊk] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
a merry conceited cook , living at the sign of the Crown ,
一个 欢乐 自负 厨师 , 活的 在 这 符号 的 这 王冠 ,

一位快乐而自负的厨师，住在皇冠酒吧里。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [fæn] ([wɜ:θ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] 30s .) ,
having a black fan (worth the value of 30s .) ,
拥有 一个 黑色的 扇子 (值得 这 价值 的 30s .) ,

拥有一台黑色风扇（价值30英镑）。

[tʊk] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][rent][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['pi:sɪz] :
took a resolution to rent the same in pieces :
采取 一个 解决 到 租 这 相同的 在 件 :

决定分批租用这件东西:

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['feðə(r)] [taɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['pækθred] , [daɪd] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] ,
and to every feather tied a piece of packthread , dyed in black ink ,
和 到 每一个 羽毛 系 一个 片 的 packthread , 染色 在 黑色的 墨水 ,

每根羽毛上都系着一根染成黑色的驮线，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]['daɪvəz] [p'ɜ:sənz] , [hu:] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɔ:(r)]
and gave them to divers persons , who , in derision , for a while wore
和 给予 他们 到 潜水员 人 , WHO , 在 嘲笑 , 为了 一个 尽管 穿着
[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][hæts] .
them in their hats .
他们 在 他们的 帽子 .

并将它们送给了不同的人，这些人嘲笑地把它们戴在帽子上，持续了一段时间。

" — [si:]
" — See
" — 看

"-看

['elɪs] , ['uːbi]['s(j)uːprə] .
Ellis , ubi supra .
埃利斯， 育碧 上文 .

Ellis，ubi supra。

[ðə; ði]['sekənd][trækt] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['vɪktɪm]['brændən] [bɪ'hedɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
The second tract states , that the first victim Brandon beheaded was the Earl of
这 第二 通道 各州 , 那 这 第一的 受害者 布兰登 斩首 曾是 这 伯爵 的
['strætfəd] .
Stratford .
斯特拉特福德 .

第二份文件指出，布兰登斩首的第一个受害者是斯特拉特福伯爵。

" [wen] [ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒfɪn][æt; ət] ['waɪthɔːl] , " [sez] ['rʌʃˌwɜːrθ] ,
" When the body was put into a coffin at Whitehall , " says Rushworth ,
" 什么时候 这 身体 曾是 放 进入 一个 棺材 在 白厅 , " 说道 拉什沃思 ,

“当遗体被放入白厅的棺材时，”拉什沃思说，

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [saɪz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ;
" there were many sighs and weeping eyes at the scene ;
" 那里 是 许多 叹息 和 哭泣 眼睛 在 这 场景 ;

现场有很多叹息声和哭泣声；

[ænd; ənd]['daɪvəz] [strəʊv] [tuː; tə][dɪp][ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [blʌd] .
and divers strove to dip their handkerchiefs in the King's blood .
和 潜水员 努力 到 蘸 他们的 手帕 在 这 国王学院 血 .

潜水员们争相将手帕浸入国王的鲜血中。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [pəː'veid, pə-] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs]
" A general gloom and consternation pervaded London on the day of this
" 一个 一般的 愁云 和 惊愕 弥漫 伦敦 在 这 天 的 这
[ə'trəʊʃəs] [ˌpɜːpə'treɪʃn] ;
atrocious perpetration ;
极其恶劣 犯罪 ;

“在这起骇人听闻的罪行发生当天，整个伦敦笼罩在一片阴郁和惊恐之中；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'hæbətənt] ['aɪðə(r)] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
many of the chief inhabitants either shut themselves up in their houses ,
许多 的 这 首席 居民 任何一个 关闭 他们自己 向上 在 他们的 房屋 ,

许多主要居民要么把自己关在屋里，要么……

[ɔː(r)]['æbsənt, æb'sent] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
or absented themselves from the city .
或者 缺席 他们自己 从 这 城市 .

或者他们离开了这座城市。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][sæt] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] ,
On that day none of the courts of justice sat ; and on the next ,
在 那 天 没有任何 的 这 法院 的 正义 卫星 ; 和 在 这 下一个 ,

那天，所有法院都休庭；第二天，

['waɪtˌlɑk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] , [sez] , " [ðə; ði]
Whitelocke , one of the commissioners of the Great Seal , says , " The
怀特洛克 , 一 的 这 专员 的 这 伟大的 海豹 , 说道 , " 这
[kə'mɪʃənəz] [met] ,
commissioners met ,
专员 遇见 ,

大印玺专员之一怀特洛克说：“专员们开会了，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][duː; də]['eni] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] [siːl] ['eni] [rɪts] ,
but did not think fit to do any business , or seal any writs ,
但 做过 不是 思考 合身 到 做 任何 商业 , 或者 海豹 任何 令状 ,

但他认为不宜进行任何业务往来，也不宜签署任何文书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] .
because **of** **the** **King's** **death** **.**
因为 的 这 国王学院 死亡 .

因为国王驾崩了。

" ['waɪtˌlɑk] [sez] , " [ai] [went] [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [steɪd] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]
" Whitelocke says , " I went not to the House , but stayed all day at home in
" 怀特洛克 说道 , " 我 去 不是 到 这 房子 , 但 入住 全部 天 在 家 在
[maɪ] ['stʌdi] ,
my study ,
我的 学习 ,

惠特洛克说："我没有去议会，而是整天待在家里的书房里。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [preə(r)z] ,
and at my prayers ,
和 在 我的 祈祷 ,

在我的祈祷中，

[ðæt] [ðɪs] [deɪz] [wɜ:k] [maɪt] [nɒt] [səʊ] [dɪs'pli:z] [gɒd] [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['predʒədɪs] [tu:; tə] [ðɪs]
that this day's work might not so displease God as to bring prejudice to this
那 这 天 工作 可能 不是 所以 得罪 上帝 作为 到 带来 偏见 到 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] ['neɪʃ(ə)n] .
poor afflicted nation .
贫穷的 受苦的 国家 .

愿今日之工不致触怒上帝，以致给这个饱受苦难的民族带来偏见。

" [eɪt] ['i:vlɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] , [raɪts] , " [ai] [kept] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑ:tədəm] [æz; əz] [ə; eɪ]
" 8 Evelyn , in his Diary , writes , " I kept the day of this martyrdom as a
" 8 伊芙琳 , 在 他的 日记 , 写 , " 我 保留 这 天 的 这 殉道 作为 一个
[fɑ:st] ,
fast ,
快速地 ,

伊夫林在他的日记中写道："我将殉难日守斋，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] ,
and would not be present at that execrable wickedness ,
和 会 不是 是 展示 在 那 可憎的 邪恶 ,

他绝不会出现在那种令人发指的罪恶行径中。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [sæd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn]
receiving the sad account of it from my brother George and Mr . Owen
接收 这 伤心 帐户 的 它 从 我的 兄弟 乔治 和 先生 . 欧文
,
,
,

从我哥哥乔治和欧文先生那里得知这件令人悲伤的事情后，

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [ri'kaunt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
who came to visit me this afternoon , and recounted all the circumstances .
WHO 来了 到 访问 我 这 下午 , 和 叙述 全部 这 情况 .

今天下午有人来看望我，并把事情的来龙去脉都告诉了我。

" [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['ʌʃə(r)] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
" Archbishop Usher came out to witness the scene from his house at
" 大主教 亚瑟 来了 出去 到 证人 这 场景 从 他的 房子 在
['waɪthɔ:l] ;
Whitehall ;
白厅 ;

"乌舍尔大主教从他在白厅的家中出来观看这一幕；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['feɪntɪd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][led][aʊt][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .

but	he	fainted	when	the	King	was	led	out	on	the	scaffold	.
但	他	昏厥	什么时候	这	国王	曾是	引领	出去	在	这	脚手架	.

但当国王被押上断头台时，他却晕倒了。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ʃəʊ] , ['aɪðə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

The	Journals	of	the	Commons	show	,	either	that	nothing	was	done	,
这	期刊	的	这	公共领域	展示	,	任何一个	那	没有什么	曾是	完毕	,

下议院议事录显示，要么什么都没做，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]['entə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] .

or	that	it	was	thought	fit	to	enter	nothing	on	these	eventful	days	.
或者	那	它	曾是	想法	合身	到	进入	没有什么	在	这些	多事	天	.

或者说，人们认为在这些重要的日子里最好什么都不做。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['entri] : —

On	the	day	of	the	execution	there	is	only	the	following	remarkable	entry	:	—
在	这	天	的	这	执行	那里	是	仅有的	这	下列的	卓越	入口	:	—

行刑当天，只有以下这条引人注目的记录：——

" ['ɔːdəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [pəʊst][biː; bi] [steɪd] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] - [ə'klɑːk] .

"	Ordered	,	That	the	common	post	be	stayed	until	to	-	morrow	morning	10	o'clock	.
"	订购	,	那	这	常见的	邮政	是	入住	直到	到	-	明天	早晨	-	点钟	.

“命令：公共邮局暂停营业至明日上午10点。”

" [ɒn][ðə; ði] 31st , ['kɒmɪsəri] - ['dʒen(ə)rəl] ['aiətn] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv]['daɪvəz] [pə'tɪkjələz]

"	On	the	31st	,	Commissary	-	general	Ireton	reports	a	paper	of	divers	particulars
"	在	这	31st	,	小卖部	-	一般的	艾尔顿	报告	一个	纸	的	潜水员	细节

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] ,

touching	the	King's	body	,
接触	这	国王学院	身体	,

“31日，总督艾尔顿报告了一份文件，其中详细记录了有关国王遗体的各种情况，

[hɪz; ɪz] [dʒɔːdʒ] , [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] [tuː] [siːlz] .

his	George	,	his	diamond	,	and	two	seals	.
他的	乔治	,	他的	钻石	,	和	二	封印	.

他的乔治、他的钻石和两枚印章。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [pʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['stjuːət] , [sʌn] [ɒv; əv]

The	question	being	put	,	that	the	diamond	be	sent	to	Charles	Stuart	,	son	of
这	问题	存在	放	,	那	这	钻石	是	发送	到	查尔斯	斯图尔特	,	儿子	的

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

the	late	King	,
这	晚的	国王	,

有人提出，这颗钻石是否应该送给已故国王的儿子查理·斯图亚特。

['kɒmənli] [kɔːld] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['negətɪv] .

commonly	called	Prince	of	Wales	,	it	passed	with	the	negative	.
通常	称为	王子	的	威尔士	,	它	通过了	和	这	消极的	.

它通常被称为威尔士亲王，但结果呈阴性。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt] , ['seprətli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ,

The	same	question	was	then	put	,	separately	,	as	to	the	garter	,	the	George	,
这	相同的	问题	曾是	然后	放	,	分别地	,	作为	到	这	袜带	,	这	乔治	,

然后，同样的问题又被分别提出，即关于吊袜带、乔治勋章、

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] : [æz; əz][tuː; tə] [iːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

and	the	seals	:	as	to	each	,	it	passed	in	the	negative	.
和	这	封印	:	作为	到	每个	,	它	通过了	在	这	消极的	.

至于印章：对于每一枚，结果都是否定的。

[wen] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ri:tʃt] ['skɒtlənd] ,

When	the	news	of	the	decapitation	of	the	King	reached	Scotland	,
什么时候	这	消息	的	这	斩首	的	这	国王	达到	苏格兰	,

当国王被斩首的消息传到苏格兰时，

[ðæt] ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

that	loyal	people	were	moved	with	horror	and	indignation	.
那	忠诚	人们	是	已搬	和	恐怖	和	愤慨	.

忠诚的人们感到震惊和愤慨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri][pʊt][ɒn] ['mɔ:nɪŋ] ; [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [haʊs]

Most	of	the	gentry	put	on	mourning	;	the	chair	of	state	in	the	parliament	house
最多	的	这	绅	放	在	丧	;	这	椅子	的	状态	在	这	议会	房子

,

;

,

大多数绅士都穿上了丧服；议会大厦里的国务主席，

[ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][kɜ:rks] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd]

the	uppermost	seats	in	the	kirks	,	and	almost	all	the	pulpits	,	were	clothed
这	最上层	座位	在	这	柯克斯	,	和	几乎	全部	这	讲坛	,	是	穿着衣服

[ɪn] [blæk] .

in	black	.
在	黑色的	.

教堂里的最高层座位，以及几乎所有的讲坛，都铺着黑色的布幔。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪm'bɑ:md] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] ['hɜ:bət] [ænd; ənd]

The	body	of	the	King	being	embalmed	,	under	the	orders	of	Herbert	and
这	身体	的	这	国王	存在	防腐处理	,	在下面	这	订单	的	赫伯特	和

['bɪʃəp] ['dʒʌksən] ,

bishop	Juxon	,
主教	朱克森	,

国王的遗体正在接受防腐处理，这是在赫伯特和主教朱克森的命令下进行的。

[wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] .

was	removed	to	St	.	James's	.
曾是	已移除	到	英石	.	詹姆斯的	.

被转移到圣詹姆斯教堂。

[ðə; ði] [ju:'zə:pə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'fju:zd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['henri] [ðə; ði]

The	usurpers	of	the	government	refused	permission	to	bury	it	in	Henry	the
这	篡位者	的	这	政府	拒绝	允许	到	埋葬	它	在	亨利	这

[sevn] . - [es]['tʃæp(ə)l] ,

VII	.	'	s	Chapel	,
七	.	-	s	教堂	,

篡位者拒绝允许将其埋葬在亨利七世的礼拜堂内。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [hu:] [wʊd] [ə'semb(ə)l][ɒn][səʊ]

from	a	dread	of	the	indignation	of	the	crowds	who	would	assemble	on	so
从	一个	恐惧	的	这	愤慨	的	这	人群	WHO	会	集合	在	所以

['sɒləm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] ;

solemn	and	interesting	an	occasion	;
庄严	和	有趣的	一个	场合	;

出于对聚集在如此庄严而又引人注目的场合的民众的愤慨的恐惧；

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

but	,	**at**	**last**	,	**after**	**some**	**deliberation**	,
但	,	在	最后的	,	后	一些	审议	,

但是，最终，经过一番深思熟虑，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['praɪvətli] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['tʃæp(ə)l][æt; ət]

the	**council**	**allowed**	**it**	**to**	**be**	**privately**	**interred**	**in**	**St**	**.**	**George's**	**Chapel**	**at**
这	理事会	允许	它	到	是	私下	埋葬	在	英石	.	乔治的	教堂	在

['wɪnzə(r)] ,

Windsor	,
温莎	,

议会允许将其私下安葬在温莎的圣乔治教堂。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪk'si:d] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

provided	**the**	**expenses**	**of**	**the**	**funeral**	**should**	**not**	**exceed**	**five**	**hundred**	**pounds**	**.**
假如	这	开支	的	这	葬礼	应该	不是	超过	五	百	磅	.

但丧葬费用不得超过五百英镑。

[ðə; ði][lɑ:st]['dju:tiz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɜ:(r); wə(r)] ([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlzɪz] [ɪk'spres]

The	**last**	**duties**	**of**	**love**	**and**	**respect**	**were**	**(**	**according**	**to**	**Charles's**	**express**
这	最后的	职责	的	爱	和	尊重	是	(	根据	到	查尔斯的	表达

[dɪ'zaɪə(r)]) [peɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɑ:vrənz] [kɔ:ps] [baɪ][ðə; ði][dju:k] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

desire	**)**	**paid**	**to**	**their**	**sovereign's**	**corpse**	**by**	**the**	**Duke**	**of**	**Richmond**	**,**
欲望	)	有薪酬的	到	他们的	主权者的	尸体	经过	这	公爵	的	里士满	,

根据查理的明确意愿，里士满公爵向君主的遗体表达了最后的爱与敬意。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] , [lɔ:d] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [lɔ:d] ['lɪndzi] , [ðə; ði] ['bɪʃəp]

the	**Marquess**	**of**	**Hertford**	**,**	**Lord**	**Southampton**	**,**	**Lord**	**Lindsey**	**,**	**the**	**Bishop**
这	侯爵	的	赫特福德	,	主	南安普顿	,	主	林赛	,	这	主教

[ɒv; əv] ['lʌndən] , ['hɜ:bət] ,

of	**London**	**,**	**Herbert**	**,**
的	伦敦	,	赫伯特	,

赫特福德侯爵、南安普顿勋爵、林赛勋爵、伦敦主教赫伯特

[ænd; ənd] ['mɪldˌmeɪ] , [hu:] , [ɒn] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] , [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd]

and	**Mildmay**	**,**	**who**	**,**	**on**	**producing**	**a**	**vote**	**of**	**the**	**Commons**	**,**	**were**	**admitted**
和	米尔德梅	,	WHO	,	在	生产	一个	投票	的	这	公共领域	,	是	承认

[baɪ] - ,

by	**Whichcote**	**,**
经过	-	,

米尔德梅在获得下议院投票通过后，被威奇科特接纳。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

the	**Governor**	**of**	**Windsor**	**Castle**	**,**	**to**	**the**	**chapel**	**.**
这	州长	的	温莎	城堡	,	到	这	教堂	.

温莎城堡总督前往小教堂。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] [hɔ:l] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [sə'ri:n]

When	**the**	**body**	**was**	**carried**	**out**	**of**	**St**	**.**	**George's**	**Hall**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**serene**
什么时候	这	身体	曾是	携带	出去	的	英石	.	乔治的	大厅	,	这	天空	曾是	安详

[ænd; ənd][klɪə(r)] ;

and	**clear**	**;**
和	清除	;

当遗体被抬出圣乔治大厅时，天空晴朗无云；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] [səʊ][fɑ:st] ,

but	**presently**	**a**	**storm**	**of**	**snow**	**fell**	**so**	**fast**	**,**
但	目前	一个	风暴	的	雪	跌倒	所以	快速地	,

但随后一场暴风雪迅速袭来，

[ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ðə; ði] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]

that	before	it	reached	the	chapel	the	pall	and	the	mourners	were	entirely
那	前	它	达到	这	教堂	这	灵柩	和	这	哀悼者	是	完全

['hwaitən] .

whitened	.
漂白	.

在到达教堂之前，裹尸布和哀悼者们都已完全变白。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜ:vɪs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

When	the	bishop	proposed	to	read	the	burial	service	according	to	the	rites	of
什么时候	这	主教	建议的	到	读	这	葬礼	服务	根据	到	这	仪式	的

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	Church	of	England	,
这	教会	的	英格兰	,

当主教提议按照英国国教的仪式主持葬礼时，

[ðɪs] [fə'nætɪkl] ['gʌvənə(r)] ['rʌfli] [rɪ'fju:zd] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ðæt] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz]

this	fanatical	governor	roughly	refused	,	saying	,	"	that	that	Common	Prayer	Book	was
这	狂热的	州长	大致	拒绝	,	说	,	"	那	那	常见的	祷告	书	曾是

[pʊt] [daʊn] ,

put	down	,
放	向下	,

这位狂热的总督粗暴地拒绝了，他说：“那本《公祷书》已经被废除了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ðæt] ['gærɪsn] [weə(r)] [hi:; hi]

and	he	would	not	suffer	it	to	be	used	in	that	garrison	where	he
和	他	会	不是	遭受	它	到	是	用过的	在	那	驻军	在哪里	他

[kə'mɑ:nd] .

commanded	.
命令	.

他绝不允许在他指挥的驻军中使用它。

" ['klærəndən] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] , [wɪð] ['græfɪk] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [sæd] [si:n] [tu:; tə] [ɪts] [kləʊz] : —

"	Clarendon	thus	describes	,	with	graphic	simplicity	,	the	sad	scene	to	its	close	:	—
"	克拉伦登	因此	描述	,	和	形象的	简单	,	这	伤心	场景	到	它是	关闭	:	—

克拉伦登以简洁生动的语言，描绘了这悲伤的结局：

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]) , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [wel]

"	But	when	they	entered	into	it	(	the	chapel	)	,	which	they	had	been	so	well
"	但	什么时候	他们	进入	进入	它	(	这	教堂	)	,	哪个	他们	有	到过	所以	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

acquainted	with	,
熟人	和	,

但是当他们进入那座他们非常熟悉的教堂时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['ɔ:ltəd] [ænd; ənd] [træns'fɔ:md] , [ɔ:l] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lændmɑ:rks]

they	found	it	so	altered	and	transformed	,	all	inscriptions	and	those	landmarks
他们	成立	它	所以	已修改	和	转变	,	全部	铭文	和	那些	地标

['pʊld] [daʊn] ,

pulled	down	,
拉	向下	,

他们发现这里已经面目全非，所有的铭文和地标都被拆除了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [nju:] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] ,

by	which	all	men	knew	every	particular	place	in	that	church	,
经过	哪个	全部	男人	知道	每一个	特别的	地方	在	那	教会	,

由此，所有人都知道教堂里的每一个具体位置。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [mjuː'teɪʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [weə(r)]

and	such	a	dismal	mutation	over	the	whole	that	they	knew	not	where	they	where
和	这样的	一个	惨淡	突变	超过	这	所有的	那	他们	知道	不是	在哪里	他们	在哪里

;
;
;

整个地区发生了如此可怕的变异，以至于他们不知道自己身在何处；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wʌn] [əʊld] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	was	there	one	old	officer	that	had	belonged	to	it	,
也不	曾是	那里	一	老的	官	那	有	属于	到	它	,

也没有一位曾隶属于该组织的老军官。

[ɔː(r)] [njuː] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] .

or	knew	where	our	Princes	had	used	to	be	interred	.
或者	知道	在哪里	我们的	王子们	有	用过的	到	是	埋葬	.

或者知道我们王子们以前的葬身之处。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

At	last	there	was	a	fellow	of	the	town	who	undertook	to	tell	them	the
在	最后的	那里	曾是	一个	同伴	的	这	镇	WHO	承担	到	告诉	他们	这

[pleɪs] [weə(r)] ,

place	where	,
地方	在哪里	,

最后，镇上有一个人愿意告诉他们那个地方在哪里：

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [kwiːn] [dʒeɪn] ['siːmɔː(r)]

'	there	was	a	vault	in	which	King	Harry	the	Eighth	and	Queen	Jane	Seymour
-	那里	曾是	一个	金库	在	哪个	国王	哈里	这	第八	和	女王	简	西摩

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːd] . -

were	interred	.	'
是	埋葬	.	-

“国王哈里八世和王后简·西摩就葬在墓穴里。”

[æz; əz] [nɪə(r)] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [biː; bi] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [biː; bi]

As	near	that	place	as	could	conveniently	be	they	caused	the	grave	to	be
作为	靠近	那	地方	作为	可以	方便	是	他们	导致	这	严重	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

他们尽可能在离那个地方近的地方挖了坟墓。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːdz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['serɪmənɪz] ,

There	the	King's	body	was	laid	,	without	any	words	,	or	other	ceremonies	,
那里	这	国王学院	身体	曾是	铺设	,	没有	任何	字	,	或者	其他	仪式	,

国王的遗体被安放在那里，没有任何言语，也没有其他仪式。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [bɪ'həʊldə(r)] .

than	the	tears	and	sighs	of	the	few	beholders	.
比	这	眼泪	和	叹息	的	这	很少	旁观者	.

比少数旁观者的眼泪和叹息更甚。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [fɪkst] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['əʊnli] , - [kɪŋ]

Upon	the	coffin	was	a	plate	of	silver	fixed	,	with	these	words	only	,	'	King
之上	这	棺材	曾是	一个	盘子	的	银	固定的	,	和	这些	字	仅有的	,	-	国王

[tʃɑːlz] , - . -

Charles	,	1648	.	'
查尔斯	,	-	.	-

棺材上固定着一块银牌，上面只刻着"查理国王，1648 年"几个字。

[wen] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ,

When	the	coffin	was	put	in	,
什么时候	这	棺材	曾是	放	在	,

棺材放进去的时候，

[ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [pɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	black	velvet	pall	that	had	covered	it	was	thrown	over	it	,
这	黑色的	天鹅绒	灵柩	那	有	涵盖	它	曾是	抛掷	超过	它	,

盖在上面的黑色天鹅绒帷幔被随意地搭了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɜːθ] [θrəʊn] [ɪn] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [steɪd] [tuː; tə] [siː] ['pɜːfɪktli] [dʌn] ,

and	then	the	earth	thrown	in	;	which	the	governor	staid	to	see	perfectly	done	,
和	然后	这	地球	抛掷	在	;	哪个	这	州长	稳重	到	看	完美	完毕	,

然后把土倒进去；总督留下来查看是否一切就绪。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	then	took	the	keys	of	the	church	.
和	然后	采取	这	钥匙	的	这	教会	.

然后拿走了教堂的钥匙。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɜːmənt] ,

"	Owing	to	the	privacy	of	this	interment	,
"	欠款	到	这	隐私	的	这	安葬	,

"鉴于此次葬礼的私密性，

[daut] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] .

doubts	were	at	the	time	current	as	to	its	having	actually	taken	place	.
疑虑	是	在	这	时间	当前的	作为	到	它是	拥有	实际上	已采取	地方	.

当时人们对此事是否真的发生过抱有怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ;

It	was	asserted	that	the	King's	body	was	buried	in	the	sand	at	Whitehall	;
它	曾是	断言	那	这	国王学院	身体	曾是	埋葬	在	这	沙	在	白厅	;

有人声称国王的遗体被埋在白厅的沙地里；

[ænd; ənd] ['ɔːbri] [steɪts] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ['kærid] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld]

and	Aubrey	states	a	report	,	that	the	coffin	carried	to	Windsor	was	filled
和	奥布里	各州	一个	报告	,	那	这	棺材	携带	到	温莎	曾是	已填

[wɪð] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [brɪk] - [bæts] .

with	rubbish	and	brick	-	bats	.
和	垃圾	和	砖	-	蝙蝠	.

奥布里报告称，运往温莎的棺材里装满了垃圾和砖块碎片。

[ðiːz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ([wɪtʃ]

These	doubts	were	entirely	removed	by	the	opening	of	the	coffin	(	which
这些	疑虑	是	完全	已移除	经过	这	开幕	的	这	棺材	(	哪个

[wɒz; wəz] [faʊnd] [weə(r)] ['klærəndən] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	found	where	Clarendon	described	it	,
曾是	成立	在哪里	克拉伦登	描述	它	,

打开棺材后（棺材是在克拉伦登描述的地方发现的），这些疑虑完全消除了。

) [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ðen] [prɪns] ['riːdʒənt] , [ɪn] ['eɪprəl] ,

)	in	the	presence	of	George	the	Fourth	,	then	Prince	Regent	,	in	April	,
)	在	这	在场	的	乔治	这	第四	,	然后	王子	摄政	,	在	四月	,

）在当时的摄政王乔治四世在场的情况下，于四月

- — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['henri] ['hɔːlfərd] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] .

1813	—	of	which	Sir	Henry	Halford	has	published	an	interesting	narrative	.
-	—	的	哪个	先生	亨利	哈尔福德	有	已发布	一个	有趣的	叙述	.

1813 年——亨利·霍尔福德爵士曾发表过一篇有趣的叙述。

[ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [pɔːl] [wɪtʃ] ['hɜːbət] [dɪ'skraɪbd] , [ə; eɪ] [pleɪn] ['ledn] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

On	removing	the	black	pall	which	Herbert	described	,	a	plain	leaden	coffin	was	found	,
在	移除	这	黑色的	灵柩	哪个	赫伯特	描述	,	一个	清楚的	铅灰色	棺材	曾是	成立	,

揭开赫伯特所描述的黑色裹尸布后，发现里面是一口普通的铅棺。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] - [kɪŋ] [tʃɑːlz] , - . -

with	the	inscription	'	King	Charles	,	1648	.	'
和	这	题词	-	国王	查尔斯	,	-	.	-

上面刻有"查理国王，1648 年"的字样。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['kɒfɪn] , [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['keəfəli] [ræpt] [ɪn] ['sɪəklɒθ] ,

Within	this	was	a	wooden	coffin	,	much	decayed	,	and	the	body	carefully	wrapped	in	cerecloth	,
之内	这	曾是	一个	木制的	棺材	,	很多	腐烂的	,	和	这	身体	小心	包装	在	脑膜	,

里面是一口腐朽严重的木棺，尸体被仔细地用裹尸布包裹着。

['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] ['mætə(r)] [mɪkst] [wɪð] ['rezɪn][hæd; həd] [biːn] ['meltɪd]

into	the	folds	of	which	an	unctuous	matter	mixed	with	resin	had	been	melted	,	,	,
进入	这	折叠	的	哪个	一个	油润的	事情	混合	和	树脂	有	到过	融化	,	,	,

褶皱中熔入了混合着树脂的油腻物质，

[tuː; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] .

to	exclude	the	external	air	.
到	排除	这	外部的	空气	.

排除外部空气。

[ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][dɑːk][ænd; ənd] [dis'kʌlə] — [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] ['pɜːfɪkt] — [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊv(ə)l] — ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [rɪ'meɪnd] — [ðə; ði][heə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The	skin	was	dark	and	discoloured	—	the	pointed	beard	perfect	—	the	shape	of	the	face	was	a	long	oval	—	many	of	the	teeth	remained	—	the	hair	was	thick	at	the	back	of	the	head	,
这	皮肤	曾是	黑暗的	和	变色	—	这	尖	胡须	完美的	—	这	形状	的	这	脸	曾是	一个	长的	椭圆形	—	许多	的	这	牙齿	剩余	—	这	头发	曾是	厚的	在	这	后退	的	这	头	,

皮肤黝黑且有色斑——尖尖的胡须很完美——脸型呈长椭圆形——很多牙齿都还在——后脑勺的头发很浓密。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪərəns] ['nɪəli] [blæk] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [redə(r)] [braʊn] .

and	in	appearance	nearly	black	—	that	of	the	beard	was	of	a	redder	brown	.
和	在	外貌	几乎	黑色的	—	那	的	这	胡须	曾是	的	一个	更红	棕色的	.

皮肤呈近乎黑色，而胡须则呈红棕色。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [sˈɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .

The	head	was	severed	from	the	body	.
这	头	曾是	切断	从	这	身体	.

头颅与身体分离。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['sɜːvɪk(ə)l] ['vɜːtɪbrə] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [θruː] [træns'vɜːrsli] ,

The	fourth	cervical	vertebra	was	found	to	be	cut	through	transversely	,
这	第四	颈椎	椎骨	曾是	成立	到	是	切	通过	横向	,

发现第四颈椎被横向切断。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['pɔːʃənz] ['pɜːfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ; — -

leaving	the	surfaces	of	the	divided	portions	perfectly	smooth	and	even	;	—	'
离开	这	表面	的	这	分割	部分	完美	光滑的	和	甚至	;	—	-

[æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

an	appearance	,
一个	外貌	,

使分割部分的表面完全光滑平整；——外观，

- [sez] [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['hɔːlfərd] ,

'	says	Sir	H	.	Halford	,
-	说道	先生	H	.	哈尔福德	,

“H·哈尔福德爵士说道，”

- [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['veri]

'	which	could	have	been	produced	only	by	a	heavy	blow	inflicted	with	a	very
-	哪个	可以	有	到过	生产	仅有的	经过	一个	重的	吹	造成的	和	一个	非常

[ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt] ,

sharp	instrument	,
锋利的	乐器	,

“这只能是用非常锋利的器具进行重击才能造成的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [pruːf] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ] . -

and	which	furnished	the	last	proof	wanting	to	identify	King	Charles	I	.	'
和	哪个	提供	这	最后的	证明	想要	到	确认	国王	查尔斯	我	.	-

这为确认查理一世国王的身份提供了最终证据。

" ([ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	(	The	volume	is	embellished	with	a	Portrait	of	the	King	,
"	(	这	体积	是	修饰过的	和	一个	肖像	的	这	国王	,

（该书封面绘有国王肖像，）

[ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .)

and	Outline	Prints	of	the	Trial	and	Execution	.	)
和	大纲	印刷	的	这	审判	和	执行	.	)

以及审判和处决的示意图。）

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['ætləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

ATLAS	OF	THE	BIBLE	.
图集	的	这	圣经	.

圣经地图集。

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['kæbɪnət] ['ætləs] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [kəm'plitɪd] [wɪð] [ðə; ði]

The	Biblical	Series	of	the	Family	Cabinet	Atlas	has	just	been	completed	with	the
这	圣经	系列	的	这	家庭	内阁	阿特拉斯	有	只是	到过	完全的	和	这

[sɪksθ] [pɑːt] ,

Sixth	Part	,
第六	部分	,

《家庭橱柜图谱》圣经系列刚刚出版了第六部分，全部完成。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['kɒntents] , ['prefəs] , [plænz][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

containing	the	Title	-	page	,	Contents	,	Preface	,	Plans	of	Jerusalem	,	the	Temple	,
包含	这	标题	-	页	,	内容	,	前言	,	计划	的	耶路撒冷	,	这	寺庙	,

[ænd; ənd][mæps][ɒv; əv]['pæləstaɪn] ,

and	Maps	of	Palestine	,
和	地图	的	巴勒斯坦	,

包含标题页、目录、序言、耶路撒冷平面图、圣殿平面图和巴勒斯坦地图。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['d͡ʒəʊ'siːfəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɒkrɪfə] .

according	to	Josephus	and	the	Apocrypha	.
根据	到	约瑟夫斯	和	这	伪经	.

根据约瑟夫斯和伪经的记载。

[ðiːz] ['ɒkjupaɪ]['sev(ə)n] [pleɪts] , [ɔːl][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [stiːl] .

These	occupy	seven	plates	,	all	exquisitely	engraved	on	steel	.
这些	占据	七	盘子	,	全部	精美绝伦	刻	在	钢	.

这些图案占据了七块钢板，全部采用精美的钢版雕刻而成。

[ðeə(r)] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['letə(r)] - [pres] ['ɪndeks][ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ]

There	is	,	moreover	,	a	letter	-	press	Index	of	reference	to	the	places	in	the
那里	是	,	而且	,	一个	信	-	按	指数	的	参考	到	这	地方	在	这

[mæps] ,

Maps	,
地图	,

此外，还有一份印刷索引，列出了地图上的各个地点。

['prɪntɪd] [ɒn] [faɪn] [pleɪt] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] - ['peɪdʒɪz] .

printed	on	fine	plate	paper	,	and	occupying	120	pages	.
打印	在	美好的	盘子	纸	,	和	占领	-	页面	.

采用优质版纸印刷，共 120 页。

[ɔː(r)] , [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['taɪt(ə)l] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['editəz] , [vɪz] .

Or	,	this	portion	rather	deserves	the	distinctive	title	adopted	by	the	editors	,	viz	.
或者	,	这	部分	相当	值得	这	独特的	标题	已采用	经过	这	编辑	,	即	.

或者，这部分内容更应该采用编辑们采用的独特标题，即：

" [ə; eɪ] [njuː] ['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [vjuː] ,

"	A	New	General	Index	,	exhibiting	,	at	one	view	,
"	一个	新的	一般的	指数	,	展出	,	在	一	看法	,

“一份新的综合索引，从某种意义上说，展示了……”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .

all	that	is	geographically	and	historically	interesting	in	the	Holy	Scriptures	.
全部	那	是	地理上	和	历史	有趣的	在	这	圣	经文	.

圣经中所有具有地理和历史趣味的内容。

" [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'dʒest][æz; əz][wiː; wi] ['reəli] ['wɪtnəs] ,

"	It	presents	such	a	digest	as	we	rarely	witness	,
"	它	礼物	这样的	一个	消化	作为	我们	很少	证人	,

它呈现了我们很少见到的这种精华内容，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [lə'bɔːriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [sɪ'lekt]

and	to	give	the	reader	some	idea	of	its	laborious	preparation	,	we	select
和	到	给	这	读者	一些	主意	的	它是	费力的	准备	,	我们	选择

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ,

a	specimen	,
一个	标本	,

为了让读者了解其制备过程的繁琐程度，我们选取一个标本，

[ðə; ðɪ]['mætə(r)] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['tæbjələ(r)][ɔː(r)][kə'lʌmnə(r)] [fɔːm] , [ðʌs] :

the	matter	being	arranged	in	a	tabular	or	columnar	form	,	thus	:
这	事情	存在	安排	在	一个	表格	或者	柱状	形式	,	因此	:

将内容以表格或栏目形式整理，如下所示：

['skrɪptʃərəl] [neɪm] — [dʒɛzrəl] , ['væli] , [ɔː(r)][pleɪn] .
Scriptural Name — JEZREAL , Valley , or Plain .
圣经 姓名 — 杰兹瑞尔 , 谷 , 或者 清楚的 .

圣经名称——耶斯利亚，山谷或平原。

['klæsɪk] [neɪm] — [ˌezdrei'iːlɔn] .
Classic Name — Esdraelon .
经典的 姓名 — 埃斯德拉隆 .

经典名称——埃斯德拉隆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[traɪb] — ['ɪsəˌkɑː(r)] .
Tribe — Issachar .
部落 — 以萨迦 .

支派——以萨迦支派。

['kʌntri] — ['keɪnən] .
Country — Canaan .
国家 — 迦南 .

国家——迦南。

['skrɪptʃərəl] ['refrəns] — ['dʒʌdʒɪz] , ['sɪksθ] . - .
Scriptural Reference — Judges , vi . 33 .
圣经 参考 — 法官 , 六 . - .

经文参考——士师记 6:33。

[nəʊ] . [ɒv; əv][mæp] . — [ɪks] .
No . of Map . — ix .
不 . 的 地图 . — 九 .

地图编号——9。

['mɒd(ə)n] [neɪm] — - — ['ɪb(ə)n] ['ɑːmər] .
Modern Name — Merdj — Ibn Aamer .
现代的 姓名 — - — 伊本 艾默 .

现代名称——Merdj——伊本·阿梅尔。

['dɪstəns] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] — - [en] . [biː] . [iː] .
Distance and bearing from Jerusalem — 40 N . b . E .
距离 和 轴承 从 耶路撒冷 — - N . b . E .

距耶路撒冷的距离和方位——40 NbE

[lɑːt] .
Lat .
纬度 .

纬度。

[nɔːθ] — - . - .
North — 32 . 27 .
北 — - . - .

北纬32.27度。

[lɒŋ] .
Long .
长的 .

长的。

[iːst] — - . - .
East — 35 . 25 .
东方 — - . - .

东—35.25。

['kwɔ:tə(r)] — ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Quarter	**—**	**Asia**	**.**
四分之一	—	亚洲	.

季度——亚洲。

['kʌntri] — ['pæləstaɪn] .

Country	**—**	**Palestine**	**.**
国家	—	巴勒斯坦	.

国家——巴勒斯坦。

['prɒvɪns] — ['ækə] .

Province	**—**	**Akka**	**.**
省	—	阿卡	.

省份——阿卡。

[rɪ'mɑ:rks] — [hɪə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] ['gɪdiən] ,

Remarks	**—**	**Here**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Lord**	**descended**	**upon**	**Gideon**	**,**
评论	—	这里	这	精神	的	这	主	下降	之上	基甸	,

备注——耶和华的灵降临在基甸身上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][saɪn][hi:; hi][rɪ'kwaɪəd][baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [fli:s] [tu:; tə]

and	**here**	**the**	**Lord**	**gave**	**him**	**the**	**sign**	**he**	**required**	**by**	**causing**	**the**	**fleece**	**to**
和	这里	这	主	给予	他	这	符号	他	必需的	经过	导致	这	羊毛	到

[bi:; bi][wet][ɔ:(r)][draɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

be	**wet**	**or**	**dry**	**at**	**his**	**bidding**	**.**
是	湿的	或者	干燥	在	他的	投标	.

耶和华按照他的吩咐，使羊毛变湿或变干，以此给了他所要求的征兆。

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd]['ɑ:tɪst][ɪz]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['stɑ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

The	**projector**	**and**	**artist**	**is**	**Mr**	**.**	**Thomas**	**Starling**	**,**	**and**	**its**	**execution**	**,**
这	投影仪	和	艺术家	是	先生	.	托马斯	椋鸟	,	和	它是	执行	,

['weðə(r)] ['græfɪk] [ɔ:(r)] ['lɪtərəri] ,

whether	**graphic**	**or**	**literary**	**,**
无论	形象的	或者	文学	,

这部作品的策划和创作者是托马斯·斯塔林先生，其表现形式，无论是图像还是文学，都.....

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] , ['tælənt] ,

is	**calculated**	**to**	**give**	**the**	**public**	**a**	**very**	**high**	**opinion**	**of**	**his**	**taste**	**,**	**talent**	**,**
是	计算	到	给	这	民众	一个	非常	高的	观点	的	他的	品尝	,	天赋	,

[ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	**application**	**.**
和	应用	.

旨在让公众对他的品味、才华和努力给予高度评价。

[dʒi'ɒgrəfi] .

GEOGRAPHY	**.**
地理	.

地理。

['mɪstə(r)] . ['daʊlɪŋ] , [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] ,

Mr	**.**	**Dowling**	**,**	**of**	**Woodstock**	**Boarding**	**-**	**School**	**,**
先生	.	道林	,	的	伍德斯托克	登机	-	学校	,

伍德斯托克寄宿学校的道林先生

[hæz; həz][pʊt] ['goʊldˌsmɪθs] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ['ɪntu:] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

has	**put**	**Goldsmith's**	**Grammar**	**of**	**Geography**	**into**	**question**	**and**	**answer**	**for**
有	放	金匠的	语法	的	地理	进入	问题	和	回答	为了

['dʒu:niə(r)]['pju:p(ə)lz] ,

junior	**pupils**	**,**
初级	学生	,

已经对戈德史密斯的《地理语法》进行了质疑，并为低年级学生给出了答案。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd]

or	,	rather	,	he	has	seized	on	the	simplest	part	of	the	information	contained
或者	,	相当	,	他	有	查获	在	这	最简单的	部分	的	这	信息	包含

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] ,

in	the	above	work	,
在	这	多于	工作	,

或者更确切地说，他抓住了上述作品中所包含信息中最简单的部分。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] .

and	added	a	chapter	on	latitude	and	longitude	.
和	额外	一个	章	在	纬度	和	经度	.

并增加了一章关于纬度和经度的内容。

[wiː; wi][həʊp][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pendiəm] ,

We	hope	the	attention	of	teachers	will	be	directed	to	his	Compendium	,
我们	希望	这	注意力	的	教师	将要	是	指导	到	他的	概要	,

我们希望教师们能关注他的这本汇编。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd][ɪn] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

as	it	appears	to	leave	nothing	to	be	desired	in	facilitating	the	progress	of
作为	它	出现	到	离开	没有什么	到	是	想要的	在	促进	这	进步	的

[ðə; ði] ['lɜːnə(r)] .

the	learner	.
这	学习者	.

因为它似乎在促进学习者的进步方面没有任何不足之处。

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

OUTLINES	OF	KNOWLEDGE	.
概述	的	知识	.

知识纲要。

['mɪstə(r)] . ['ɪns] , [huːz] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] ,

Mr	.	Ince	,	whose	Outline	of	English	History	we	noticed	a	few	weeks	since	,
先生	.	自	,	谁	大纲	的	英语	历史	我们	注意到	一个	很少	周	自从	,

我们几周前注意到了因斯先生的《英国历史概要》一书。

[hæz; həz] [biːn] ['stɪmjuleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

has	been	stimulated	to	the	production	of	an	Outline	of	General
有	到过	刺激	到	这	生产	的	一个	大纲	的	一般的

['nɒlɪdʒ] .

Knowledge	.
知识	.

受到启发，编写了《常识纲要》。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kəm'pendiəm] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][fækts] ,

His	present	Compendium	is	satisfactory	as	a	little	book	of	Facts	,
他的	展示	概要	是	令人满意的	作为	一个	小的	书	的	事实	,

他目前的这本汇编作为一本小册子来说还算令人满意。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['ædʌlts][æz; əz]

and	may	serve	as	well	for	a	whet	to	the	memory	of	adults	as
和	可能	服务	作为	出色地	为了	一个	磨刀	到	这	记忆	的	成年人	作为

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

for	the	tuition	of	children	.
为了	这	学费	的	孩子们	.

既可以锻炼成年人的记忆力，也可以教育孩子。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] .

CURIOSITIES	OF	PHRENOLOGY	.
奇闻异事	的	颅相学	.

颅相学的奇闻轶事。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['glɑ:zgəʊ] ,

The	Third	Edition	of	a	Catechism	of	Phrenology	,	published	at	Glasgow	,
这	第三	版	的	一个	教理问答	的	颅相学	,	已发布	在	格拉斯哥	,

《颅相学教理问答》第三版，格拉斯哥出版。

[in'dju:s, in'du:s][ju: 'es][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [fækts] ,

induces	us	to	pick	out	a	few	of	the	author's	facts	,
诱导	我们	到	挑选	出去	一个	很少	的	这	作者的	事实	,

促使我们去挑选作者的一些事实，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ə'kɔ:dɪŋli] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [dɪvɛləpmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] .

and	we	accordingly	select	the	developements	of	the	Feelings	and	Faculties	.
和	我们	因此	选择	这	发展	的	这	情怀	和	学院	.

因此，我们选择情感和能力的发展。

[ðʌs] , [ɒv; əv] ['am.ə.tɪv.nɪs] , [ðə; ði] ['ɔ:rgənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:sts] [ɒv; əv] ['mɪtʃəl] ,

Thus	,	of	Amativeness	,	the	organs	are	very	large	in	the	casts	of	Mitchell	,
因此	,	的	恋爱	,	这	器官	是	非常	大的	在	这	演员	的	米切尔	,

[di:n] , [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] .

Dean	,	and	Raphael	.
院长	,	和	拉斐尔	.

因此，在米切尔、迪安和拉斐尔的画作中，爱情器官显得非常大。

[ɪn] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , ['veri] [smɔ:l] .

In	Dr	.	Hette	,	very	small	.
在	博士	.	-	,	非常	小的	.

在赫特医生那里，非常小。

[ˌfɪloʊˌproʊ'dʒɛnɪtɪvnəs] , [ɔ:(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['hɪndʊ] , ['ni:grəuz] , [ænd; ənd] - .

Philoprogenitiveness	,	or	love	of	children	—	the	Hindoos	,	Negroes	,	and	Charibs	.
亲缘性	,	或者	爱	的	孩子们	—	这	印度教徒	,	黑人	,	和	-	.

爱子之心，或称爱子之心——印度教徒、黑人和查理人。

[kəm'bætivnis] — [ðə; ði] - , [kɪŋ] ['rɒbət] [bru:s] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɜ:rmsər] , ['deɪvɪd] ['hægɑ:rt] ,

Combativeness	—	The	Charibs	,	King	Robert	Bruce	,	General	Wurmser	,	David	Haggart	,
好斗性	—	这	-	,	国王	罗伯特	布鲁斯	,	一般的	沃姆瑟	,	大卫	哈格特	,

好斗性——查理布人、罗伯特·布鲁斯国王、沃姆瑟将军、大卫·哈格特

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['mə:də] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	generally	in	those	who	have	murdered	from	the	impulse	of	the
和	一般来说	在	那些	WHO	有	被谋杀	从	这	冲动	的	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

通常是指那些一时冲动杀人的人。

[dɪ'strʌktɪvnəs] — [ɪn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [di:n] , ['θɜ:rtəl] , [kɪŋ] ['rɒbət] [bru:s] , ['belɪŋˌhæm] , [ɪn]

Destructiveness	—	In	the	heads	of	Dean	,	Thurtell	,	King	Robert	Bruce	,	Bellingham	,	in
破坏性	—	在	这	头部	的	院长	,	瑟特尔	,	国王	罗伯特	布鲁斯	,	贝灵厄姆	,	在

[ku:l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mɜ:dəəz] ,

cool	and	deliberate	murderers	,
凉爽的	和	商榷	杀人犯	,

破坏性——存在于迪安、瑟特尔、罗伯特·布鲁斯国王、贝灵厄姆等人的脑海中，存在于那些冷静而蓄意的杀人犯心中。

[ænd; ənd] [ɪn] [p'ɜ:sənz] [hu:] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kru:əlti] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɪz] [lɑ:dʒ] ; [ænd; ənd] ,

and	in	persons	who	delight	in	cruelty	,	where	the	organ	is	large	;	and	,
和	在	人	WHO	喜	在	残酷	,	在哪里	这	器官	是	大的	;	和	,

以及在那些以残忍为乐的人身上，如果该器官较大；并且，

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , [smɔ:l] .

in	general	,	in	the	Hindoos	,	small	.
在	一般的	,	在	这	印度教徒	,	小的	.

总的来说，在印度教徒中，个头较小。

- — [ɪn] ['ræfeɪəl] , ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] , [bru:'nɛl] , ['heɪdən] , [ænd; ənd] ['hɜ:ʃəl] ,
Combinativeness — In Raphael , Michael Angelo , Brunel , Haydon , and Herschel ,
- — 在 拉斐尔 , 迈克尔 安杰洛 , 布鲁内尔 , 海顿 , 和 赫歇尔 ,
[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ;
where it is very fully developed ;
在哪里 它 是 非常 完全 发达 ;

组合性——在拉斐尔、米开朗基罗、布鲁内尔、海顿和赫歇尔的作品中得到了充分发展；

[ðə; ði] [nju:] ['hɒləndə(r)] , [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [smɔ:l] .
the New Hollanders , have it small .
这 新的 荷兰人 , 有 它 小的 .

新荷兰人，他们的规模很小。

['bi:ɪŋ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Being indispensable to the talent for works of art of every description ,
存在 必不可少 到 这 天赋 为了 作品 的 艺术 的 每一个 描述 ,

对于各种艺术作品的创作而言，天赋是不可或缺的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [lɑ:dʒ] [ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] ['pentər] , ['skʌlptə(r)] , [mɛkənɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ɑ:rkəˌtekts] ,
it is found large in all those painters , sculptors , mechanicians , and architects ,
它 是 成立 大的 在 全部 那些 画家 , 雕塑家 , 机械师 , 和 建筑师 ,

它广泛存在于所有画家、雕塑家、机械师和建筑师的作品中。

[hu:] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] .
who have distinguished themselves in their particular departments .
WHO 有 杰出的 他们自己 在 他们的 特别的 部门 .

他们在各自的领域中表现出色。

[lʌv] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] — [ɪn] [kɪŋ] ['rɒbət] [bru:s] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - , ['klara] ['fɪʃə(r)] ,
Love of Approbation — In King Robert Bruce , Dr . Hette , Clara Fisher ,
爱 的 赞许 — 在 国王 罗伯特 布鲁斯 , 博士 . - , 克拉拉 费舍尔 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ,
and the American Indians ,
和 这 美国人 印度人 ,

对赞许的渴望——在罗伯特·布鲁斯国王、赫特医生、克拉拉·费舍尔和美洲印第安人身上

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɑ:dʒ] .
where it is large .
在哪里 它 是 大的 .

面积很大的地方。

[sʌtʃ] ['laɪkwaɪz] [ɪz] ['ju:nɪfɔ:mli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['bæʃfl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
Such likewise is uniformly the case in bashful individuals ;
这样的 同样地 是 均匀地 这 案件 在 害羞的 个人 ;

害羞的人也同样如此；

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ]
this disposition arises in a great measure from a fear of incurring
这 处置 出现 在 一个 伟大的 措施 从 一个 害怕 的 产生
[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
disapprobation .
非难 .

这种倾向很大程度上源于害怕受到谴责。

['kɔ:ʃəsnəs] — [ɪn][ðə; ði] ['hɪndʊ] , [lɑ:dʒ] ; [ɪn] ['belɪŋˌhæm] , ['mɒdərət] .
Cautiousness — In the Hindoos , large ; in Bellingham , moderate .
谨慎 — 在 这 印度教徒 , 大的 ; 在 贝灵厄姆 , 缓和 .

谨慎——在印度教徒中，谨慎程度很高；在贝灵厄姆，谨慎程度适中。

['rɒbət] [bru:s] [ænd; ənd] ['hænɪbəl] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['vælə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [æt; ət]
Robert **Bruce** **and** **Hannibal** **were** **remarkable** **for** **valour** **,** **while** **they** **at**
罗伯特 布鲁斯 和 汉尼拔 是 卓越 为了 勇气 , 尽管 他们 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the **same** **time** **,**
这 相同的 时间 ,

罗伯特·布鲁斯和汉尼拔都以英勇著称，与此同时，

[pə'zest] ['kɔ:ʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] .
possessed **cautiousness** **in** **a** **high** **degree** **.**
拥有 谨慎 在 一个 高的 程度 .

具有高度谨慎的性格。

[bə'nevələns] — [ɪn] ['henri] ['kætrə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɑ:dʒ] .
Benevolence **—** **In** **Henri** **Quatre** **,** **where** **it** **is** **large** **.**
仁 — 在 亨利 四 , 在哪里 它 是 大的 .

仁慈——在亨利·卡特尔那里，它非常盛行。

[ɪn] ['belɪŋˌhæm] , ['grɪfɪθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , ['veri] [smɔ:l] .
In **Bellingham** **,** **Griffiths** **,** **and** **the** **Charibs** **,** **very** **small** **.**
在 贝灵厄姆 , 格里菲斯 , 和 这 - , 非常 小的 .

在贝灵厄姆、格里菲斯和查里布斯，规模非常小。

[ɪn] [kɪŋ] ['rɒbət] [bru:s] , ['mɒdərət] .
In **King** **Robert** **Bruce** **,** **moderate** **.**
在 国王 罗伯特 布鲁斯 , 缓和 .

在罗伯特·布鲁斯国王的统治下，态度温和。

[ˌvenə'reɪʃn] — [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['ɔ:gən] ['veri] [lɑ:dʒ] , [wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]
Veneration **—** **An** **individual** **may** **have** **this** **organ** **very** **large** **,** **without** **possessing** **a**
崇敬 — 一个 个人 可能 有 这 器官 非常 大的 , 没有 拥有 一个
[haɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] .
high **degree** **of** **religious** **feeling** **.**
高的 程度 的 宗教 感觉 .

崇拜——一个人的这个器官可能非常大，但并不具备高度的宗教情感。

[vɒl'teə] , [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:dnrəli] [lɑ:dʒ] , [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l]
Voltaire **,** **in** **whom** **the** **organ** **was** **extraordinarily** **large** **,** **affords** **a** **striking** **example**
伏尔泰 , 在 谁 这 器官 曾是 非常 大的 , 提供 一个 引人注目 例子
[ɒv; əv] [ðɪs] .
of **this** **.**
的 这 .

伏尔泰的管风琴非常巨大，这便是一个显著的例子。

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntu:]['rɪdɪkju:l] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn][hɪm] ,
He **embraced** **every** **opportunity** **of** **turning** **religion** **into** **ridicule** **;** **but** **still** **,** **in** **him** **,**
他 拥抱 每一个 机会 的 转弯 宗教 进入 嘲笑 ; 但 仍然 , 在 他 ,

他抓住一切机会嘲讽宗教；但是，即便如此，在他身上，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [strɒŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
we **find** **the** **strong** **manifestation** **of** **the** **faculty** **,**
我们 寻找 这 强的 表现 的 这 学院 ,

我们发现了该学科的强烈表现，

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['sɜ:vaɪl] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['defərəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd] [tu:; tə]
in **the** **high** **and** **almost** **servile** **degree** **of** **deference** **which** **he** **paid** **to**
在 这 高的 和 几乎 奴性的 程度 的 尊重 哪个 他 有薪酬的 到
[sju'piəriəz] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] .
superiors **in** **rank** **and** **authority** **.**
上级 在 秩 和 权威 .

他对地位和权力更高的人表现出高度的、近乎奴性的恭敬。

[ɪn] ['ræfeɪəl] , [bruːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ðɪs] ['ɔːgən] [ɪz] [lɑːdʒ] .

In	Raphael	,	Bruce	,	and	the	Negroes	,	this	organ	is	large	.
在	拉斐尔	,	布鲁斯	,	和	这	黑人	,	这	器官	是	大的	.

在《拉斐尔、布鲁斯和黑人》中，这架管风琴很大。

[ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - , [smɔːl] .

In	Dr	.	Hette	,	small	.
在	博士	.	-	,	小的	.

在赫特博士那里，很小。

['fɜːmnəs] — [ɪn] [kɪŋ] ['rɒbət] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] , [lɑːdʒ] .

Firmness	—	In	King	Robert	Bruce	and	the	American	Indians	,	large	.
硬度	—	在	国王	罗伯特	布鲁斯	和	这	美国人	印度人	,	大的	.

坚定——在罗伯特·布鲁斯国王和美洲印第安人中，很大。

[həʊp] — [ɪn] ['ræfeɪəl] , [lɑːdʒ] ; [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - , [smɔːl] .

Hope	—	In	Raphael	,	large	;	in	Dr	.	Hette	,	small	.
希望	—	在	拉斐尔	,	大的	;	在	博士	.	-	,	小的	.

希望——在拉斐尔身上，是大的；在赫特医生身上，是小的。

[ˌaɪdɪ'ælɪti] — [ɪn]['mɪlt(ə)n] , ['ʃeɪkˌspɪər] , ['ræfeɪəl] , ['wɜːrdzwərθ] , ['heɪdən] , [ænd; ənd]['baɪrən] , [lɑːdʒ]

Ideality	—	In	Milton	,	Shakspeare	,	Raphael	,	Wordsworth	,	Haydon	,	and	Byron	,	large
理想	—	在	米尔顿	,	莎士比亚	,	拉斐尔	,	华兹华斯	,	海顿	,	和	拜伦	,	大的

.

:

.

理想——在弥尔顿、莎士比亚、拉斐尔、华兹华斯、海顿和拜伦的作品中，非常盛行。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [hjuːm] [ænd; ənd] ['belɪŋˌhæm] , [smɔːl] .

In	Mr	.	Hume	and	Bellingham	,	small	.
在	先生	.	休谟	和	贝灵厄姆	,	小的	.

在休谟和贝灵厄姆先生那里，很小。

[wɪt] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ,

Wit	—	According	to	Dr	.	Spurzheim	,
有	—	根据	到	博士	.	-	,

机智——根据斯普尔茨海姆博士的说法，

[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ,

the	formation	of	this	faculty	is	to	give	rise	to	the	feeling	of	the	ludicrous	,
这	形成	的	这	学院	是	到	给	上升	到	这	感觉	的	这	荒谬	,

这种能力的形成是为了产生滑稽感。

[kriː'eɪtɪŋ] , [wen] [strɒŋ] , [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [vjuː] ['evri]

creating	,	when	strong	,	an	almost	irresistible	disposition	to	view	every
创建	,	什么时候	强的	,	一个	几乎	无法抗拒	处置	到	看法	每一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

object	in	that	light	,
目的	在	那	光	,

当这种倾向强烈时，会让人产生一种几乎无法抗拒的本能，即用这种视角看待一切事物。

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [gɔːl] [dɪ'faɪnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fiːtʃə(r)] [ɪn]

while	Dr	.	Gall	defines	it	to	be	the	predominant	intellectual	feature	in
尽管	博士	.	瘿	定义	它	到	是	这	主要的	知识分子	特征	在

['ræbəˌleiz] ,

Rabelais	,
拉伯雷	,

加尔博士将其定义为拉伯雷作品中最主要的思想特征，

[sɜː'væntiːz] , [bwɑː'ləu] , [swɪft] , ['stɜːrn] , [ænd; ənd] [vɒl'teə] .

Cervantes	,	Boileau	,	Swift	,	Sterne	,	and	Voltaire	.
塞万提斯	,	博伊洛	,	迅速	,	斯特恩	,	和	伏尔泰	.

塞万提斯、布瓦洛、斯威夫特、斯特恩和伏尔泰。

[ɪn] ['stɜːrn] , [vɒl'teə] , [ænd; ənd] ['henri] ['kætrə] , [ðɪs] ['ɔːgən] [ɪz] [lɑːdʒ] .

In	Sterne	,	Voltaire	,	and	Henri	Quatre	,	this	organ	is	large	.
在	斯特恩	,	伏尔泰	,	和	亨利	四	,	这	器官	是	大的	.

在斯特恩、伏尔泰和亨利·夸特尔的作品中，这架管风琴很大。

[ɪn][sɜː(r)][dʒeɪ] . [iː] . [smɪθ] , ['mɪstə(r)] . [hjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪndʊ] , [smɔːl] .

In	Sir	J	.	E	.	Smith	,	Mr	.	Hume	,	and	the	Hindoos	,	small	.
在	先生	J	.	E	.	史密斯	,	先生	.	休谟	,	和	这	印度教徒	,	小的	.

在 J·E·史密斯爵士、休谟先生和印度教徒中，人数不多。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] — [ɪn] ['ræfeɪəl] , ['klara] ['fɪʃə(r)] ,

Imitation	—	In	Raphael	,	Clara	Fisher	,
模仿	—	在	拉斐尔	,	克拉拉	费舍尔	,

模仿——在拉斐尔、克拉拉·费舍尔的作品中

[ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] [ɪn] [ðəʊz] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['pleər] [huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]

and	uniformly	in	those	artists	and	players	who	have	distinguished	themselves
和	均匀地	在	那些	艺术家	和	玩家	WHO	有	杰出的	他们自己

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪmɪtətɪv] [p'əʊəz] , [lɑːdʒ] .

for	their	imitative	powers	,	large	.
为了	他们的	模仿	权力	,	大的	.

而且，在那些以模仿能力著称的艺术家和演员中，普遍存在着很大的模仿能力。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] , ['dʒen(ə)rəli] [lɑːdʒ] ; ['mɒdərət] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn]

Individuality	—	In	the	French	,	generally	large	;	moderate	in	the	English	,	and	in
个性	—	在	这	法语	,	一般来说	大的	;	缓和	在	这	英语	,	和	在

[ðə; ði] [skɒtʃ] , [smɔːl] .

the	Scotch	,	small	.
这	苏格兰威士忌	,	小的	.

个性——法国人通常个性鲜明；英国人个性适中；苏格兰人个性鲜明。

[fɔːm] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Form	—	To	judge	of	form	in	general	.
形式	—	到	法官	的	形式	在	一般的	.

形式——对形式进行总体判断。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [aːts] :

function	of	this	faculty	is	essential	to	those	engaged	in	the	imitative	arts	:
功能	的	这	学院	是	基本的	到	那些	已订婚的	在	这	模仿	艺术	:

这种能力对于从事模仿艺术的人来说至关重要：

[ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ðə; ði]['peɪntə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɑːsts][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]

it	enables	the	painter	to	distinguish	the	different	casts	of	features	and
它	启用	这	画家	到	区分	这	不同的	演员	的	特征	和

['kauntənəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

countenances	in	general	;
面容	在	一般的	;

它使画家能够区分不同的面部特征和面容；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

and	upon	the	same	principle	,	is	of	the	most	essential	service	to	the
和	之上	这	相同的	原则	,	是	的	这	最多	基本的	服务	到	这

[ˌmɪnə'rælədʒɪst] .

mineralogist	.
矿物学家	.

基于同样的原理，它对矿物学家来说至关重要。

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɪz] [faʊnd] [lɑ:dʒ] [ɪn] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [skʌlz] .

The	organ	is	found	large	in	King	George	III	.	,	and	in	the	Chinese	sculls	.
这	器官	是	成立	大的	在	国王	乔治	三、	.	,	和	在	这	中国人	单人双桨	.

在乔治三世国王的头骨和中国人的头骨中都发现了较大的这种器官。

[weɪt] [ɔ:(r)] [rɪ'zɪstəns] , [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] [mə'kænɪks] ,

Weight	or	resistance	,	essential	to	a	genius	for	mechanics	,
重量	或者	反抗	,	基本的	到	一个	天才	为了	机械学	,

重量或阻力，对于机械天才来说至关重要。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [mə'mentəm] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðæt] [brɑ:ntʃ]

enabling	the	individual	to	judge	of	momentum	and	resistance	in	that	branch
使能	这	个人	到	法官	的	势头	和	反抗	在	那	分支

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

使个人能够判断该科学分支中的势头和阻力。

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪn][bru:'nɛl][ænd; ənd][sɜ:(r)]['aɪzək] ['nju:tən] .

The	organ	is	large	in	Brunel	and	Sir	Isaac	Newton	.
这	器官	是	大的	在	布鲁内尔	和	先生	艾萨克	牛顿	.

布鲁内尔和艾萨克·牛顿爵士都认为管风琴很大。

['kʌlərɪŋ] — [rɪ'mɑ:kəbli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['ru:bən] , ['rembrænt] , ['tɪʃən] ,

Colouring	—	remarkably	developed	in	the	portraits	of	Reubens	,	Rembrandt	,	Titian	,
染色	—	非常	发达	在	这	肖像	的	鲁本斯	,	伦勃朗	,	提香	,

['sælvəˌtɔ:r]['rəʊzə] , [ænd; ənd] [klɔ:d] [lɔ:'reɪn] ,

Salvator	Rosa	,	and	Claude	Lorraine	,
萨尔瓦托	罗莎	,	和	克劳德	洛林	,

色彩运用——在鲁本斯、伦勃朗、提香、萨尔瓦托·罗萨和克劳德·洛兰的肖像画中得到了显著发展。

[weə(r)] [ɪts] [lɑ:dʒ] [saɪz][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɑ:tʃt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊ] [ɪn][ɪts]

where	its	large	size	is	indicated	by	the	arched	appearance	of	the	eyebrow	in	its
在哪里	它是	大的	尺寸	是	表明的	经过	这	拱形	外貌	的	这	眉	在	它是

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

眉毛的弧度表明其体型较大；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɑ:sks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['henri] ['reɪbɜ:rn] , ['wɪlki] , [ænd; ənd] ['heɪdən] ,

and	in	the	masks	of	the	late	Sir	Henry	Raeburn	,	Wilkie	,	and	Haydon	,
和	在	这	面具	的	这	晚的	先生	亨利	雷伯恩	,	威尔基	,	和	海顿	,

以及已故的亨利·雷伯恩爵士、威尔基和海顿的面具，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[baɪ][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] ['fɔ:wədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊ] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:t] .

by	the	projection	forwards	of	the	eyebrow	at	that	part	.
经过	这	投影	前进	的	这	眉	在	那	部分	.

眉毛在该部位向前突出。

[ləʊ'kæləti] — [ɔ:(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ləu'kælitiz] , [ɪn]['keplə(r)] , [ˌgælə'leɪəʊ] , ['nju:tən] ,

Locality	—	or	the	power	of	remembering	localities	,	in	Kepler	,	Galileo	,	Newton	,
地点	—	或者	这	力量	的	记住	地方	,	在	开普勒	,	伽利略	,	牛顿	,

['taikəu] , [dei'ka:t] , [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] ,

Tycho	,	Descartes	,	Sir	Walter	Scott	,
第谷	,	笛卡尔	,	先生	沃尔特	斯科特	,

地域性——或者说记忆地域的能力，在开普勒、伽利略、牛顿、第谷、笛卡尔、沃尔特·斯科特爵士等人的作品中都有体现。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊk] , [ɪz] [lɑ:dʒ] .

and	Captain	Cook	,	is	large	.
和	队长	厨师	,	是	大的	.

库克船长，体型庞大。

['nʌmbə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['ɔilə] , ['keplə(r)] ,

Number	,	or	a	talent	for	calculation	—	in	the	portraits	of	Euler	,	Kepler	,
数字	,	或者	一个	天赋	为了	计算	—	在	这	肖像	的	欧拉	,	开普勒	,

[la:'pla:s] , [gæ'sɛndi] ,

Laplace	,	Gassendi	,
拉普拉斯	,	加桑迪	,

数字，或者说计算天赋——在欧拉、开普勒、拉普拉斯、伽桑狄的肖像中，

& [si:] . , [ænd; ənd][ɪn] [dʒɔ:dʒ] ['bɪdə(r)] , ['hʌmˌbɔ:lt] , [ænd; ənd]['koʊlbɜ:rn] , [lɑ:dʒ] .

&	c	.	,	and	in	George	Bidder	,	Humboldt	,	and	Colburn	,	large	.
&	c	.	,	和	在	乔治	竞标者	,	洪堡	,	和	科尔伯恩	,	大的	.

等等，以及乔治·比德、洪堡和科尔伯恩的大型作品。

[tju:n] — [ɪn] [glʌk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [fɔ:m] .

Tune	—	In	Gluck	,	where	it	has	a	pyramidal	form	.
调	—	在	格鲁克	,	在哪里	它	有	一个	金字塔形	形式	.

调音——在格鲁克，它呈金字塔形。

[ɪn]['məʊtsɑ:t] , [vi'ɑ:ti:] , - , ['dʌsɛk] , [ænd; ənd] [krɛʃɛnti] ,

In	Mozart	,	Viotti	,	Turnsteg	,	Dussek	,	and	Crescenti	,
在	莫扎特	,	维奥蒂	,	-	,	杜塞克	,	和	新月	,

在莫扎特、维奥蒂、特恩斯泰格、杜塞克和克雷森蒂的作品中，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætərəl] [pɑ:ts]

where	it	is	distinguished	by	a	fullness	and	roundness	of	the	lateral	parts
在哪里	它	是	杰出的	经过	一个	饱腹感	和	圆润	的	这	侧	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

of	the	forehead	.
的	这	前额	.

其特点是前额两侧饱满圆润。

['læŋgwɪdʒ] — [ɪn][sɜ:(r)][dʒeɪ] . [i:] . [smɪθ] , ['hʌmˌbɔ:lt] , [ænd; ənd] [vɒl'teə] , [lɑ:dʒ] .

Language	—	in	Sir	J	.	E	.	Smith	,	Humboldt	,	and	Voltaire	,	large	.
语言	—	在	先生	J	.	E	.	史密斯	,	洪堡	,	和	伏尔泰	,	大的	.

语言——在J.E.史密斯爵士、洪堡和伏尔泰的作品中，非常丰富。

[kəm'pærɪs(ə)n] — [ɪn] [pɪt] , ['rɒskəʊ] , ['ræfeɪəl] , [bɜːk] , [dʒɒn] ['bʌnjən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hjuːm] .

Comparison	**—**	**in**	**Pitt**	**,**	**Roscoe**	**,**	**Raphael**	**,**	**Burke**	**,**	**John**	**Bunyan**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Hume**	**.**
比较	—	在	匹兹堡	,	罗斯科	,	拉斐尔	,	伯克	,	约翰	班扬	,	和	先生	.	休谟	.

比较——皮特、罗斯科、拉斐尔、伯克、约翰·班扬和休谟先生。

['kæʒuəlti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] — [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrəts]

Casualty	**,**	**or**	**the**	**connexion**	**between**	**cause**	**and**	**effect**	**—**	**remarkable**	**in**	**the**	**portraits**
伤亡	,	或者	这	连接	之间	原因	和	影响	—	卓越	在	这	肖像

[ænd; ənd] [bʌst] [ɒv; əv]['beɪkən] ,

and	**busts**	**of**	**Bacon**	**,**
和	半身像	的	熏肉	,

因果关系，或者说原因与结果之间的联系——在培根的肖像画和半身像中表现得尤为突出。

[kænt] , [lɒk] , [vɒl'teə] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] [braʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɑːsks][ɒv; əv] ['heɪdən]

Kant	**,**	**Locke**	**,**	**Voltaire**	**,**	**Dr**	**.**	**Thomas**	**Brown**	**;**	**and**	**in**	**the**	**masks**	**of**	**Haydon**
康德	,	洛克	,	伏尔泰	,	博士	.	托马斯	棕色的	;	和	在	这	面具	的	海顿

, [bruː'nɛl] ,

,	**Brunel**	**,**
,	布鲁内尔	,

康德、洛克、伏尔泰、托马斯·布朗博士；以及海顿、布鲁内尔的面具，

[bɜːk] , ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] ['wɪlki] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] .

Burke	**,**	**Franklin**	**,**	**and**	**Wilkie**	**,**	**where**	**it**	**is**	**largely**	**developed**	**.**
伯克	,	富兰克林	,	和	威尔基	,	在哪里	它	是	很大程度上	发达	.

伯克、富兰克林和威尔基，这些地方都已基本开发完毕。

[ɪn] [pɪt] , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪ] . [iː] . [smɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒdərət] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] -

In	**Pitt**	**,**	**and**	**Sir**	**J**	**.**	**E**	**.**	**Smith**	**,**	**it**	**is**	**moderate**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Charibs**
在	匹兹堡	,	和	先生	J	.	E	.	史密斯	,	它	是	缓和	,	和	在	这	-

[ænd; ənd] [njuː] ['hɒləndə(r)] ,

and	**New**	**Hollanders**	**,**
和	新的	荷兰人	,

在皮特和J·E·史密斯爵士那里，这种情绪比较温和；而在查理布人和新荷兰人那里，这种情绪则比较温和。

['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

very	**deficient**	**.**
非常	不足	.

非常不足。

[sɔːŋz] [baɪ] ['beri] ['kɔːnwəl] .

SONGS	**BY**	**BARRY**	**CORNWALL**	**.**
歌曲	经过	巴里	康沃尔郡	.

巴里·康沃尔的歌曲。

[pɑːst] [taɪmz] .

PAST	**TIMES**	**.**
过去的	时代	.

过去时光。

[əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [naɪts]

Old	**Acquaintance**	**,**	**shall**	**the**	**nights**
老的	熟人	,	将	这	夜晚

老相识，夜幕降临

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wʌns] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ,

You	**and**	**I**	**once**	**talked**	**together**	**,**
你	和	我	一次	谈话	一起	,

你我曾经交谈过，

[biː; bi] [fə'gɒt] [laɪk] ['kɒmən] [θɪŋz] , —

Be	**forgot**	**like**	**common**	**things**	**,**	**—**
是	忘了	喜欢	常见的	事物	,	—

像平凡事物一样被遗忘吧，——

[laɪk] [sʌm; səm] ['drɪəri] [naɪt] [ðæt] [brɪŋz]
Like some dreary night that brings
喜欢 一些 凄凉 夜晚 那 带来

就像某个阴沉的夜晚，带来

[nɔːt] [seɪv] [faʊl] ['weðə(r)] ?
Naught save foul weather ?
零 节省 犯规 天气 ?

除了恶劣天气，别无他物?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
We were young , when you and I
我们 是 年轻的 , 什么时候 你 和 我

那时我们还年轻，你和我

[tɔːkt] [ɒv; əv]['gəʊldən] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , —
Talked of golden things together , —
谈话 的 金的 事物 一起 , —

他们一起谈论着美好的事物，——

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [raɪm] , [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][men] :
Of love and rhyme , of books and men :
的 爱 和 韵 , 的 图书 和 男人 :

爱情与韵律，书籍与男人:

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪənt] [ðen]
our hearts were buoyant then
我们的 心 是 浮力 然后

那时我们心情无比愉悦

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] - [guːs] ['feðə(r)] !
As the wild - goose feather !
作为 这 荒野 - 鹅 羽毛 !

就像野鹅的羽毛!

['twenti] [j'iəz] [hæv; həv][fled] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
Twenty years have fled , we know ,
二十 年 有 逃亡 , 我们 知道 ,

二十年光阴转瞬即逝，我们都知道。

['brɪŋɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['weðə(r)] ;
Bringing care and changing weather ;
带来 关心 和 变化 天气 ;

带来关怀和变化的天气;

[bʌt; bət] [hæθ] ['ti 'eɪtʃ] - [hɑːt] [nəʊ] ['bækwəd] [flaɪts] ,
But hath th ' heart no backward flights ,
但 有 th - 心 不 落后 航班 ,

但他的心难道没有退缩的念头吗?

[ðæt] [wiː; wi] [ə'gen] [meɪ] [siː] [ðəʊz] [naɪts] ,
That we again may see those nights ,
那 我们 再次 可能 看 那些 夜晚 ,

愿我们能再次见到那些夜晚，

[ænd; ənd] [lɑːf] [tə'geðə(r)] ?
And laugh together ?
和 笑 一起 ?

然后一起欢笑?

[dʒoʊvz]['i:g(ə)l] , ['sɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Jove's	**eagle**	**,**	**soaring**	**to**	**the**	**sun**	**,**
朱庇特的	鹰	,	翱翔	到	这	太阳	,

朱庇特的雄鹰，翱翔向太阳，

[ri'nju:z] [ðə; ði][pɑ:st] [jɪrz] ['məʊldərɪŋ] ['feðə(r)] :

Renews	**the**	**past**	**year's**	**mouldering**	**feather**	**:**
更新	这	过去的	年	模压	羽毛	:

重拾去年腐朽的羽毛:

[ɑ:] , [waɪ] [nɒt][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ðen] , [sɔ:(r)]

Ah	**,**	**why**	**not**	**you**	**and**	**I**	**,**	**then**	**,**	**soar**
啊	,	为什么	不是	你	和	我	,	然后	,	翱翔

啊，那么，你我为何不能一起翱翔呢?

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə] [ju:θ] , — [ænd; ənd] [dri:m] [wʌns][mɔ:(r)]

From	**age**	**to**	**youth**	**,**	**—**	**and**	**dream**	**once**	**more**
从	年龄	到	青年	,	一	和	梦	一次	更多的

从年老到青春，——再次梦想

[lɒŋ] [naɪts] [tə'geðə(r)] .

Long	**nights**	**together**	**.**
长的	夜晚	一起	.

一起度过了许多漫漫长夜。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

THE	**STRANGER**	**.**
这	陌生人	.

陌生人。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz][dɔ:(r)] .

A	**stranger**	**came**	**to**	**a**	**rich**	**man's**	**door**	**.**
一个	陌生人	来了	到	一个	富有的	男人的	门	.

一个陌生人来到一位富人的家门口。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [fi:st] ;

And	**smiled**	**on**	**his**	**mighty**	**feast**	**;**
和	微笑	在	他的	强大的	盛宴	;

他面带微笑地享用着丰盛的宴席;

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bɹ'aɪtəst] [tʃaɪld][hi:; hi][bɔ:(r)] ,

And	**away**	**his**	**brightest**	**child**	**he**	**bore**	**,**
和	离开	他的	最亮的	孩子	他	钻孔	,

他生下了他最聪明的孩子，然后离开了人世。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] .

And	**laid**	**her**	**toward**	**the**	**East**	**.**
和	铺设	她	朝向	这	东方	.

并将她面向东方放置。

[hi:; hi] [keɪm] [nekst] [sprɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz] [geɪ] ,

He	**came**	**next**	**spring**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**as**	**gay**	**,**
他	来了	下一个	春天	,	和	一个	微笑	作为	同性恋	,

第二年春天他来了，笑容灿烂。

([æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [bləʊz] ,)

(	**At**	**the**	**time**	**the**	**East**	**wind**	**blows**	**,**	**)**
(	在	这	时间	这	东方	风	打击	,	)

（东风吹拂之时,）

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [braɪt] ['kri:tʃə(r)] [hi:; hi][led] [ə'weɪ] ,

And	**another**	**bright**	**creature**	**he**	**led**	**away**	**,**
和	其他	明亮的	生物	他	引领	离开	,

他又带走了另一个明亮的生物。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [rəʊz] .

With	a	cheek	like	a	burning	rose	.
和	一个	脸颊	喜欢	一个	燃烧	玫瑰	.

脸颊红润如火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [bluː] ,

And	he	came	once	more	,	when	the	spring	was	blue	,
和	他	来了	一次	更多的	,	什么时候	这	春天	曾是	蓝色的	,

当春天万物复苏、一片蔚蓝的时候，他又来了。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [tuː; tə] [rest] ,

And	whispered	the	last	to	rest	,
和	低声说道	这	最后的	到	休息	,

最后轻声嘱咐安息者，

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , — [jet]

And	bore	her	away	,	—	yet
和	钻孔	她	离开	,	—	然而

然后把她带走了，——然而

['nəʊbədi] [njuː]

nobody	knew
无人	知道

没人知道

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [gest] !

The	name	of	the	fearful	guest	!
这	姓名	的	这	可怕	客人	!

这位令人恐惧的客人的名字!

[nekst] [jɪə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] [left] , —

Next	year	,	there	was	none	but	the	rich	man	left	,	—
下一个	年	,	那里	曾是	没有任何	但	这	富有的	男人	左边	,	—

第二年，只剩下那个富翁一个人了。

[left] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [peɪn] ,

Left	alone	in	his	pride	and	pain	,
左边	独自的	在	他的	自豪	和	疼痛	,

独自一人，沉浸在骄傲和痛苦之中。

[huː] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] , [laɪk] [wʌn] [bɪ'reft] ,

Who	called	on	the	stranger	,	like	one	bereft	,
WHO	称为	在	这	陌生人	,	喜欢	一	失去	,

谁像个失落的人一样，去拜访那位陌生人?

[ænd; ənd] [sɔːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [lænd] , — [ɪn] [veɪn] !

And	sought	through	the	land	,	—	in	vain	!
和	寻求	通过	这	土地	,	—	在	徒劳	!

他们走遍了这片土地，却一无所获!

[hiː; hi] [keɪm] [nɒt] : [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nɔː(r)] [siːn]

He	came	not	:	he	never	was	heard	nor	seen
他	来了	不是	:	他	绝不	曾是	听到	也不	已见

他没有来：既没有听到他的声音，也没有看到他。

[ə'gen] ; ([səʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [seθ] ;)

Again	;	(	so	the	story	saith	;	)
再次	;	(	所以	这	故事	赛斯说	;	)

再说一遍；（故事是这么说的；）

[bʌt; bət] , [weər'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [smaɪl] [hæd; həd] [biːn] ,

But	,	wherever	his	terrible	smile	had	been	,
但	,	无论	他的	糟糕的	微笑	有	到过	,

但是，无论他那可怕的笑容曾经在哪里，

[men] [ˈʃʌdə] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] — [deθ] !

Men	shuddered	,	and	talked	of	—	Death	!
男人	颤抖	,	和	谈话	的	—	死亡	!

男人们瑟瑟发抖，谈论着——死亡！

[ðə; ði] [kwɒˈdruːn] .

THE	QUADROON	.
这	四分之一黑人	.

混血儿。

[seɪ] [ðeɪ] [ðæt] [ɔːl] [ˈbjuːti] [laɪz]

Say	they	that	all	beauty	lies
说	他们	那	全部	美丽	谎言

他们说，所有的美都是谎言。

[ɪn][ðə; ði][ˈpeɪlə(r)] [ˈmeɪdnz] [hjuː] ?

In	the	paler	maiden's	hue	?
在	这	肤色较浅	少女的	色调	?

像那位肤色苍白的少女一样?

[seɪ] [ðeɪ] [ðæt] [ɔːl] [ˈsɒftnəs] [flaɪz] ,

Say	they	that	all	softness	flies	,
说	他们	那	全部	柔软	苍蝇	,

他们说所有的温柔都会飞走，

[seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] [bluː] ?

Save	from	the	eyes	of	April	blue	?
节省	从	这	眼睛	的	四月	蓝色的	?

躲过四月忧郁的目光?

[əˈraɪz] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] ,

Arise	then	,	like	a	night	in	June	,
出现	然后	,	喜欢	一个	夜晚	在	六月	,

于是，像六月的夜晚一样升起吧。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwɒˈdruːn] !

Beautiful	Quadroon	!
美丽的	四分之一黑人	!

美丽的四分之一黑人血统!

[kʌm] , — [ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd] [braɪt] , [æz; əz] [skaɪz]

Come	,	—	all	dark	and	bright	,	as	skies
来	,	—	全部	黑暗的	和	明亮的	,	作为	天空

来吧，——黑暗与光明交织，如同天空。

[wɪð] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈstɑːlaɪt] [hʌŋ] !

With	the	tender	starlight	hung	!
和	这	投标	星光	悬挂	!

挂满了温柔的星光!

[luːs] [ðə; ði] [lʌv] [frɒm; frəm][aʊt] [ðaɪn] [aɪz] !

Loose	the	love	from	out	thine	eyes	!
松动的	这	爱	从	出去	你的	眼睛	!

让眼中的爱意消散吧!

[luːs] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][frɒm; frəm][ðaɪ] [tʌŋ] !

Loose	the	angel	from	thy	tongue	!
松动的	这	天使	从	你的	舌头	!

把天使从你的舌头上释放出来!

[let] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [ˈhɛvənz] [əʊn] [swiːt] [tjuːn] ,

Let	them	hear	heaven's	own	sweet	tune	,
让	他们	听到	天	自己的	甜的	调	,

让他们聆听天堂的甜美旋律，

['bjuːtɪf(ə)l] [kwɒ'druːn] !
Beautiful Quadroon !
美丽的 四分之一黑人 !

美丽的四分之一黑人血统!

[tel] [ðem; ðəm] — ['bjuːti] ([bɔːn] [ə'bʌv])
Tell them — Beauty (born above)
告诉 他们 — 美丽 (出生 多于)

告诉他们——美（生于天上）

[frɒm; frəm][nəʊ] [ʃeɪd] [nɔː(r)][hjuː] [dʌθ] [flaɪ] :
From no shade nor hue doth fly :
从 不 阴影 也不 色调 确实 飞 :

它不惧任何阴影或色彩:

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ɪz][maɪnd] , [ɪz] [lʌv] :
All she asks is mind , is love :
全部 她 问 是 头脑 , 是 爱 :

她所求的只是心意，只是爱:

[ænd; ənd][bəuθ][ə'pɒn] [ðaɪn] ['æspekt][laɪ] , —
And both upon thine aspect lie , —
和 两个都 之上 你的 方面 说谎 , —

而它们都躺在你的脸上，——

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [muːn] ,
Like the light upon the moon ,
喜欢 这 光 之上 这 月亮 ,

如同月光一般，

['bjuːtɪf(ə)l] [kwɒ'druːn] .
Beautiful Quadroon .
美丽的 四分之一黑人 .

美丽的四分之一黑人血统。

[ðə; ði][pɑːst] .
THE PAST .
这 过去的 .

过去。

[ðɪs] ['kɒmən] [fiːld] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brʊk] —
This common field , this little brook —
这 常见的 场地 , 这 小的 溪 —

这片普通的田野，这条小溪——

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn] [ðiːz] [tuː] ,
What is there hidden in these two ,
什么 是 那里 隐 在 这些 二 ,

这两个人身上究竟隐藏着什么?

[ðæt] [aɪ][səʊ]['ɒf(ə)n][ɒn][ðem; ðəm] [lʊk] ,
That I so often on them look ,
那 我 所以 经常 在 他们 看 ,

我经常看着他们,

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['hevənz] [bluː] ?
Oftener than on the heavens blue ?
更频繁 比 在 这 天 蓝色的 ?

比在蔚蓝的天空中更常见吗?

[nəʊ] ['bjuːti] [laɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] ;
No beauty lies upon the field ;
不 美丽 谎言 之上 这 场地 ;

田野上没有美景;

[smɔːl] ['mjuːzɪk] [dʌθ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [jiːld] ;
Small music doth the river yield ;
小的 音乐 确实 这 河 屈服 ;

河流发出轻柔的乐声;

[ænd; ənd] [jet] [ai] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] ,
And yet I look and look again ,
和 然而 我 看 和 看 再次 ,

然而，我却一遍又一遍地看着，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [peɪn] .
With something of a pleasant pain .
和 某物 的 一个 令人愉快的 疼痛 .

带着一丝愉悦的疼痛。

- [tɪz] ['θɜːti] — [kænt][biː; bi] ['θɜːti] [j'iəz] ,
' Tis thirty — can't be thirty years ,
- 的 三十 — 不能 是 三十 年 ,

已经三十年了——不可能是三十年，

[sɪns] [lɑːst][ai] [stʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] [plæŋk] .
Since last I stood upon this plank .
自从 最后的 我 站立 之上 这 板 .

自从我上次站在这块木板上以来。

[wɪtʃ] ['or] [ðə; ði] [brʊk] [ɪts]['fɪgə(r)] [rɪrz] ,
Which o'er the brook its figure rears ,
哪个 超过 这 溪 它是 数字 后部 ,

它的身影在小溪上昂起，

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði]['peb(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] ?
And watch'd the pebbles as they sank ?
和 观看 这 鹅卵石 作为 他们 沉没 ?

然后看着鹅卵石沉入水底?

[haʊ] [waɪt] [ðə; ði] [striːm] !
How white the stream !
如何 白色的 这 溪流 !

溪水多么洁白啊!

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)]
I still remember
我 仍然 记住

我至今仍记得

[ɪts]['mɑːdʒɪn][glɑːs, glæs][baɪ][hɔː(r)][dɪ'sembə(r)] ,
Its margin glassed by hoar December ,
它是 利润 玻璃 经过 白霜 十二月 ,

十二月，它的边缘被霜冻覆盖。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] :
And how the sun fell on the snow :
和 如何 这 太阳 跌倒 在 这 雪 :

太阳落在雪地上的样子:

[ɑː] ! [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
Ah ! can it be so long ago ?
啊 ! 能 它 是 所以 长的 前 ?

啊！时间过得这么快吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [bæk] ; — [səʊ] [blaɪð] , [səʊ] [braɪt] ,
It cometh back ; — so blithe , so bright ,
它 到来 后退 ; — 所以 快乐的 , 所以 明亮的 ,

它回来了; ——如此欢快，如此明亮，

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌri] [tuː; tə][maɪ]['iːgə(r)] [ken] .

It	hurries	to	my	eager	ken	.
它	匆忙	到	我的	渴望的	肯	.

它匆匆赶来，引起了我的强烈关注。

[æz; əz] [ðəʊ] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːt] ['wɪntərz] [naɪt]

As	though	but	one	short	winter's	night
作为	尽管	但	一	短的	冬天的	夜晚

仿佛只是一个短暂的冬夜

[hæd; həd] ['daːkənd] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] [ðen] .

Had	darkened	o'er	the	world	since	then	.
有	变暗	超过	这	世界	自从	然后	.

从那时起，世界便陷入了黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [klɪə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [siːn] ; —

It	is	the	same	clear	dazzling	scene	;	—
它	是	这	相同的	清除	耀眼的	场景	;	—

景色依旧清晰绚丽；

[pə'hæps] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [skeəs] [æz; əz] [griːn] ;

Perhaps	the	grass	is	scarce	as	green	;
也许	这	草	是	稀少	作为	绿色的	;

或许青草稀少，不如绿草茂盛；

[pə'hæps] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['trʌbld] [vɔɪs]

Perhaps	the	river's	troubled	voice
也许	这	河流的	麻烦	嗓音

或许是河流那不安的声音

[dʌθ] [nɒt][səʊ] ['pleɪnli] [seɪ] — " [rɪ'dʒɔɪs] .

Doth	not	so	plainly	say	—	"	Rejoice	.
确实	不是	所以	显然	说	—	"	麾	.

不要如此直白地说——“欢欣鼓舞吧。”

" [jet] ['neɪtʃə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)]['reɪndʒɪz] ,

"	Yet	Nature	surely	never	ranges	,
"	然而	自然	一定	绝不	范围	,

然而，自然界绝不会放任自流，

[nɛə] [kwɪts][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [kraʊn] ; —

Ne'er	quits	her	gay	and	flowery	crown	;	—
从未	退出	她	同性恋	和	如花	王冠	;	—

她从未摘下她那顶艳丽的花冠；——

[bʌt; bət] , ['evə(r)]['dʒɔɪfl] , ['mɪəli] ['tʃeɪndʒɪz]

But	,	ever	joyful	,	merely	changes
但	,	曾经	快乐	,	仅仅	变化

但是，永远快乐，只是变化而已。

[ðə; ði]['prɪmrəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

The	primrose	for	the	thistle	-	down	.
这	报春花	为了	这	蓟	-	向下	.

报春花配蓟绒。

- [tɪz][wiː; wi][ə'ləʊn] [huː] , ['wæksɪŋ][əʊld] ,

'	Tis	we	alone	who	,	waxing	old	,
-	的	我们	独自的	WHO	,	打蜡	老的	,

只有我们，渐渐老去，

[lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]['æspekt][kəʊld] ,

Look	on	her	with	an	aspect	cold	,
看	在	她	和	一个	方面	寒冷的	,

用冷冷的眼神看着她。

[dɪ'zɒlv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] ,
Dissolve her in our burning tears ,
溶解 她 在 我们的 燃烧 眼泪 ,

将她溶解在我们燃烧的泪水中，

[ɔː(r)] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [j'iəz] !
Or clothe her with the mists of years !
或者 衣服 她 和 这 薄雾 的 年 !

或者用岁月的迷雾为她披上衣裳!

[ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [grɑːs] [biː; bi] [griːn] ?
Then , why should not the grass be green ?
然后 , 为什么 应该 不是 这 草 是 绿色的 ?

那么，草为什么不能是绿色的呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['rɪvərz] [sɒŋ]
And why should not the river's song
和 为什么 应该 不是 这 河流的 歌曲

为什么河流的歌声就不能响起呢?

[biː; bi] ['meri] , — [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [biːn]
Be merry , — as they both have been
是 欢乐 , — 作为 他们 两个都 有 到过

要快乐，——就像他们俩一直以来那样。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [æn; ən] ['ɜːtʃɪn] [strɒŋ] ?
When I was here an urchin strong ?
什么时候 我 曾是 这里 一个 顽童 强的 ?

我在这里的时候，是个强壮的海胆吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɑː] , [truː] — [tuː] [truː] !
Ah , true — too true !
啊 , 真的 — 也 真的 !

啊，没错——确实如此!

[ai] [siː] [ðə; ði] [sʌn]
I see the sun
我 看 这 太阳

我看见了太阳

[θruː] ['θɜːti] ['wɪntə(r)] [j'iəz] [hæθ] [rʌn] .
Through thirty winter years hath run .
通过 三十 冬天 年 有 跑步 .

三十个寒冬已然过去。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪv] [aɪz] , ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,
For grave eyes , mirrored in the brook ,
为了 严重 眼睛 , 镜像 在 这 溪 ,

溪水中倒映着深邃的眼神

[juː'zɜːp] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪnz] ['lɑːfɪŋ] [lʊk] !
Usurp the urchin's laughing look !
篡 这 海胆的 笑 看 !

夺取海胆的笑脸!

[səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
So be it !
所以 是 它 !

就这样吧!

[ai][hæv; həv] [lɒst] , — [ænd; ənd] [wʌn] !
I have lost , — and won !
我 有 丢失的 , — 和 韩元 !

我输过，也赢过！

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] , [ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , —
For , once , the past was poor to me , —
为了 , 一次 , 这 过去的 曾是 贫穷的 到 我 , —

这一次，过去对我来说是糟糕的——

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][dɪm] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][sʌn]
The future dim : and though the sun
这 未来 暗淡 : 和 尽管 这 太阳

未来黯淡无光：尽管太阳

[ʃed] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [friː] ,
Shed life and strength , and I was free ,
棚 生活 和 力量 , 和 我 曾是 自由的 ,

舍弃了生命和力量，我自由了。

[ai][felt] [nɒt] — [njuː] [nəʊ]['greɪtf(ə)l] ['pleʒə(r)] :
I felt not — knew no grateful pleasure :
我 毛毡 不是 — 知道 不 感激的 乐趣 :

我没有感受到——也没有体会到任何感激的喜悦：

[ɔːl] [siːmd] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['meʒə(r)] :
All seemed but as the common measure :
全部 似乎 但 作为 这 常见的 措施 :

一切似乎都遵循着同样的原则：

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['spɪrɪt][əʊld]
But NOW — the experienced spirit old
但 现在 — 这 经验丰富的 精神 老的

但现在——经验丰富的老灵魂

[tɜːnz] [ɔːl][ðə; ði] ['ledn] [pɑːst][tuː; tə][gəʊld] .
Turns all the leaden past to gold .
转弯 全部 这 铅灰色 过去的 到 金子 .

将所有沉闷的过去化为黄金。

[frentʃ] ['mænəz] .
FRENCH MANNERS .
法语 礼仪 .

法国礼仪。

([ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ə'bræntɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['memwɑːz] ,
(The Duchess of Abrantes , in her recently published Memoirs ,
(这 公爵夫人 的 阿布兰特斯 , 在 她 最近 已发布 回忆录 ,

（阿布兰特斯公爵夫人，在她最近出版的回忆录中，

[gɪvz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃnz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
gives a striking picture of the difference in the fashions and habits of living
给予 一个 引人注目 图片 的 这 不同之处 在 这 时尚 和 习惯 的 活的

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .)
which has resulted from the old French Revolution .)
哪个 有 结果 从 这 老的 法语 革命 .)

生动地展现了法国大革命后，人们的时尚和生活习惯发生的巨大变化。

[trɑns'pɔ:tid] [frɒm; frəm] ['kɔ:sɪkə] [tu:; tə]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['lu:ɪs]

Transported	**from**	**Corsica**	**to**	**Paris**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Louis**
运输	从	科西嘉岛	到	巴黎	在	这	关闭	的	这	在位	的	路易斯

['ɛks'vi:] . ,

XV	**.**	**,**
十五	.	,

在路易十五统治末期，这件物品从科西嘉岛运往巴黎。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][im'baib][ə; eɪ]['sekənd]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]

my	**mother**	**had**	**imbibed**	**a**	**second**	**nature**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**luxuries**	**and**
我的	母亲	有	吸收	一个	第二	自然	在	这	中间	的	这	奢侈品	和

['eksələnsi:z] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

excellencies	**of**	**that**	**period**	**.**
卓越	的	那	时期	.

我的母亲在那个时代的奢华和优越环境中，已经养成了一种与生俱来的特质。

[wi:; wi]['flætə(r)] [ɑ:'selvz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ]['aʊə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðæt][pə'tɪkjələ(r)]

We	**flatter**	**ourselves**	**that**	**we**	**have**	**gained**	**much**	**by**	**our**	**changes**	**in**	**that**	**particular**
我们	奉承	我们自己	那	我们	有	获得	很多	经过	我们的	变化	在	那	特别的

;

;
;

我们自以为通过在这一方面的改变已经取得了很大进展；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [rɒŋ] .

but	**we**	**are**	**quite**	**wrong**	**.**
但	我们	是	相当	错误的	.

但我们大错特错了。

['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd]['li:vrəs][ə; eɪ] - [jɪə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑ:nd] [mɔ:(r)] ['lʌkʃəri]

Forty	**thousand**	**livres**	**a**	**-**	**year**	**fifty**	**years**	**ago**	**,**	**would**	**have**	**commanded**	**more**	**luxury**
四十	千	利弗斯	一个	-	年	五十	年	前	,	会	有	命令	更多的	奢华

[ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] .

than	**two**	**hundred**	**thousand**	**now**	**.**
比	二	百	千	现在	.

五十年前年收入四万里弗尔，比现在二十万里弗尔的奢侈品消费能力要高得多。

[ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['kænɒt] [bi:; bi]

The	**elegancies**	**that**	**at**	**that**	**period**	**surrounded**	**a**	**woman**	**of**	**fashion**	**cannot**	**be**
这	优雅	那	在	那	时期	包围	一个	女士	的	时尚	不能	是

['nʌmbəd] ;

numbered	**;**
编号	;

那个时代，时尚女性所展现的优雅气质数不胜数；

[ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['kɒmən] [ju:z] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɪz]

a	**profusion**	**of**	**luxuries**	**were**	**in**	**common**	**use**	**,**	**of**	**which**	**even**	**the**	**name**	**is**
一个	丰富	的	奢侈品	是	在	常见的	使用	,	的	哪个	甚至	这	姓名	是

[naʊ] [fə'gɒtn] .

now	**forgotten**	**.**
现在	被遗忘的	.

当时人们普遍使用各种各样的奢侈品，以至于现在连它们的名称都已被遗忘。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] — [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪn] ['deɪli] [juːz] — [ðə; ði]

The	furniture	of	her	sleeping	apartment	—	the	bath	in	daily	use	—	the
这	家具	的	她	睡眠	公寓	—	这	洗澡	在	日常的	使用	—	这

['æmpl] [fəʊldz][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [wɪtʃ]

ample	folds	of	silk	and	velvet	which	covered	the	windows	—	the	perfumes	which
充足	折叠	的	丝绸	和	天鹅绒	哪个	涵盖	这	视窗	—	这	香水	哪个

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪsɪz][ænd; ənd] [dresɪz] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,

filled	the	room	—	the	rich	laces	and	dresses	which	adorned	the	wardrobe	,
已填	这	房间	—	这	富有的	鞋带	和	连衣裙	哪个	装饰	这	衣柜	,

她卧室里的家具——每天都在使用的浴缸——遮住窗户的厚重丝绸和天鹅绒窗帘——弥漫在房间里的香水味——装饰衣柜的华丽蕾丝和连衣裙，

[wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ]

were	widely	different	from	the	ephemeral	and	insufficient	articles	by	which
是	广泛	不同的	从	这	短暂的	和	不足的	文章	经过	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] .

they	have	been	replaced	.
他们	有	到过	替换	.

与它们所取代的那些短暂且不足的物品截然不同。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['deɪli] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

My	opinion	is	daily	receiving	confirmation	,
我的	观点	是	日常的	接收	确认	,

我的观点每天都在得到印证。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][eɪdʒ][ɪz] ['deɪli] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,

for	every	thing	belonging	to	the	last	age	is	daily	coming	again	into	fashion	,
为了	每一个	事物	属于	到	这	最后的	年龄	是	日常的	未来	再次	进入	时尚	,

上个时代的一切都在日复一日地重新流行起来。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] [suːn] [tuː; tə] [siː] ['təʊtəli] [ɪk'speld] [ɔːl] [ðəʊz] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd]

and	I	hope	soon	to	see	totally	expelled	all	those	fashions	of	Greece	and
和	我	希望	很快	到	看	完全	被驱逐	全部	那些	时尚	的	希腊	和

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

我希望不久的将来，古希腊罗马的那些时尚能够彻底被摒弃。

[wɪtʃ] [dɪd]['ædmərəbli] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv] [rəʊm] [ɔː(r)] [me'siːnə] ,

which	did	admirably	well	under	the	climate	of	Rome	or	Messina	,
哪个	做过	令人钦佩地	出色地	在下面	这	气候	的	罗马	或者	墨西拿	,

在罗马或墨西拿的气候条件下，它们都表现出色。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [vent] [ˌdiː'juː]['baɪz][ænd; ənd] ['klaʊdi] ['ætməsfɪə(r)] .

but	are	ill	adapted	for	our	vent	du	bize	and	cloudy	atmosphere	.
但	是	患病的	改编	为了	我们的	发泄	杜	比泽	和	多云	气氛	.

但它们并不适合我们这里的风口和多云的大气。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [sə'spendɪd] [ɒn][ə; eɪ][gɪlt][rɒd] ,

A	piece	of	muslin	suspended	on	a	gilt	rod	,
一个	片	的	细棉布	暂停	在	一个	镀金	杆	,

一块细棉布悬挂在镀金的杆子上，

[ɪz] ['riːəli] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][juːz][bʌt; bət][tuː; tə][let][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

is	really	of	no	other	use	but	to	let	a	spectator	see	that	he	is	behind	the
是	真的	的	不	其他	使用	但	到	让	一个	旁观者	看	那	他	是	在后面	这

['kɜːt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

除了让观众看到他在幕后之外，它实际上没有任何其他用途。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈtæpəstri] — [ðə; ði] [wɔːlz] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] ,

It	is	the	same	with	the	imitation	tapestry	—	the	walls	six	inches	thick	,
它	是	这	相同的	和	这	模仿	挂毯	一	这	墙壁	六	英寸	厚的	,

仿制挂毯也是如此——墙壁厚达六英寸，

[wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði][kəʊld][ɪn][ˈwɪntə(r)] .

which	neither	keep	out	the	heat	in	summer	,	nor	the	cold	in	winter	.
哪个	两者都不	保持	出去	这	热	在	夏天	,	也不	这	寒冷的	在	冬天	.

它既不能在夏天阻挡热量，也不能在冬天阻挡寒冷。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [dres] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][maɪ]

All	the	other	parts	of	modern	dress	and	furniture	are	comprised	in	my
全部	这	其他	部分	的	现代的	裙子	和	家具	是	包括	在	我的

[əˈnæθəmə] ,

anathema	,
诅咒	,

现代服饰和家具的其他所有部分都包含在我所厌恶的范畴之内。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

and	will	always	continue	to	be	so	.
和	将要	总是	继续	到	是	所以	.

并将永远如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

It	is	said	that	every	thing	is	simplified	and	brought	down	to	the	reach	of
它	是	说	那	每一个	事物	是	简化	和	带来	向下	到	这	抵达	的

[ðə; ði][məʊst] [ˈmɒdərət] [ˈfɔːtʃənz] .

the	most	moderate	fortunes	.
这	最多	缓和	财富	.

据说一切都被简化，让最普通的财富也能负担得起。

[ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn][wʌn] [sens] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	true	in	one	sense	;	that	is	to	say	,
那	是	真的	在	一	感觉	;	那	是	到	说	,

从某种意义上说，这是真的；也就是说，

[ˈaʊə(r)] [kənˈfekʃənə(r)] [hæz; həz] [ˈmʌzlɪn] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][gɪlt] [rɒdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] ,

our	confectioner	has	muslin	curtains	and	gilt	rods	at	his	windows	,
我们的	糖果商	有	细棉布	窗帘	和	镀金	杆	在	他的	视窗	,

我们的糕点师的窗户上挂着薄纱窗帘和镀金窗帘杆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ][sɪlk] [kləʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːˈselvz] ,

and	his	wife	has	a	silk	cloak	as	well	as	ourselves	,
和	他的	妻子	有	一个	丝绸	披风	作为	出色地	作为	我们自己	,

他的妻子和我们一样，都有一件丝绸斗篷。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌm] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,

because	it	is	become	so	thin	that	it	is	indeed	accessible	to	every	one	,
因为	它	是	变得	所以	薄的	那	它	是	的确	可访问	到	每一个	一	,

因为它变得如此纤薄，以至于每个人都能轻易接触到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [nəʊ][wʌn] [wɔːm] .

but	it	keeps	no	one	warm	.
但	它	保持	不	一	温暖的	.

但它并不能让人感到温暖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stʌf] .

It	is	the	same	with	all	the	other	stuffs	.
它	是	这	相同的	和	全部	这	其他	东西	.

其他东西也都是一样。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'si:v] [ɑ:'selvz] ; [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] .

We	must	not	deceive	ourselves	;	we	have	gained	nothing	by	all	these	changes	.
我们	必须	不是	欺骗	我们自己	;	我们	有	获得	没有什么	经过	全部	这些	变化	.

我们不要自欺欺人；所有这些改变并没有给我们带来任何好处。

[du:; də][nɒt] [seɪ] , " [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [i'kwɒlətɪ] .

Do	not	say	,	"	So	much	the	better	,	this	is	equality	.
做	不是	说	,	"	所以	很多	这	更好的	,	这	是	平等	.

不要说："那就太好了，这就是平等。"

" [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ; [i'kwɒlətɪ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] , ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]

"	By	no	means	;	equality	is	not	to	be	found	here	,	any	more	than	it	is	in
"	经过	不	方法	;	平等	是	不是	到	是	成立	这里	,	任何	更多的	比	它	是	在

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

"绝不可能；这里不存在平等，就像在英国一样。"

[ɔ:(r)] [ə'merɪkə] , [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] .

or	America	,	or	anywhere	,	since	it	cannot	exist	.
或者	美国	,	或者	任何地方	,	自从	它	不能	存在	.

或者美国，或者任何地方，因为它不可能存在。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bæd][sɪlks] , [bæd] ['sætɪn] ,

The	consequence	of	attempting	it	is	,	that	you	will	have	bad	silks	,	bad	satins	,
这	结果	的	尝试	它	是	,	那	你	将要	有	坏的	帛	,	坏的	缎子	,

这样做的后果是，你会得到劣质的丝绸和缎子。

[bæd] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

bad	velvets	,	and	that	is	all	.
坏的	天鹅绒	,	和	那	是	全部	.

劣质天鹅绒，仅此而已。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'kaʊntəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ə'nʌðə(r)] [θrəʊn] ,

The	throne	of	fashion	has	encountered	during	the	Revolution	another	throne	,
这	王座	的	时尚	有	遭遇	期间	这	革命	其他	王座	,

在革命期间，时尚的王座遇到了另一个王座。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ʃætəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	it	has	been	shattered	in	consequence	.
和	它	有	到过	破碎	在	结果	.

结果，它被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] , [ə'mɪdst][ðeə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] , [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

The	French	people	,	amidst	their	dreams	of	equality	,	have	lost	their	own	hands	.
这	法语	人们	,	在……之中	他们的	梦境	的	平等	,	有	丢失的	他们的	自己的	双手	.

法国人民在追求平等的梦想中，失去了自己的双手。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [sɒft] [ɑ:m] - [tʃeəz] , [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['æmpl] ['dreɪpərɪz] , [ðə; ði] ['kʊʃnz]

The	large	and	soft	arm	-	chairs	,	the	full	and	ample	draperies	,	the	cushions
这	大的	和	柔软的	手臂	-	椅子	,	这	满的	和	充足	窗帘	,	这	靠垫

[ɒv; əv]['aɪdə(r)] [daʊn] ,

of	eider	down	,
的	绒鸭	向下	,

宽大柔软的扶手椅，丰盈飘逸的窗帘，以及羽绒靠垫，

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [wi:; wi][ə'ləʊn] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən]['fæməli] ,

all	the	other	delicacies	which	we	alone	understood	of	all	the	European	family	,
全部	这	其他	美味佳肴	哪个	我们	独自的	理解	的	全部	这	欧洲的	家庭	,

其他所有只有我们欧洲人才懂的美味佳肴，

[led]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zesə] ;

led	only	to	the	imprisonment	of	their	possessors	;
引领	仅有的	到	这	监禁	的	他们的	拥有者	;

结果只导致持有者被监禁;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [həʊ'tel] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

and	if	you	had	the	misfortune	to	inhabit	a	spacious	hotel	,	within	a
和	如果	你	有	这	不幸	到	居住	一个	宽敞	酒店	,	之内	一个

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

如果你不幸入住一家位于庭院内的宽敞酒店,

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['əʊdiəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]

to	avoid	the	odious	noise	and	smells	of	the	street	,	you	had	your
到	避免	这	令人厌恶的	噪音	和	气味	的	这	街道	,	你	有	你的

[θrəʊt] [kʌt] .

throat	cut	.
喉	切	.

为了躲避街道上令人作呕的噪音和气味,你割断了自己的喉咙。

[ðæt] [məʊd][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['elɪgənt] ['mænəz] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

That	mode	of	treating	elegant	manners	put	them	out	of	fashion	;	they	were
那	模式	的	治疗	优雅的	礼仪	放	他们	出去	的	时尚	;	他们	是

['spiːdəli] [ə'bændənd] ,

speedily	abandoned	,
迅速地	弃	,

这种对待优雅礼仪的方式使它们过时了;它们很快就被摒弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑː'bærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'sesər] [stɪl] [səʊ] ['lɪŋgəz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

and	the	barbarity	of	their	successors	still	so	lingers	amongst	us	,
和	这	野蛮	的	他们的	继承人	仍然	所以	徘徊不去	在	我们	,

而他们后继者的野蛮行径至今仍深深地影响着我们。

[ðæt] ['evri] [deɪ][juː; jʊ] [siː] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [ruːm] [æn; ən] ['elɪgənt] ['griːʃn] [tʃeə(r)] [wɪtʃ]

that	every	day	you	see	put	into	the	lumber	-	room	an	elegant	Grecian	chair	which
那	每一个	天	你	看	放	进入	这	木材	-	房间	一个	优雅的	希腊	椅子	哪个

[hæz; həz]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ,

has	broken	your	arm	,
有	破碎的	你的	手臂	,

你每天都能看到一把优雅的希腊式椅子被扔进储物间,而这把椅子却曾弄断过你的胳膊。

[ænd; ənd] ['kænəpiz] [wɪtʃ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stʌft] [wɪð] [heɪ]

and	canopies	which	smell	of	the	stable	,	because	they	are	stuffed	with	hay
和	树冠	哪个	闻	的	这	稳定的	,	因为	他们	是	填充	和	干草

.

:

.

帐篷顶棚散发着马厩的气味,因为里面塞满了干草。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , (- ,) [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ɪk'stɪŋkt][ɪn]

At	that	time	,	(	1801	,	)	the	habits	of	good	company	were	not	yet	extinct	in
在	那	时间	,	(	-	,	)	这	习惯	的	好的	公司	是	不是	然而	灭绝	在

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

当时(1801年),在巴黎,结交良友的习惯还没有消失;

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [tɜːrmd] [gʊd]

of	the	old	company	of	France	,	and	not	of	what	is	now	termed	good
的	这	老的	公司	的	法国	,	和	不是	的	什么	是	现在	称为	好的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

是法国老牌公司的，而不是现在所谓的“好公司”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] - [j'iəz] [ə'gəʊ]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [pɒ'stɪljən] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] .

and	which	prevailed	30	years	ago	only	among	postilions	and	stable	-	boys	.
和	哪个	最终获胜	-	年	前	仅有的	之中	邮差	和	稳定的	-	男孩们	.

而这种风气在30年前只在邮递员和马夫中盛行。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [men] [ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] [dɪd] [nɒt] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

At	that	period	,	men	of	good	birth	did	not	smoke	in	the	apartments	of	their
在	那	时期	,	男人	的	好的	出生	做过	不是	抽烟	在	这	公寓	的	他们的

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

当时，出身良好的男子不会在妻子的房间里吸烟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪs] ; [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

because	they	felt	it	to	be	a	dirty	and	disgusting	practice	;	they	generally
因为	他们	毛毡	它	到	是	一个	肮脏的	和	令人作呕	实践	;	他们	一般来说

[wɒʃt] [ðeə(r)][hændz] ;

washed	their	hands	;
洗过	他们的	双手	;

因为他们觉得洗手是一种肮脏、令人作呕的做法；他们通常会洗手；

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

when	they	went	out	to	dine	,	or	to	pass	the	evening	in	a	house	of	their
什么时候	他们	去	出去	到	用餐	,	或者	到	经过	这	晚上	在	一个	房子	的	他们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

当他们外出就餐，或在熟人家中消磨夜晚时光时，

[ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ɪts] [hed] [ɪn] ['entərɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,

they	bowed	to	the	lady	at	its	head	in	entering	and	retiring	,
他们	鞠躬	到	这	女士	在	它是	头	在	进入	和	退休	,

他们进出时都向领头的女士鞠躬。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ][æb'stræktɪd][ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðeɪ]

and	did	not	appear	so	abstracted	in	their	thoughts	as	to	behave	as	they
和	做过	不是	出现	所以	摘要	在	他们的	想法	作为	到	表现	作为	他们

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][æn; ən][həʊ'tel] .

would	have	done	in	an	hotel	.
会	有	完毕	在	一个	酒店	.

他们并没有像在酒店里那样心不在焉、神情恍惚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæk] [ɒn] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [kən'vəːs] ,

They	were	then	careful	not	to	turn	their	back	on	those	with	whom	they	conversed	,
他们	是	然后	小心	不是	到	转动	他们的	后退	在	那些	和	谁	他们	交谈	,

于是，他们小心翼翼地不背对着与他们交谈的人。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['əʊnli][æn; ən][ɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊz][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm]

so	as	to	show	only	an	ear	or	the	point	of	a	nose	to	those	whom
所以	作为	到	展示	仅有的	一个	耳朵	或者	这	观点	的	一个	鼻子	到	那些	谁

[ðeɪ] [ə'drest] .

they	addressed	.
他们	已解决	.

这样一来，他们就只能向对方露出耳朵或鼻子尖。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l]['pɒlətɪks][ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [tuː] [kæn; kən]

They	spoke	of	something	else	,	besides	those	eternal	politics	on	which	no	two	can
他们	辐	的	某物	别的	,	除了	那些	永恒	政治	在	哪个	不	二	能

['evə(r)] [ə'griː] ,

ever	agree	,
曾经	同意	,

除了那些永远无法达成共识的永恒政治问题之外，他们还谈论了其他事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

and	which	give	occasion	only	to	the	interchange	of	bitter	expressions	.
和	哪个	给	场合	仅有的	到	这	交汇处	的	苦的	表达式	.

而这只会导致彼此间充满怨恨的言语。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['endləs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [dɪs'juːniən][ɪn] ['fæmɪlɪz] , [ðə; ði]

There	has	sprung	from	these	endless	disputes	,	disunion	in	families	,	the
那里	有	弹簧	从	这些	无尽的	争议	,	分裂	在	家庭	,	这

[ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['frendʃɪps] ,

dissolution	of	the	oldest	friendships	,
溶解	的	这	最老	友谊	,

这些无休止的争吵导致了家庭不和，最古老的友谊也随之破裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] [greɪv] .

and	the	growth	of	hatred	which	will	continue	till	the	grave	.
和	这	生长	的	仇恨	哪个	将要	继续	直到	这	严重	.

仇恨与日俱增，直至死亡。

[ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['kɒntests; kən'tests][nəʊ][wʌn][ɪz]['evə(r)] [kən'vɪnst] ,

Experience	proves	that	in	these	contests	no	one	is	ever	convinced	,
经验	证明	那	在	这些	比赛	不	一	是	曾经	确信	,

经验证明，在这些争论中，没有人会被说服。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [gəʊz] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	each	goes	away	more	than	ever	persuaded	of	the	truth	of	his
和	那	每个	去	离开	更多的	比	曾经	被说服	的	这	真相	的	他的

[əʊn] [ə'pɪnjənz] .

own	opinions	.
自己的	意见	.

而且，每个人都比以往任何时候都更加确信自己的观点是正确的。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn] .

The	customs	of	the	world	now	give	me	nothing	but	pain	.
这	海关	的	这	世界	现在	给	我	没有什么	但	疼痛	.

如今世间的种种习俗，带给我的只有痛苦。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] [sɪ'kluːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

From	the	bosom	of	the	retirement	where	I	have	been	secluded	for	these
从	这	怀	的	这	退休	在哪里	我	有	到过	僻	为了	这些

- [j'iəz] ,

15	years	,
-	年	,

从我隐居了15年的退休生活的怀抱中，

[ai][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːpə'zeʃən] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['mænəz]

I	can	judge	,	without	prepossession	,	of	the	extraordinary	revolution	in	manners
我	能	法官	,	没有	预感	,	的	这	非凡的	革命	在	礼仪

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] ['teɪkən] [pleɪs] .

which	has	lately	taken	place	.
哪个	有	最近	已采取	地方	.

我可以毫无先入为主地判断，最近发生的礼仪方面发生了翻天覆地的变化。

[əʊld] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ] [njuː]
Old impressions are replaced , it is said , by new
老的 印象 是 替换 , 它 是 说 , 经过 新的

据说，旧的印象会被新的印象所取代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 48]
[页 -]

[第48页]

[wʌnz] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
ones ; that is all .
一个 ; 那 是 全部 .

仅此而已。

[ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] [njuː] [wʌnz][suː'pɪəriə(r)] ?
Are , then , the new ones superior ?
是 , 然后 , 这 新的 一个 优越的 ?

那么，新的就更优越吗?

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot believe it .
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[mə'rælətɪ][ɪt'self][ɪz]['ræpɪdlɪ] [ˌʌndə'gəu] [ˌdɪsə'luːʃn] — ['evrɪ] ['kærəktə(r)][ɪz][kən'tæmənеɪtɪd] ,
Morality itself is rapidly undergoing dissolution — every character is contaminated ,
道德 本身 是 快速 正在经历 溶解 — 每一个 特点 是 污染 ,

道德本身正在迅速瓦解——每个品格都受到了玷污。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz] [ɪn'heɪld] .
and no one knows from whence the poison is inhaled .
和 不 一 知道 从 何处 这 毒 是 吸入 .

没有人知道这种毒药是从哪里吸入的。

[jʌŋ] [men] [naʊ] [laʊndʒ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
Young men now lounge away their evenings in the box of a theatre ,
年轻的 男人 现在 休息室 离开 他们的 晚上 在 这 盒子 的 一个 剧院 ,

如今，年轻男子们常常在剧院包厢里消磨夜晚时光。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ɔː(r)] ['kæri] [ɒn] ['elɪgənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]['selə(r)][ɒv; əv] [glʌvz]
or the Boulevards , or carry on elegant conversation with a fair seller of gloves
或者 这 林荫大道 , 或者 携带 在 优雅的 对话 和 一个 公平的 卖方 的 手套
[ænd; ənd] [pə'fjuːməri] ,
and perfumery ,
和 香水 ,

或者漫步林荫大道，或者与一位和蔼可亲的手套和香水商贩进行优雅的交谈，

[meɪk] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪli][ænd; ənd] [və'mɪliən] [tʃiːks] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt]
make compliments on her lily and vermilion cheeks , and present
制作 赞美 在 她 百合 和 朱红 脸颊 , 和 展示
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːp] [rɪŋ] ,
her with a cheap ring ,
她 和 一个 便宜的 戒指 ,

赞美她如百合花般娇嫩的脸颊，并送给她一枚廉价的戒指。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊs][ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] ['kɒmplɪmənt] .
accompanied with a gross and indelicate compliment .
伴随 和 一个 总的 和 不雅 赞扬 .

伴随着粗俗无礼的恭维。

[sə'saɪəti][ɪz][səʊ][ˌdɪsju'naɪtɪd] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]['vʌlgə(r)] ,

Society	is	so	disunited	,	that	it	is	daily	becoming	more	vulgar	,
社会	是	所以	分裂的	,	那	它	是	日常的	成为	更多的	庸俗	,

社会如此分裂，以至于日益庸俗化。

[ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

in	the	literal	sense	of	the	word	.
在	这	文字	感觉	的	这	单词	.

从字面上讲。

[wens] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz][tuː; tə][ə'raɪz] , [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] .

Whence	any	improvement	is	to	arise	,	God	only	knows	.
何处	任何	改进	是	到	出现	,	上帝	仅有的	知道	.

任何进步将从何而来，只有上帝才知道。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

['kɜːrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɪf] .

CURRAN	AND	THE	MASTIFF	.
柯伦	和	这	獒	.

柯伦和獒犬。

['kɜːrən] [təʊld][ˌem 'iː] ,

Curran	told	me	,
柯伦	讲述	我	,

柯伦告诉我：

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əd'ventʃə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstɪf] [wen] [hiː; hi]

with	infinite	humour	of	an	adventure	between	him	and	a	mastiff	when	he
和	无限	幽默	的	一个	冒险	之间	他	和	一个	獒	什么时候	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	a	boy	.
曾是	一个	男生	.

讲述了他小时候和一只獒犬之间一段充满幽默的冒险故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmbədi] [seɪ] [ðæt] ['eni]['pɜːs(ə)n] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt]

He	had	heard	somebody	say	that	any	person	throwing	the	skirts	of	his	coat
他	有	听到	某人	说	那	任何	人	投掷	这	裙子	的	他的	外套

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

他曾听人说过，任何人把外套下摆盖在头上，

['stuːpɪŋ] [ləʊ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['bækwəd] ,

stooping	low	,	holding	out	his	arms	and	creeping	along	backward	,
弯腰	低的	,	保持	出去	他的	武器	和	爬行	沿着	落后	,

他弯下腰，伸出双臂，向后匍匐前进。

[mait] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [dɒg][ænd; ənd][pʊt][hɪm][tuː; tə] [flaɪt] .

might	frighten	the	fiercest	dog	and	put	him	to	flight	.
可能	吓唬	这	最凶猛	狗	和	放	他	到	航班	.

或许能吓跑最凶猛的狗。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪlərz] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

He	accordingly	made	the	attempt	on	a	miller's	animal	in	the	neighbourhood	,
他	因此	制成	这	试图	在	一个	米勒的	动物	在	这	邻里	,

于是，他转而试图袭击附近一家磨坊主的牲畜。

[huː] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɒb] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ;

who	would	never	let	the	boys	rob	the	orchard	;
WHO	会	绝不	让	这	男孩们	抢	这	果园	;

谁也不会让那些男孩偷果园的东西;

[bʌt; bət] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [huː] [dɪd] [nɒt]

but	found	to	his	sorrow	that	he	had	a	dog	to	deal	with	who	did	not
但	成立	到	他的	悲哀	那	他	有	一个	狗	到	交易	和	WHO	做过	不是

[keə(r)] [wɪtʃ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [went] ['fɔːməʊst] ,

care	which	end	of	a	boy	went	foremost	,
关心	哪个	结尾	的	一个	男生	去	首先	,

但他悲哀地发现，他要面对的是一条根本不在乎男孩哪头在前的狗。

[səʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	as	he	could	get	a	good	bite	out	of	it	.
所以	作为	他	可以	得到	一个	好的	咬	出去	的	它	.

这样他就能好好咬上一口了。

" [aɪ] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] , " [sed] ['kɜːrən] ; " [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [seɪv]

"	I	pursued	the	instructions	,	"	said	Curran	;	"	and	,	as	I	had	no	eyes	save
"	我	追击	这	指示	,	"	说	柯伦	;	"	和	,	作为	我	有	不	眼睛	节省

[ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] ,

those	in	front	,
那些	在	正面	,

"我按照指示行事，"柯伦说；"而且，由于我除了眼前的眼睛之外，没有其他眼睛，

['fænsid] [ðə; ði] ['mæstɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] : [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [kən'faundidli] [mɪ'steɪkən] ;

fancied	the	mastiff	was	in	full	retreat	:	but	I	was	confoundedly	mistaken	;
幻想	这	獒	曾是	在	满的	撤退	:	但	我	曾是	要命	错误	;

我原以为獒犬正在全力撤退，但我却大错特错了;

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [vɪk'tɔːriəs] , [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [maɪ]

for	at	the	very	moment	I	thought	myself	victorious	,	the	enemy	attacked	my
为了	在	这	非常	片刻	我	想法	我	胜利者	,	这	敌人	遭到攻击	我的

[rɪə(r)] ,

rear	,
后部	,

就在我以为自己取得胜利的那一刻，敌人却从后方袭击了我。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ['maʊθfʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	having	got	a	reasonably	good	mouthful	out	of	it	,
和	拥有	得到	一个	合理	好的	一口气	出去	的	它	,

并且已经尝到了相当多的味道，

[wɒz; wəz] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] .

was	fully	prepared	to	take	another	before	I	was	rescued	.
曾是	完全	准备	到	拿	其他	前	我	曾是	获救	.

获救前，我已经做好了再次被击毙的准备。

[iː'gæd] , [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

Egad	,	I	thought	for	a	time	the	beast	had	devoured	my	entire	centre	of
哎呀	,	我	想法	为了	一个	时间	这	兽	有	吞噬	我的	全部的	中心	的

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

天哪，我一度以为那野兽吞噬了我的整个重心。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['stedi] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ə'gen] . "

and	that	I	never	should	go	on	a	steady	perpendicular	again	.	"
和	那	我	绝不	应该	去	在	一个	稳定的	垂直	再次	.	"

而且我以后再也不能走垂直的路线了。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ˈkɜːrən] , " [sed] [ai] , " [ðə; ði] [ˈmæstɪf] [meɪ] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsentə(r)]
" **Upon** **my** **word** **,** **Curran** **,** " **said** **I** **,** " **the** **mastiff** **may** **have** **left** **you** **your** **centre**
" 之上 我的 单词 , 柯伦 , " 说 我 , " 这 獒 可能 有 左边 你 你的 中心
,
,
,

“我敢肯定，柯伦，”我说，“那只獒犬可能已经离开了你的中心。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [mʌtʃ] [ˈgrævəti] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
but **he** **could** **not** **have** **left** **much** **gravity** **behind** **him** **,** **among** **the** **bystanders** **.**
但 他 可以 不是 有 左边 很多 重力 在后面 他 , 之中 这 旁观者 .

但在旁观者眼中，他恐怕没留下多少影响力。

" — [sɜː(r)]
" **—** **Sir**
" — 先生

“-先生

[ˈdʒəʊnə] [ˈbærɪŋtən] .
Jonah **Barrington** **.**
约拿 巴灵顿 .

乔纳·巴林顿。

[ˈbɪʃəp] [ken] . — [ðɪs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈprelət] [daɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] ,
Bishop **Ken** **.** **—** **This** **English** **prelate** **died** **as** **he** **was** **on** **a** **journey** **to** **Bath** **,**
主教 肯 . — 这 英语 主教 死亡 作为 他 曾是 在 一个 旅行 到 洗澡 ,

肯主教——这位英国主教在前往巴斯的途中去世。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
in **March** **,** **1710** **,** **in** **the** **seventy** **-** **fourth** **year** **of** **his** **age** **.**
在 行进 , - , 在 这 七十 - 第四 年 的 他的 年龄 .

1710 年 3 月，他去世时 74 岁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈmeni] [jˈiəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He **had** **been** **in** **the** **habit** **of** **travelling** **many** **years** **with** **his** **shroud** **in** **his**
他 有 到过 在 这 习惯 的 旅行 许多 年 和 他的 裹尸布 在 他的
[pɔːtˈmæntəʊ] ,
portmanteau **,**
合成词 ,

多年来，他一直习惯于把裹尸布放在旅行包里随身携带。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɒn] [wen] [əˈtækt] [baɪ] [ˈɪlnəs] ;
which **he** **always** **put** **on** **when** **attacked** **by** **illness** **;**
哪个 他 总是 放 在 什么时候 遭到攻击 经过 疾病 ;

他生病时总是穿上它；

[ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
of **this** **he** **gave** **notice** **the** **day** **before** **his** **death** **,**
的 这 他 给予 注意 这 天 前 他的 死亡 ,

他在去世前一天就此事作出了通知。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [strɪpt] .
in **order** **to** **prevent** **his** **body** **from** **being** **stripped** **.**
在 命令 到 防止 他的 身体 从 存在 脱衣舞 .

为了防止他的身体被剥光。

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['kauəd] . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] ['vɔ:ntɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒu:liəs] ['si:zə(r)] ,

Warning	**to**	**Cowards**	**.**	**—**	**There**	**was**	**a**	**soldier**	**that**	**vaunted**	**before**	**Julius**	**Caesar**	**,**
警告	到	懦夫	.	—	那里	曾是	一个	士兵	那	吹嘘	前	尤利乌斯	凯撒	,

警告懦夫——曾有一名士兵在尤利乌斯·凯撒面前夸夸其谈，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hə:ts] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	**the**	**hurts**	**he**	**had**	**received**	**in**	**his**	**face**	**.**
的	这	疼痛	他	有	已收到	在	他的	脸	.

他脸上的伤痕。

['si:zə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [təʊld] [hɪm] ,

Caesar	**knowing**	**him**	**to**	**be**	**but**	**a**	**coward**	**,**	**told**	**him**	**,**
凯撒	会心	他	到	是	但	一个	懦夫	,	讲述	他	,

凯撒知道他不过是个懦夫，便对他说：

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [best] [hi:d] [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [bæk] .

"	**You**	**had**	**best**	**heed**	**next**	**time**	**you**	**run**	**away**	**,**	**how**	**you**	**look**	**back**	**.**
"	你	有	最好的	注意	下一个	时间	你	跑步	离开	,	如何	你	看	后退	.

下次你逃跑的时候，最好注意一下你回头看时的表情。

" — [lɔ:d] ['beɪkən] .

"	**—**	**Lord**	**Bacon**	**.**
"	—	主	熏肉	.

——培根勋爵。

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɜ:də(r)] . — " [hɪ'pɑ:kəs] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] , [kən'sʌltɪd] [fɪ'lændə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

Love	**and**	**Murder**	**.**	**—**	**"**	**Hipparchus**	**,**	**going**	**to**	**marry**	**,**	**consulted**	**Philander**	**upon**	**the**
爱	和	谋杀	.	—	"	希帕克斯	,	去	到	结婚	,	咨询	菲兰德	之上	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ;

occasion	**;**
场合	;

爱情与谋杀——"希帕库斯即将结婚，就此事向菲兰德咨询；

[fɪ'lændə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['kʌləs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi]

Philander	**represented**	**his**	**mistress**	**in**	**such**	**strong**	**colours**	**,**	**that**	**the**	**next**	**morning**	**he**
菲兰德	代表	他的	情妇	在	这样的	强的	颜色	,	那	这	下一个	早晨	他

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

received	**a**	**challenge**	**,**
已收到	一个	挑战	,

菲兰德用如此浓烈的色彩描绘他的情妇，以至于第二天早上他就收到了挑战。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [twelv] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rʌn] [θru:] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

and	**before**	**twelve**	**he**	**was**	**run**	**through**	**the**	**body**	**.**
和	前	十二	他	曾是	跑步	通过	这	身体	.

不到十二点，他就被刺穿了身体。

" — [spek'teɪtə(r)] .

"	**—**	**Spectator**	**.**
"	—	旁观者	.

——旁观者。

['pɔ:tʃʊgl] . — [ɪts] ['eɪnʃənt] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Portugal	**.**	**—**	**Its**	**ancient**	**name**	**was**	**Lusitaenia**	**.**
葡萄牙	.	—	它是	古老的	姓名	曾是	-	.

葡萄牙——它的古称是卢西塔尼亚。

[ɪts] ['prez(ə)nt] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] [kɔ:ld] " ['kæleɪ] ,

Its	**present**	**name**	**is**	**derived**	**from**	**that**	**of**	**an**	**ancient**	**town**	**called**	**"**	**Calle**	**,**
它是	展示	姓名	是	衍生的	从	那	的	一个	古老的	镇	称为	"	卡列	,

它现在的名字来源于一个名为"Calle"的古镇。

" [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'pɔːtəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['pɔːtəs] [keɪl] ,
" on or near the site of the present Oporto , which was called " Portus Cale ,
" 在 或者 靠近 这 地点 的 这 展示 波尔图 , 哪个 曾是 称为 " 波图斯 凯尔 ,

在如今的波尔图所在地或附近，当时被称为“Portus Cale”，

" [ɔː(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [keɪl] ;
" or the Port of Cale ;
" 或者 这 港口 的 凯尔 ;

或凯尔港；

[ænd; ənd][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔːt] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and in process of time the name of this port was extended to the
和 在 过程 的 时间 这 姓名 的 这 港口 曾是 扩展 到 这
[həʊl] ['kʌntri] ,
whole country ,
所有的 国家 ,

随着时间的推移，这个港口的名字传遍了全国。

[wens] " - , " [ɔː(r)] ['pɔːtʃʊgl] .
whence " Portucal , " or Portugal .
何处 " - , " 或者 葡萄牙 .

由此而来的“葡萄牙”或葡萄牙。

['pɔːtəs] [keɪl] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] " [əʊ] ['pɔːtu] " ([ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
Portus Cale was afterwards called " O Porto " (the harbour ,
波图斯 凯尔 曾是 然后 称为 " 哦 波尔图 " (这 港口 ,

Portus Cale 后来被称为“O Porto”(港口，

) [wɪtʃ] [neɪm] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ə'pɔːtəʊ] ['ʌltɪmətli] [rɪ'siːvd] .
) which name the town of Oporto ultimately received .
) 哪个 姓名 这 镇 的 波尔图 最终 已收到 .

）波尔图最终获得的名称。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] , [ðə; ði]['faɪəbrænd] ,
Perfection of Steam Navigation . — During the last four months , the Firebrand ,
完美 的 蒸汽 导航 . — 期间 这 最后的 四 几个月 , 这 火炬手 ,
[stiːm] - ['ves(ə)l][frɒm; frəm] ['fælməθ] ,
steam - vessel from Falmouth ,
蒸汽 - 血管 从 法尔茅斯 ,

蒸汽航行的完善——在过去的四个月里，来自法尔茅斯的蒸汽船“火炬号”

[hæz; həz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [tuː] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə][ˌkɔː'fuː] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['lɪzbən] , [ə; eɪ]
has traversed two voyages to Corfu , and one to Lisbon , a
有 穿越 二 航程 到 科孚岛 , 和 一 到 里斯本 , 一个
['dɪstəns] [ɒv; əv] - ,
distance of 11 ,
距离 的 - ,

曾两次前往科孚岛，一次前往里斯本，全程11公里。

- [maɪlz] , [wɪtʃ] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] , - ; [ʃiː; ʃi] [stiːmd] ,
500 miles , which gives for the number of days , 66 ; she steamed ,
- 英里 , 哪个 给予 为了 这 数字 的 天 , - ; 她 蒸 ,

500英里，换算过来是66天；她一路航行。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [maɪlz] [pə(r)] [deɪ] .
an average of 174 miles per day .
一个 平均的 的 - 英里 每 天 .

平均每天行驶 174 英里。

[sɔː(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪn] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Sore	Eyes	and	Wine	.	—	It	was	a	right	answer	of	the	physician	to	his
疮	眼睛	和	葡萄酒	.	—	它	曾是	一个	正确的	回答	的	这	医生	到	他的

['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hæd; həd][sɔː(r)] [aɪz] .

patient	that	had	sore	eyes	.
病人	那	有	疮	眼睛	.

眼睛疼痛和葡萄酒——这是医生对眼睛疼痛的病人给出的恰当回答。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][waɪn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

"	If	you	have	more	pleasure	in	the	taste	of	wine	than	in	the	use	of
"	如果	你	有	更多的	乐趣	在	这	品尝	的	葡萄酒	比	在	这	使用	的

[jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ,

your	sight	,
你的	视线	,

“如果你觉得品酒比看东西更有趣，

[waɪn] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

wine	is	good	for	you	;
葡萄酒	是	好的	为了	你	;

葡萄酒对你有益；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [biː; bi]['greɪtə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,

but	if	the	pleasure	of	seeing	be	greater	to	you	than	that	of	drinking	,
但	如果	这	乐趣	的	看到	是	更大的	到	你	比	那	的	喝	,

[waɪn] [ɪz] [nɔːt] . " — [lɒk] .

wine	is	naught	.	"	—	Locke	.
葡萄酒	是	零	.	"	—	洛克	.

但是，如果你认为观赏的乐趣大于饮酒的乐趣，那么酒就毫无意义。——洛克

[ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['kʊkəri] . — [ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

Chinese	and	Russian	Cookery	.	—	In	China	,	if	the	cook	employed	in	preparing	the
中国人	和	俄语	烹饪	.	—	在	中国	,	如果	这	厨师	受雇	在	准备	这

[ɪm'pɪəriəl][ri'pɑːst, -'pæst] ,

Imperial	repasts	,
帝国	餐点	,

中国和俄罗斯烹饪——在中国，如果受雇于准备皇家御膳的厨师，

[ˌintrə'djuːsis] ['eni] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn'griːdiənts] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] , [hiː; hi][ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]

introduces	any	prohibited	ingredients	,	even	by	inadvertence	,	he	is	punished	with	a
介绍	任何	禁止	原料	,	甚至	经过	无意	,	他	是	受到惩罚	和	一个

['hʌndrəd] [bləʊz] ;

hundred	blows	;
百	打击	;

即使是无意中引入任何违禁成分，也将受到一百下鞭笞的惩罚；

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [biː; bi][nɒt] [kliːn] , [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['eɪti] [bləʊz] ;

if	any	of	the	dishes	of	food	be	not	clean	,	he	is	liable	to	eighty	blows	;
如果	任何	的	这	菜肴	的	食物	是	不是	干净的	,	他	是	容易	到	八十	打击	;

如果任何餐具不干净，他将受到八十下鞭笞；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [əu'mit][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [baɪ] ['teɪstɪŋ] ,

and	if	the	cook	omits	to	ascertain	the	quality	of	the	dishes	by	tasting	,
和	如果	这	厨师	省略	到	探明	这	质量	的	这	菜肴	经过	品尝	,

如果厨师没有通过品尝来确定菜肴的质量，

[hiː; hi][inˈkəː] ['fɪfti] [bləʊz] .

he	incurs	fifty	blows	.
他	产生	五十	打击	.

他遭受了五十次击打。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][grænd]['dɪnə(r)][ɪn] ['rʌʃə] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːlɪt] .

There	cannot	be	a	grand	dinner	in	Russia	without	sterlet	.
那里	不能	是	一个	盛大	晚餐	在	俄罗斯	没有	小鲟鱼	.

在俄罗斯，没有小牛排的盛大晚宴是不完整的。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [brɔːt] [ə'laɪv][frɒm; frəm] ['ɑːkeɪndʒl] , & [siː] . ,

In	summer	,	when	brought	alive	from	Archangel	,	&	c	.	,
在	夏天	, 什么时候		带来	活	从	大天使	,	&	c	.	,

夏天，当从大天使那里被带回来时，等等，

[ðiːz] [kɒst][frɒm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]['ruːbəlz] [iːtʃ] ; [ə; eɪ] [fɪʃ] [suːp] ,

these	cost	from	five	hundred	to	one	thousand	rubles	each	;	a	fish	soup	,
这些	成本	从	五	百	到	一	千	卢布	每个	;	一个	鱼	汤	,

这些每份售价从五百卢布到一千卢布不等；一份鱼汤，

[meɪd] [wɪð] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪv] [waɪnz] , [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][kɒst]

made	with	champagne	and	other	expensive	wines	,	has	been	known	to	cost
制成	和	香槟酒	和	其他	昂贵的	葡萄酒	,	有	到过	已知	到	成本

[θriː] ['θaʊz(ə)nd]['ruːbəlz] ;

three	thousand	rubles	;
三	千	卢布	;

用香槟和其他名贵葡萄酒调制而成，据说售价高达三千卢布；

[nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'spensɪv] [suːps] ;

no	water	is	allowed	to	enter	into	the	composition	of	these	expensive	soups	;
不	水	是	允许	到	进入	进入	这	作品	的	这些	昂贵的	汤	;

这些昂贵汤品的配方中不允许添加任何水；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] [get] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	whole	company	get	very	merry	and	talkative	after	partaking	of
和	这	所有的	公司	得到	非常	欢乐	和	健谈	后	参与	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

大家一起享用后，都变得非常开心，也很健谈。

['ɒnɪst] [tɑː(r)] . — [dʒɒn] [bɑːθ] , [ðə; ðɪ] [dʌn'kɜːk] ['fɪʃəmən] , [rəʊz][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

Honest	Tar	.	—	John	Barth	,	the	Dunkirk	fisherman	,	rose	by	his	courage	and
诚实的	焦油	.	—	约翰	巴特	,	这	敦刻尔克	渔夫	,	玫瑰	经过	他的	勇气	和

['neɪv(ə)l] [skɪl] ,

naval	skill	,
海军	技能	,

诚实的塔夫——敦刻尔克渔夫约翰·巴思凭借其勇气和航海技能而获救。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ræŋk][ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvɪ][ɒv; əv] [frɑːns] .

to	the	rank	of	commodore	of	a	squadron	in	the	navy	of	France	.
到	这	秩	的	准将	的	一个	中队	在	这	海军	的	法国	.

晋升为法国海军舰队准将。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

When	he	was	ennobled	by	Louis	XIV	.
什么时候	他	曾是	贵族	经过	路易斯	十四	.

他被路易十四册封为贵族。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [dʒɒn] [bɑːθ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒmədɔː(r)] .

the	king	said	to	him	,	"	John	Barth	,	I	have	made	you	a	commodore	.
这	国王	说	到	他	,	"	约翰	巴特	,	我	有	制成	你	一个	准将	.

国王对他说："约翰·巴特，我已任命你为准将。"

" [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .

"	John	replied	,	"	you	have	done	right	.
"	约翰	回复	,	"	你	有	完毕	正确的	.

约翰回答说："你做得对。"

" ['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['kɒpid] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪθəgrɑ:f] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔlə]
Copied , by permission , from a handsome Lithograph , published by Mr . Waller
复制 , 经过 允许 , 从 一个 英俊的 石版画 , 已发布 经过 先生 . 沃勒
, [fli:t] - [stri:t] .
, Fleet - street .
, 舰队 - 街道 .

经许可，复制自舰队街沃勒先生出版的精美石版画。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [eɪt] ['veri] ['eksələnt]
The tower of the old church was furnished with a set of eight very excellent
这 塔 的 这 老的 教会 曾是 提供 和 一个 放 的 八 非常 出色的
[belz] :
bells :
铃铛 :

老教堂的塔楼里装有一套八口非常精美的钟：

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔ:lə(r)][saɪz] [sə'spendɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rɪts] ,
there was also a bell of a smaller size suspended in one of the turrets ,
那里 曾是 还 一个 钟 的 一个 较小的 尺寸 暂停 在 一 的 这 炮塔 ,

其中一座塔楼里还悬挂着一口较小的钟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][bɪ'fɔ:(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] .
which was rung every morning at a quarter before seven o'clock .
哪个 曾是 梯子 每一个 早晨 在 一个 四分之一 前 七 点钟 .

每天早上七点四十五分都会响起钟声。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belfri] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ɪk'splɔɪts][ɪn] ['rɪŋɪŋ] ,
On the walls of the belfry were some records of exploits in ringing ,
在 这 墙壁 的 这 钟楼 是 一些 记录 的 漏洞 在 铃声 ,

钟楼的墙上记录了一些鸣钟的英勇事迹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pə'fɔ:md] [ðeə(r)][ɒn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] .
which had been performed there on different occasions .
哪个 有 到过 执行 那里 在 不同的 场合 .

此前曾在不同场合演出过。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['blu:tʃə(r)] .
Blucher .
布吕歇尔 .

布吕歇尔。

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒʌksən] ,

The	day	was	so	piercing	that	the	king	,	at	the	persuasion	of	Bishop	Juxon	,
这	天	曾是	所以	冲孔	那	这	国王	,	在	这	劝说	的	主教	朱克森	,

那天天气极其恶劣，以至于国王在主教朱克森的劝说下，

[wɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

wore	a	cloak	till	the	moment	of	his	death	.
穿着	一个	披风	直到	这	片刻	的	他的	死亡	.

他直到去世都穿着斗篷。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['henri] ['ɛŋgəlˌfiːld] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ænɪkdəʊt] , [ðæt] [tʃɑːlz] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ,

The	late	Sir	Henry	Englefield	related	a	traditional	anecdote	,	that	Charles	,	in	passing	through	the	Park	,
这	晚的	先生	亨利	恩格尔菲尔德	有关的	一个	传统的	轶事	,	那	查尔斯	,	在	通过	通过	这	公园	,

已故的亨利·恩格尔菲尔德爵士讲述了一个传统的轶事，说查尔斯王子在穿过公园时，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [frɒm; frəm] [sprɪŋ] ['gaːdnz] ([weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [stænd] ,

pointed	out	a	tree	near	the	entrance	from	Spring	Gardens	(	where	the	cows	at	present	stand	,
尖	出去	一个	树	靠近	这	入口	从	春天	花园	(	在哪里	这	牛	在	展示	站立	,

指着春园入口附近的一棵树（现在牛群就站在那里），

) ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [triː] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [baɪ] ['brʌðə(r)] ['henri] .

)	saying	,	"	That	tree	was	planted	by	brother	Henry	.
)	说	,	"	那	树	曾是	已种植	经过	兄弟	亨利	.

）说："那棵树是亨利兄弟种的。"

" ['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])

"	Footnote	6	:	(	return	)
"	脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[siː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] ['hækə(r)] , ['ækstəl] , [ænd; ənd] ['hjuːlɪt] , [steɪt] ['traɪəlz] , [vɒl] .

See	the	evidence	on	the	trials	of	Hacker	,	Axtell	,	and	Hulet	,	State	Trials	,	vol	.
看	这	证据	在	这	试验	的	黑客	,	阿克斯特尔	,	和	于列特	,	状态	试验	,	卷	.

:
.

参见关于 Hacker、Axtell 和 Hulet 审判的证据，《国家审判》卷。

[viː] .

v	.
v	.

五、

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] , [ˈsteɪplz]

It	being	doubted	whether	the	king	would	submit	to	the	executioner	,	staples
它	存在	怀疑	无论	这	国王	会	提交	到	这	刽子手	,	主食

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blɒk] ,

were	driven	into	the	block	,
是	驱动	进入	这	堵塞	,

由于怀疑国王是否会屈服于刽子手，人们便在木桩上钉上了订书钉。

[ænd; ənd] [hʊks] [prɪˈpeəd] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːsəbli] [tuː; tə]

and	hooks	prepared	,	in	order	,	if	necessary	,	to	confine	his	head	forcibly	to
和	钩子	准备	,	在	命令	,	如果	必要的	,	到	局限	他的	头	强制	到

[ðə; ði] [blɒk] .

the	block	.
这	堵塞	.

并准备好钩子，以便在必要时强行将他的头部固定在木块上。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [hjuː] [ˈpiːtəz] [ɪn] - ,

On	the	trial	of	Hugh	Peters	in	1660	,
在	这	审判	的	休	彼得斯	在	-	,

1660年休·彼得斯受审时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [swɔːn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ˈgɪv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈskæfəʊld] [tuː; tə]

it	was	sworn	that	this	was	done	by	his	orders	given	on	the	scaffold	to
它	曾是	宣誓	那	这	曾是	完毕	经过	他的	订单	给定	在	这	脚手架	到

[wʌn] [tentʃ] ,

one	Tench	,
一	丁鳊	,

有人发誓说，这是他在绞刑架上下令给滕奇的。

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪnə(r)] ; [ɪn] [ˈhaʊndzˌdɪtʃ] .

a	joiner	;	in	Houndsditch	.
一个	木工	;	在	猎犬沟	.

一名木匠；在 Houndsditch。

[siː] [steɪt] [ˈtraɪəlz] , [vɒl] .

See	State	Trials	,	vol	.
看	状态	试验	,	卷	.

参见《州审判》，第 1 卷。

[viː] .

v	.
v	.

五、

[ˈfʊtnəʊt] [eit] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːmd] , [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] [skuːl] , [ðæt] [saʊθ] , [ðə; ði]

There	is	,	I	am	informed	,	a	tradition	in	Westminster	School	,	that	South	,	the
那里	是	,	我	是	知情的	,	一个	传统	在	威斯敏斯特	学校	,	那	南	,	这

[ˈselɪbreɪtɪd] [dɪˈvaɪn] ,

celebrated	divine	,
著名	神圣的	,

据我所知，威斯敏斯特学校有一个传统，那就是著名的神学家索斯

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [preə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz]

was	the	boy	whose	turn	it	was	to	read	prayers	on	the	day	of	Charles's
曾是	这	男生	谁	转动	它	曾是	到	读	祈祷	在	这	天	的	查尔斯的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

他是查尔斯去世那天轮到朗读祷文的男孩；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	that	he	read	the	prayer	for	the	king	as	usual	.
和	那	他	读	这	祷告	为了	这	国王	作为	通常	.

他像往常一样为国王诵读了祷文。

[saʊθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

South	at	that	time	must	have	been	about	fourteen	years	of	age	.
南	在	那	时间	必须	有	到过	关于	十四	年	的	年龄	.

当时的南方大概十四岁左右。

[faɪv] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [dɪ'vaɪn][wɒz; wəz][æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ]

Five	years	afterwards	,	when	the	loyal	and	learned	divine	was	at	Christ	Church
五	年	然后	,	什么时候	这	忠诚	和	学习	神圣的	曾是	在	基督	教会

,

,

,

五年后，当这位忠诚而博学的神职人员在基督教堂时，

['ɒksfəd] , [wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['lætɪn]['vɜːrsəz] ,

Oxford	,	we	find	his	name	to	a	copy	of	Latin	verses	,
牛津	,	我们	寻找	他的	姓名	到	一个	复制	的	拉丁	诗句	,

我们在牛津的一份拉丁文诗歌抄本中发现了他的名字。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv]

addressed	to	the	Protector	on	his	conclusion	of	a	treaty	with	the	States	of
已解决	到	这	保护者	在	他的	结论	的	一个	条约	和	这	各州	的

['hɒlənd] .

Holland	.
荷兰	.

致保护国，关于他与荷兰各邦缔结条约。

[ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['eksəsaɪz] .

This	,	no	doubt	,	was	a	mere	college	exercise	.
这	,	不	怀疑	,	曾是	一个	仅仅	大学	锻炼	.

毫无疑问，这只是一次大学作业。

[siː] ['mjuːziː] - , - .

See	Musae	Oxoniensies	,	1654	.
看	博物馆	-	,	-	.

参见 Musae Oxoniensies，1654。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)

Printed	and	published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,

sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**G**	**.**	**G**	**.**	**BENNIS**	**,**	**55**	**,**	**Rue**	**Neuve**	**,**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

St	**.**	**Augustin**	**,**	**Paris**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**	**Booksellers**	**.**
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神